

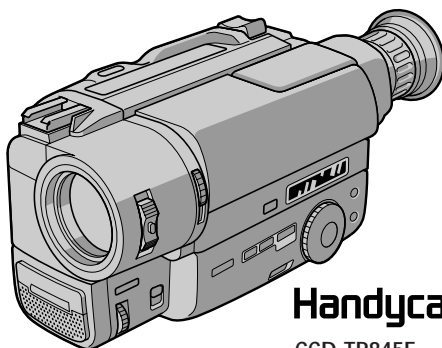
Video Camera Recorder

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



Handycam

CCD-TR845E

video Hi8 XR

CCD-TR840E/TR845E **Hi8**

Video 8 XR

CCD-TR411E/TR412E/TR511E/

TR640E **8**

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta videocámara Sony Handycam®. Con su Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.

Su Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo.

Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Sony Handycam®. Com a sua Handycam, estará bem equipado para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.

A sua Handycam vem provida de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Antes de comenzar	
Utilización de este manual	5
Comprobación de los accesorios suministrados	7
Preparativos	
Instalación y carga de la batería	8
Inserción de un videocassette	13
Operaciones básicas	
Videofilmación	14
Utilización de la función del zoom	17
Selección del modo de inicio/parada de la grabación	19
Sugerencias para videofilmar mejor	20
Comprobación de las imágenes grabadas	22
Conexiones para reproducción	24
Reproducción de una cinta	26
Operaciones avanzadas	
Utilización de fuentes de alimentación alternativas	31
Utilización de la corriente de la red	32
Cambio de los ajustes de modo	34
- para la videofilmación -	
Videofilmación a contraluz	40
Utilización de las funciones de aumento gradual y desvanecimiento (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente)	41
Videofilmación en la oscuridad (Videofilmación nocturna) (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente)	44
Utilización de la función de modo panorámico	45
Utilización de la función exposición automática programada	47
Enfoque manual (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente)	49
Disfrute de efectos de imagen	51
Ajuste de la exposición (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente)	53
Superposición de un título	55
Confección de sus títulos	57
Regrabación en medio de una cinta grabada (CCD-TR845E solamente)	58
Videofilmación con la fecha/hora	60
Optimización de las condiciones de videofilmación	61
Desactivación de la función de videofilmación estable (CCD-TR640E/TR840E/TR845E solamente)	62
- para reproducción/edición -	
Búsqueda de límites de fechas de grabación (CCD-TR845E solamente)	63
Vuelta a un punto previamente registrado (CCD-TR845E solamente)	65
Localización de puntos marcados (CCD-TR845E solamente)	66
Escritura del código de tiempo RC en una cinta grabada (CCD-TR845E solamente)	71
Edición en otra cinta	73
Información adicional	
Cambio de la pila de litio de la videocámara ...	74
Reajuste de la fecha y la hora	76
Ajuste sencillo del reloj mediante diferencia de hora	78
Videocassettes utilizables y modos de reproducción	79
Sugerencias para utilizar la batería	81
Información sobre el mantenimiento y precauciones	85
Utilización de su videocámara en el extranjero	91
Solución de problemas	92
Visualización de autocomprobación	98
Especificaciones	100
Identificación de partes	104
Indicadores de advertencia	114
Índice alfabético	115

Instruções preliminares	
Utilização deste manual	5
Verificação dos acessórios fornecidos	7
Preparativos iniciais	
Instalação e carregamento da bateria	
recarregável	8
Inserção de cassetes	13
Operações básicas	
Registo de cenas com a videocâmara	14
Utilização da função zoom	17
Seleção do modo START/STOP	19
Conselhos para melhores tomadas de cena	20
Verificação da cena registada	22
Ligações para reprodução	24
Reprodução de cassetes	26
Operações avançadas	
Utilização de fontes de alimentação	
alternativas	31
Utilização da tensão da rede CA	32
Alteração dos ajustes de modo	34
– para o registo de cenas com a videocâmara –	
Filmagem em contraluz	40
Utilização da função FADER (somente	
CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E)	41
Filmagem no escuro (Filmagem noturna)	
(somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/	
TR845E)	44
Utilização da função de modo panorâmico	45
Utilização da função PROGRAM AE	47
Focagem manual (somente CCD-TR511E/	
TR640E/TR840E/TR845E)	49
Desfruto do efeito de imagem	51
Ajuste da exposição (somente CCD-TR511E/	
TR640E/TR840E/TR845E)	53
Sobreposição de títulos	55
Criação de títulos originais personalizados	57
Regravação de uma imagem no meio de uma	
fita gravada (somente CCD-TR845E)	58
Registos de cena com data/hora	60
Optimização das condições de gravação	61
Liberação da função STEADY SHOT	
(somente CCD-TR640E/TR840E/TR845E)	62
– para reproduções/montagens –	
Busca das delimitações da data registada	
(somente CCD-TR845E)	63
Retorno a uma posição pré-registada (somente	
CCD-TR845E)	65
Localização de posições marcadas	
(somente CCD-TR845E)	66
Inscrição do código de tempo RC numa fita	
gravada (somente CCD-TR845E)	71
Montagem numa outra cassette	73
Informações adicionais	
Substituição da pilha de lítio da videocâmara	
.....	74
Reacerto da data e da hora	76
Acerto simples do relógio por diferença	
horária	78
Cassetes utilizáveis e modos de reprodução	79
Conselhos para a utilização da bateria	
recarregável	81
Informações sobre manutenção e precauções ..	85
Utilização da videocâmara no exterior	91
Verificação de problemas	95
Indicação de auto-diagnóstico	99
Especificações	102
Identificação das partes	104
Indicadores de advertência	114
Índice remissivo	última capa

Utilización de este manual

Utilização deste manual

Las instrucciones de este manual son para los seis modelos indicados a continuación. Antes de comenzar a leer el manual y a utilizar la unidad, compruebe el número de su modelo que se encuentra en la parte inferior de la videocámara. En las ilustraciones se utiliza el modelo CCD-TR845E, a menos que en ellas se indique otro modelo. Cualquier diferencia se indicará claramente en el texto, por ejemplo "CCD-TR845E solamente".

Cuando lea este manual, las teclas y ajustes de la videocámara se mostrarán en mayúsculas.

p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA. Usted podrá oír un pitido para confirmar su operación.

As instruções neste manual destinam-se aos seis modelos listados abaixo. Antes de iniciar a leitura deste manual e a operação do aparelho, verifique qual o número do seu modelo na base da videocâmara. A CCD-TR845E é o modelo aqui utilizado para propósitos de ilustração. Em caso diferente, o nome do modelo estará indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças na operação estão claramente indicadas no texto, por exemplo, com os dizeres «somente CCD-TR845E».

No decorrer deste manual, as teclas e os ajustes na videocâmara estão indicados em letras maiúsculas.

Ex.: Ajuste o interruptor POWER a CAMERA. Pode-se ouvir um sinal sonoro como confirmação da operação em questão.

Tipos de diferencias

Tipos de diferenças

CCD-	TR411E	TR412E	TR511E	TR640E	TR840E	TR845E
System/Sistema						
S VIDEO	—	—	—	—		
Zoom óptico	16x	16x	18x	18x	18x	18x
Zoom digital	32x ¹⁾	64x ²⁾	72x ³⁾	72x ³⁾	72x ³⁾	72x
Videofilación nocturna Filmagem noturna	—	—				
Videofilación estable Filmagem estável	—	—	—			
Sensor de control remoto Sensor remoto	—					
Función de aumento gradual y desvanecimiento Função de fusão	—	—				
Rayas Função de listra	—	—	—	—		
Enfoque manual Focagem manual	—	—				
Exposición Exposição	—	—				
Fechado automático Data automática						—
Indización Índex	—	—	—	—	—	
Código de tiempo RC Código de tempo RC	—	—	—	—	—	
Código de datos Código de dados	—	—	—	—	—	
Audio Áudio	monoaural mono	monoaural mono	monoaural mono	monoaural mono	estéreo	estéreo

¹⁾ 160 x en algunas áreas

²⁾ 200 x en algunas áreas

³⁾ 220 x en algunas áreas

¹⁾ 160 x em algumas áreas

²⁾ 200 x em algumas áreas

³⁾ 220 x em algumas áreas

Nota sobre los sistema de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

Nota acerca dos sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, requer-se um televisor baseado no sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, videocintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Precaução acerca da protecção contra cópias

Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos contra cópias. Gravações não autorizadas de tais materiais poderão ir contra o previsto nas leis de direitos de autor.

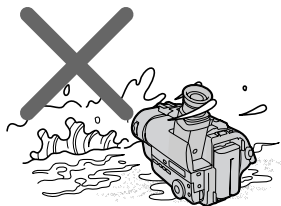
Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Esto podría causar daños irreparables [a].
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a los 60°C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa [b].

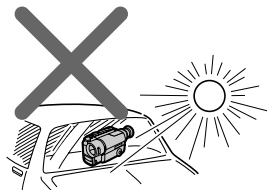
Precauções acerca dos cuidados com a videocâmara

- Não permita que a videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água do mar, visto que podem causar algum mau funcionamento ao aparelho, às vezes difícil de ser reparado [a].
- Nunca deixe a videocâmara em locais sujeitos a temperaturas acima de 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais expostos à luz solar directa [b].

[a]



[b]

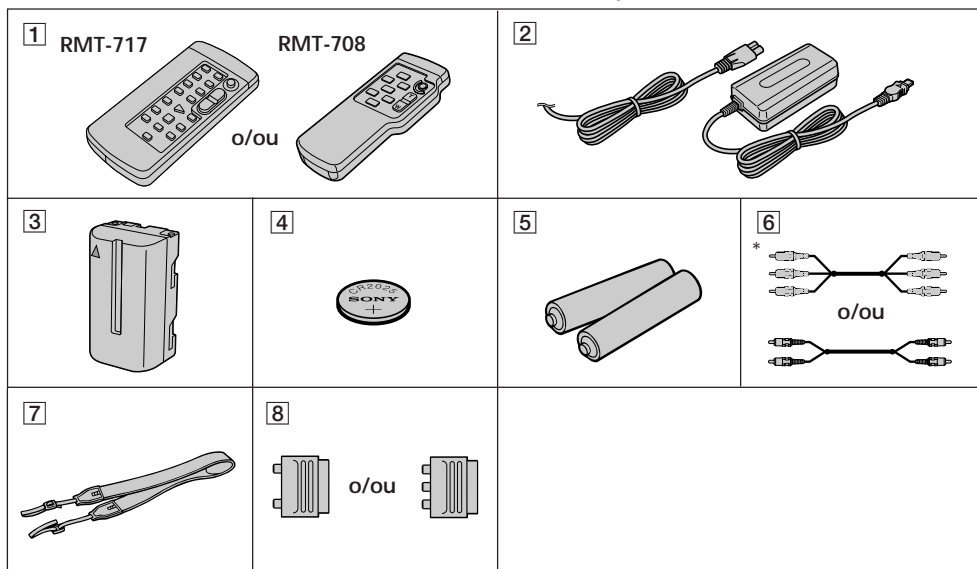


Comprobación de los accesorios suministrados

Verificação dos acessórios fornecidos

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.

Verifique se os acessórios a seguir foram fornecidos juntamente com a sua videocâmara.



Antes de comenzar/Instruções preliminares

- 1** Mando a distancia inalámbrico (1) (pág. 108)
RMT-708: CCD-TR412E/TR511E/TR640E/
TR840E
RMT-717: CCD-TR845E
- 2** Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C (1), Cable de alimentación (1) (pág. 9, 32)
- 3** Batería NP-F330 (1) (pág. 8, 31)
- 4** Pila de litio CR2025 (1) (pág. 74)
La pila de litio ya está instalada en la videocámara.
- 5** Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia (2) (pág. 109)
CCD-TR412E/TR511E/TR640E/TR840E/
TR845E solamente
- 6** Cable conector de audio/video (1) (pág. 24)
*para el modelo estéreo
- 7** Bandolera (1) (pág. 110)
- 8** Adaptador de 21 contactos (1) (pág. 25)

- 1** Telecomando sem fio (1) (pág. 108)
RMT-708: CCD-TR412E/TR511E/TR640E/
TR840E
RMT-717: CCD-TR845E
- 2** Adaptador CA AC-L10A/L10B/L10C (1), Cabo de alimentação CA (1) (pág. 9, 32)
- 3** Bateria recarregável NP-F330 (1) (pág. 8, 31)
- 4** Pilha de lítio CR2025 (1) (pág. 74)
A pilha de lítio já vem instalada na sua videocâmara.
- 5** Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando (2) (pág. 109)
Somente CCD-TR412E/TR511E/TR640E/
TR840E/TR845E
- 6** Cabo de ligação A/V (1) (pág. 24)
* Para modelo estéreo
- 7** Alça tiracolo (1) (pág. 110)
- 8** Adaptador de 21 terminais (1) (pág. 25)

O conteúdo da gravação não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da videocâmara, da cassete de vídeo, etc.

El contenido de la grabación no podrá remunerarse si la grabación o reproducción no se realiza debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el videocassette, etc.

Instalación y carga de la batería

Antes de utilizar la videocámara, tendrá que instalar y cargar la batería. Esta videocámara solamente funciona con una batería "InfoLITHIUM". "InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

Instalación de la batería

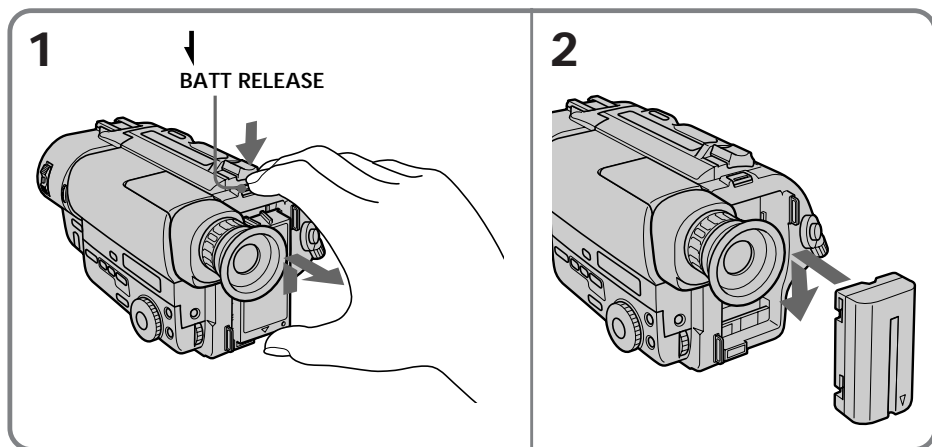
- (1) Manteniendo presionado el mando BATT RELEASE, deslice la cubierta de terminales de la batería en el sentido de la flecha.
- (2) Instale la batería en el sentido de la marca ▼ de la misma. Deslice la batería hacia abajo hasta que quede enganchada en la palanca de liberación de la misma y chasquee. Fije con seguridad la batería a la videocámara.

Instalação e carregamento da bateria recarregável

Antes de utilizar a sua videocâmara, será necessário que efectue primeiro a instalação e o carregamento da bateria recarregável. Esta videocâmara funciona somente com a bateria «InfoLITHIUM». «InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

Instalação da bateria recarregável

- (1) Enquanto pressiona BATT RELEASE, deslize a tampa de terminal da bateria na direcção da seta.
- (2) Instale a bateria recarregável em direcção à marca ▼ na própria bateria. Deslize a bateria para baixo até que esta se prenda na alavanca de liberação da bateria e se encaixe. Fixe a bateria recarregável na videocâmara firmemente.



Nota sobre la batería

No transporte el videocámara sujetándola por la batería.


Nota acerca da bateria recarregável

Não transporte a videocâmara segurando-a pela bateria recarregável.

Carga de la batería

Cargue la batería en un lugar nivelado sin vibraciones. La batería ha sido cargada un poco en la fábrica.

- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado en dicha toma con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (3) Inserte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.
- (4) Deslice el selector POWER hasta OFF. En el visualizador se indicará el tiempo restante de la batería en minutos. Se iniciará la carga.


Cuando el indicador de batería restante sea , habrá finalizado la carga normal. Para cargar completamente, la batería, lo que le permitirá utilizarla más de lo normal, déjela instalada durante aproximadamente 1 hora después de haber finalizado la carga normal hasta que en el visualizador aparezca FULL.

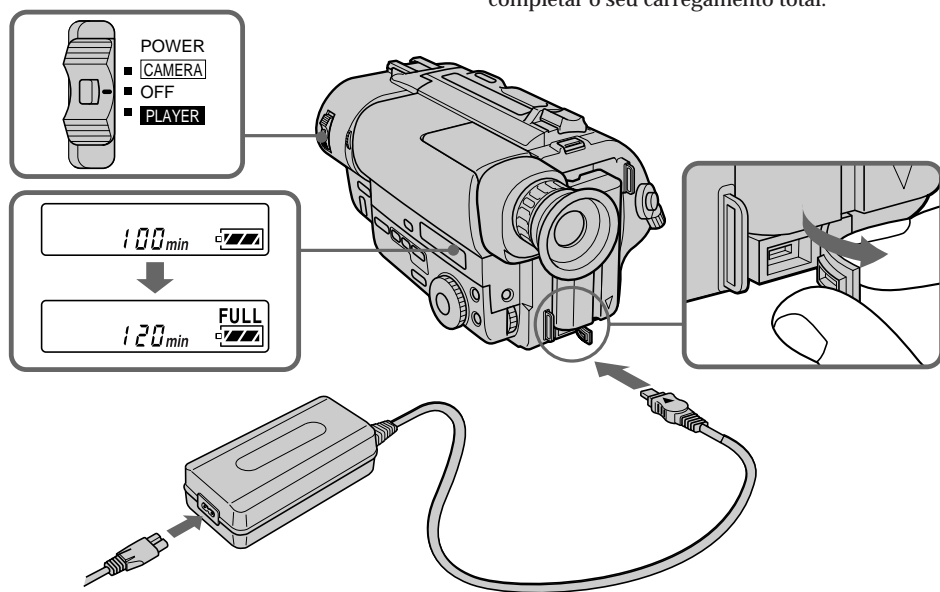
Antes de utilizar la videocámara con la batería, desenchufe el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de dicha videocámara. Usted también podrá utilizar la batería antes de que se haya cargado por completo.

Carregamento da bateria

Efectue o carregamento da bateria recarregável sobre uma superfície plana e livre de vibrações. A bateria recarregável vem carregada da fábrica.

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador de alimentação CA fornecido à tomada DC IN com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
- (2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador de alimentação CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação CA à tensão da rede CA.
- (4) Deslize o interruptor POWER a OFF. O tempo restante de carga da bateria é indicado em minutos no mostrador. Inicia-se o carregamento.

Quando o indicador o indicador de carga restante de bateria tornar-se , o carregamento normal estará concluído. Para o carregamento total, que possibilitará a utilização da bateria por mais tempo do que o usual, deixe a bateria recarregável acoplada por cerca de 1 hora após a recarga normal tiver se completado, até que FULL apareça no mostrador. Antes de utilizar a videocâmara com a bateria recarregável, desligue o adaptador CA da tomada DC IN da videocâmara. Pode-se também utilizar a bateria recarregável antes de se completar o seu carregamento total.



Notas

- El visualizador mostrará “--- min” hasta que aparezca el tiempo restante de la batería.
- La indicación de tiempo de batería restante del visualizador mostrará el tiempo de videofilmación aproximado. Utilice esta indicación como guía. La indicación puede diferir del tiempo de videofilmación real.
- Si existe una ligera diferencia en la forma del enchufe del cable de alimentación y el terminal del adaptador de alimentación de CA, podrá ignorarse para su mutua conexión y la fuente de alimentación.
- Cerciórese de insertar a fondo el enchufe del cable de alimentación en el adaptador de alimentación de CA de forma que quede firmemente encajado. Aunque deje cierta holgura entre el enchufe del cable de alimentación y el terminal del adaptador de alimentación de CA, la eficacia de dicho adaptador no se verá afectada.

Tiempo de carga

Batería	Tiempo de carga* (min.)
NP-F330 (suministrada)	150 (90)
NP-F530/F550	210 (150)
NP-F730/F750	300 (240)
NP-F930/F950	390 (330)

El tiempo requerido para la carga normal se indica entre paréntesis.

* Minutos aproximados para cargar una batería descargada utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado. (Cuando las temperaturas sean bajas se tardará más tiempo en realizar la carga.)

Duración de la batería

CCD-TR411E/TR412E/TR511E

Batería	Tiempo de videofilmación continua*	Tiempo de videofilmación típica**
NP-F330 (suministrada)	130 (115)	65 (60)
NP-F530	225 (200)	115 (105)
NP-F550	260 (230)	135 (120)
NP-F730	450 (405)	235 (210)
NP-F750	530 (480)	280 (250)
NP-F930	710 (640)	375 (335)
NP-F950	815 (730)	430 (385)

Notas

- O mostrador exhibe «--- min» até que o tempo restante de carga da bateria apareça.
- A exibição do tempo restante de carga da bateria no mostrador indica aproximadamente o tempo de gravação. Utilize-o como um guia, embora possa diferir um pouco do tempo de gravação real.
- Caso exista uma leve diferença no formato entre a ficha do cabo de alimentação CA e o terminal do adaptador CA, a mesma pode ser ignorada para a mútua ligação e fornecimento de alimentação.
- Assegure-se de ligar firmemente o cabo de alimentação CA ao terminal do adaptador CA, de modo a ficar firmemente encaixado. Caso haja uma folga deixada entre a ficha do cabo de alimentação CA e o terminal do adaptador CA, isto não afectará a eficiência do adaptador CA.

Tempo de carregamento

Bateria recarregável	Tempo de carregamento* (min.)
NP-F330 (fornecida)	150 (90)
NP-F530/F550	210 (150)
NP-F730/F750	300 (240)
NP-F930/F950	390 (330)

O tempo requerido para um carregamento normal está indicado entre parênteses.

* Tempo aproximado em minutos para o carregamento de uma bateria com a carga completamente exaurida, mediante a utilização do adaptador CA fornecido (temperaturas inferiores requerem um tempo maior de carregamento).

Duração da carga da bateria

CCD-TR411E/TR412E/TR511E

Bateria recarregável	Tempo de gravação contínua*	Tempo de gravação típica**
NP-F330 (fornecida)	130 (115)	65 (60)
NP-F530	225 (200)	115 (105)
NP-F550	260 (230)	135 (120)
NP-F730	450 (405)	235 (210)
NP-F750	530 (480)	280 (250)
NP-F930	710 (640)	375 (335)
NP-F950	815 (730)	430 (385)

CCD-TR640E

Batería	Tiempo de videofilmación continua*	Tiempo de videofilmación típica**
NP-F330 (suministrada)	125 (110)	65 (55)
NP-F530	215 (190)	110 (100)
NP-F550	250 (220)	130 (115)
NP-F730	430 (385)	225 (200)
NP-F750	510 (460)	270 (240)
NP-F930	680 (610)	360 (320)
NP-F950	780 (700)	410 (370)

CCD-TR840E/TR845E

Batería	Tiempo de videofilmación continua*	Tiempo de videofilmación típica**
NP-F330 (suministrada)	120 (105)	60 (55)
NP-F530	205 (180)	105 (95)
NP-F550	240 (210)	125 (110)
NP-F730	410 (370)	215 (195)
NP-F750	490 (440)	255 (230)
NP-F930	650 (585)	340 (310)
NP-F950	750 (675)	395 (355)

Los números entre paréntesis indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada. La duración de la batería será más corta si utiliza la videocámara en un ambiente frío.

* Tiempo aproximado de videofilmación continua a 25°C.

** Minutos aproximados cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio/parada o la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

CCD-TR640E

Batería recarregável	Tempo de gravação continua*	Tempo de gravação típica**
NP-F330 (fornecida)	125 (110)	65 (55)
NP-F530	215 (190)	110 (100)
NP-F550	250 (220)	130 (115)
NP-F730	430 (385)	225 (200)
NP-F750	510 (460)	270 (240)
NP-F930	680 (610)	360 (320)
NP-F950	780 (700)	410 (370)

CCD-TR840E/TR845E

Batería recarregável	Tempo de gravação continua*	Tempo de gravação típica**
NP-F330 (fornecida)	120 (105)	60 (55)
NP-F530	205 (180)	105 (95)
NP-F550	240 (210)	125 (110)
NP-F730	410 (370)	215 (195)
NP-F750	490 (440)	255 (230)
NP-F930	650 (585)	340 (310)
NP-F950	750 (675)	395 (355)

Os números entre parênteses indicam o tempo quando se utiliza uma bateria com carga normal. A duração da carga da bateria será menor, caso utilize a videocâmara em ambientes frios.

* Tempo de gravação contínua aproximado a 25°C.

** Tempo aproximado em minutos durante registos com operações repetidas de início/paragem de registo, zoom e activação/desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser menor.

Nota sobre la indicación de tiempo restante de batería durante la videofilmación

El tiempo restante de la batería se visualizará en el visor. Sin embargo, la indicación puede no visualizarse adecuadamente dependiendo de las condiciones de utilización y las circunstancias.

Para extraer la batería

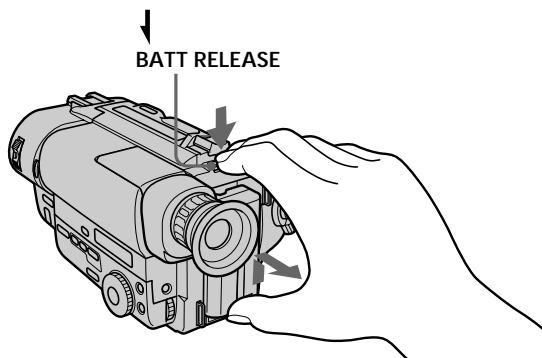
Manteniendo presionado BATT RELEASE, deslice la batería en el sentido de la flecha.

Nota acerca da indicação da duração restante de carga na bateria durante a gravação

A duração restante de carga na bateria é indicada no ecrã do visor electrónico. Entretanto, a indicação pode não ser apropriadamente exibida, dependendo das circunstâncias e das condições de uso.

Para remover a bateria recarregável

Enquanto pressiona BATT RELEASE, deslize a bateria recarregável no sentido da seta.



Usted podrá contemplar la demostración de las funciones disponibles con esta videocámara (pág. 38).

Pode-se observar a demonstração das funções disponíveis com esta videocâmara (pág.38).

Inserción de un videocassette

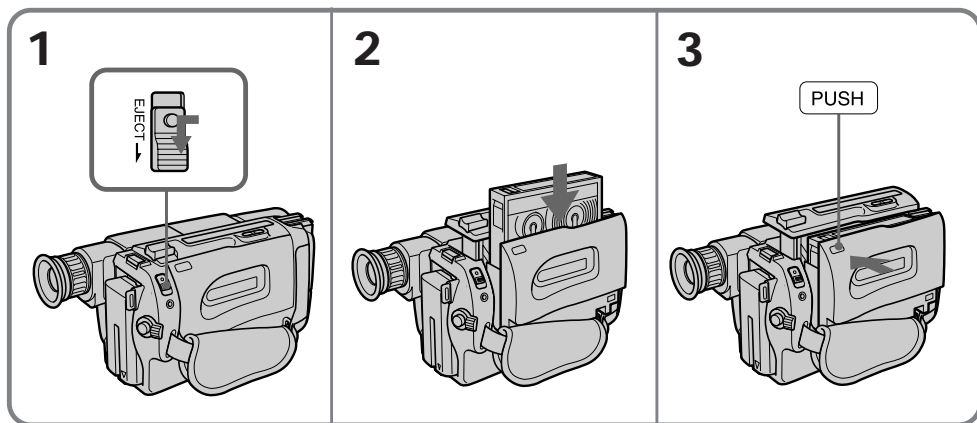
Inserção de cassetes

Asegúrese de que haya una fuente de alimentación conectada a la videocámara. Para grabar en el sistema Hi8, utilice un videocassette **Hi8**. (CCD-TR840E/TR845E solamente)

- (1) Manteniendo presionado el pequeño botón azul del mando EJECT, deslícelo en el sentido de la flecha. El compartimiento del videocassette se elevará y abrirá automáticamente.
- (2) Inserte un videocassette con la ventanilla hacia afuera.
- (3) Cierre el compartimiento del videocassette presionando la marca "PUSH" del mismo. El compartimiento del videocassette descenderá automáticamente.

Certifique-se de que uma fonte de alimentação esteja instalada. Quando desejar gravar no sistema Hi8, utilize cassetes de vídeo Hi8 **Hi8**. (Somente CCD-TR840E/TR845E)



- (1) Enquanto pressiona a pequena tecla azul no interruptor EJECT, deslize-o no sentido indicado pela seta. O compartimento de cassette desliza-se para cima automaticamente e abre-se.
- (2) Insira uma cassette com a janela voltada para o exterior.
- (3) Feche o compartimento de cassette pressionando a marca «PUSH» no compartimento. O compartimento de cassette desce automaticamente.



Para expulsar el videocassette

Manteniendo presionado el pequeño botón azul del mando EJECT, deslícelo en el sentido de la flecha.

Para evitar el borrado accidental



Deslice la lengüeta del videocassette de forma que la marca roja quede al descubierto. Si inserta un videocassette con la marca roja al descubierto y cierra el compartimento, sonará un pitido durante cierto tiempo. Si intenta grabar con la marca roja al descubierto, parpadearán los indicadores  y  y no podrá grabar en la cinta.

Para volver a grabar en esta cinta, deslice la lengüeta para cubrir la marca roja.

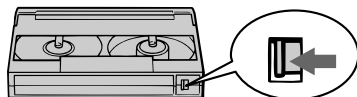
Para ejectar a cassette

Enquanto pressiona a pequena tecla azul no interruptor EJECT, deslize-o no sentido indicado pela seta.


Para evitar apagamentos accidentais

Deslize a lingueta de segurança da cassette, de modo a expor a marca vermelha. Caso insira a cassette com a marca vermelha exposta e feche o compartimento de cassette, sinais sonoros serão acionados por algum tempo. Caso tente gravar com a marca vermelha exposta, os indicadores  e  piscarão, e não será possível realizar a gravação na cassette..

Para regravar em tal cassette, deslize a lingueta de volta, de modo a cobrir a marca vermelha.




Videofilmación

Asegúrese de que la fuente de alimentación esté instalada, de que haya un videocassette insertado, y de que el selector START/STOP MODE esté ajustado a . Antes de realizar videofilmmaciones irrepetibles, quizá desee realizar una grabación de prueba para comprobar si la videocámara funciona correctamente.

Cuando vaya a utilizar la videocámara por primera vez, ajuste la fecha y la hora antes de comenzar a videofilmar (pág. 76). La fecha se grabará automáticamente durante 10 segundos después de haberse iniciado la grabación (Función de fechado automático). Esta función solamente trabajará una vez al día (CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E/TR840E solamente).

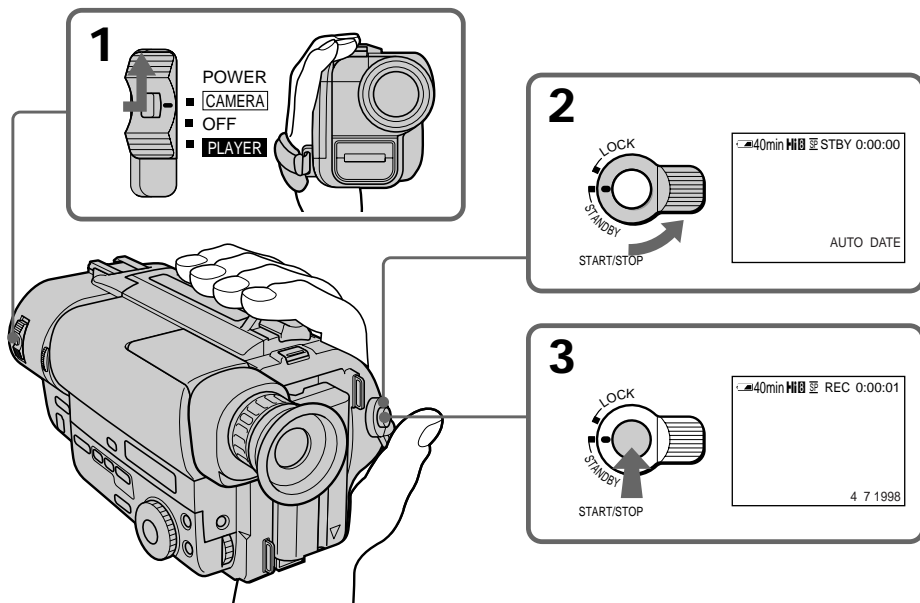
- (1) Presionando el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en CAMERA.
- (2) Gire STANDBY hacia arriba hasta STANDBY.
- (3) Presione START/STOP. La videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador "REC". La lámpara roja se encenderá en el visor. La lámpara de videofilmación/estado de la batería ubicada en la parte frontal de la videocámara también se encenderá.

Registo de cenas com a videocâmara

Certifique-se de que uma fonte de alimentação esteja instalada e uma cassette inserida, e de que o interruptor START/STOP MODE esteja ajustado a . Antes de realizar a gravação de eventos únicos, pode-se efectuar um registo experimental para assegurar-se de que a videocâmara esteja funcionando correctamente.

Quando utilizar a videocâmara pela primeira vez, ligue a alimentação e acerte a data e a hora correntes antes de iniciar gravações (pág.76). A data é automaticamente inserida por 10 segundos após o início da tomada de cena (função AUTO DATE). Esta função actua somente uma vez por dia. (somente CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E/TR840E)

- (1) Enquanto mantém premida a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o para CAMERA.
- (2) Gire STANDBY para cima até STANDBY.
- (3) Carregue na tecla START/STOP. A videocâmara inicia o registo de cena. O indicador «REC» aparece e a lâmpada vermelha acende-se no écran do visor electrónico. Acendem-se também as lâmpadas de registo/estado da bateria localizadas na parte frontal da videocâmara.



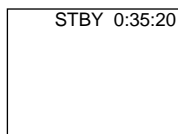
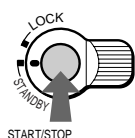
Para detener momentaneamente la grabación [a]

Vuelva a presionar START/STOP. En el visor aparecerá el indicador "STBY" (Modo de espera).

Para finalizar la grabación [b]

Vuelva a presionar START/STOP. Gire STANDBY hacia abajo hasta LOCK y ponga el selector POWER en OFF. Después, expulse el videocassette.

[a]



[b]



Nota

Si la batería esté instalada en la videocámara, se descargará un poco. Sin embargo, para que se indique correctamente el tiempo restante de la batería, deje ésta instalada después de haber utilizado la unidad.

Para enfocar la lente del visor

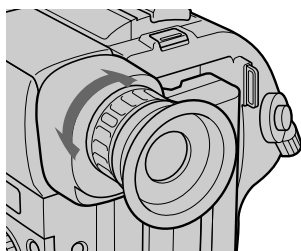
Si no puede ver claramente los indicadores del visor, o cuando emplee la videocámara después de que otra persona la haya utilizado, enfoque la lente del visor. Gire el anillo de ajuste de la lente del visor de forma que los indicadores del visor queden nítidamente enfocados.

Nota

Há um pequeno desgaste da bateria recarregável quando instalada na videocâmara. Entretanto, para obter a indicação correcta do tempo restante de carga da bateria, deixe a bateria recarregável instalada após o uso.

Para focar a lente do visor electrónico

Caso não seja possível enxergar os indicadores no écran do visor electrónico com nitidez, ou vá utilizar a videocâmara após o manuseamento por terceiros, efectue a focagem da lente do visor electrónico. Gire o anel de ajuste da lente do visor electrónico, de modo que os indicadores no écran do visor electrónico se tornem nitidamente focados.



Nota sobre el modo de espera

Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con el videocassette insertado, la alimentación de la misma se desconectará automáticamente. Esto evitará que la batería se descargue y que la cinta se desgaste. Para reanudar el modo de espera, gire una vez STANDBY hasta LOCK y después vuelva a girarlo hasta STANDBY. Para comenzar a videofilmar, presione START/STOP.

Nota sobre la grabación

Cuando grabe desde el principio de la cinta, haga que ésta avance unos 15 segundos antes de comenzar a videofilmar. Esto evitará que se pierdan las escenas iniciales cuando reproduzca la cinta.

Notas sobre el contador de la cinta

- El contador de la cinta indica el tiempo de grabación o reproducción. Utilícelo como guía. Habrá un retardo de varios segundos con relación al tiempo real. Para poner el contador a cero, presione COUNTER RESET.
- Si graba una cinta en los modos SP y LP mezclados, el contador de la cinta mostrará un tiempo de grabación incorrecto. Cuando tenga planeado editar la cinta utilizando el contador de la misma como guía, grabe en el mismo modo (SP o LP).

Nota sobre los pitidos

Cuando utilice la videocámara, sonarán pitidos. También sonarán varios pitidos como aviso de que se ha producido alguna condición extraña en la videocámara. Tenga en cuenta que los pitidos no se grabarán en la cinta. Si no desea escuchar los pitidos, seleccione "OFF" en el sistema de menús.

Nota acerca do modo de espera

Caso deixe a videocâmara no modo de espera por 5 minutos com uma cassete inserida, a videocâmara desliga-se automaticamente, a fim de evitar desperdícios de carga da bateria, assim como desgastes da bateria e da fita. Para retornar ao modo de espera, gire STANDBY para baixo uma vez e então de volta para cima. Para dar início ao registo, carregue em START/STOP.

Nota acerca do registo de cenas

Quando for realizar registos a partir do início da fita, deixe-a correr por cerca de 15 segundos antes de iniciar o registo em si. Isto seguramente evitará a perda de qualquer trecho inicial da cena na reprodução da cassete.

Notas acerca do contador de fita

- O contador de fita indica o tempo de registo ou de reprodução. Utilize-o como um guia. Poderá ocorrer um lapso de alguns segundos entre o tempo do contador e o tempo real da fita. Para reajustar o contador a zero, carregue em COUNTER RESET.
- Caso uma cassete seja gravada com as velocidades SP e LP misturadas, o contador de fita mostrará um tempo de gravação incorrecto. Quando se deseja montar uma cassete utilizando o contador de fita como guia, efectue o registo na mesma velocidade (SP ou LP).

Nota acerca do sinal sonoro

Um sinal sonoro é accionado quando a videocâmara é activada. Ademais, vários sinais sonoros são accionados como advertência na ocorrência de qualquer condição irregular da videocâmara.

Note que o sinal sonoro não é gravado na fita cassete. Caso não deseje escutar o sinal sonoro, seleccione «OFF» no menu de parâmetros do sistema.

Nota sobre la función de fechado automático AUTO DATE

– CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E/TR840E solamente

El reloj ha sido ajustado en fábrica a la hora de Londres para el Reino Unido y a la de París para otros países europeos. Usted podrá reajustar el reloj en el sistema de menús. Usted podrá cambiar los ajustes de AUTO DATE seleccionado ON u OFF. La función AUTO DATE mostrará automáticamente la fecha una vez al día.

Sin embargo, la fecha puede aparecer automáticamente más de una vez al día cuando:

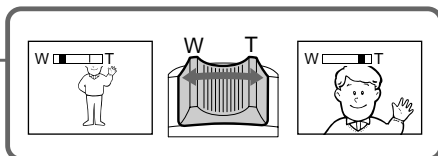
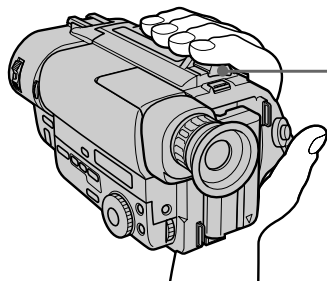
- reajuste la fecha y la hora.
- extraiga y vuelva a insertar el videocassette.
- pare la videofilmação antes de 10 minutos.
- ajuste AUTO DATE a OFF y después otra vez a ON en el sistema de menús.

Utilización de la función del zoom

El zoom es una técnica de videofilmação que le permite cambiar el tamaño del motivo en la escena. Para que sus grabaciones tengan un aspecto más profesional, no utilice el zoom en exceso.

Lado "T" : para telefoto (el motivo aparece más próximo)

Lado "W" : para gran angular (el motivo aparece más alejado)



Nota acerca da função AUTO DATE

– Somente CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E/TR840E

O relógio é acertado na fábrica de acordo com a hora de Londres nos modelos para o Reino Unido e com a hora de Paris nos modelos para os demais países europeus.

Pode-se reacertar o relógio no menu de parâmetros do sistema. Podem-se alterar os ajustes AUTO DATE mediante a selecção de ON ou OFF no menu de parâmetros do sistema. A função AUTO DATE mostra a data automaticamente uma vez por dia.

Entretanto, a data pode aparecer automaticamente mais de uma vez por dia quando:

- se reacerta a data e a hora;
- se ejecta e insere a cassete novamente;
- a gravação é cessada dentro de 10 segundos;
- se ajusta AUTO DATE a OFF uma vez e depois novamente a ON no menu de parâmetros do sistema.

Utilização da função zoom

O zoom é uma técnica de registo de cenas que lhe permite alterar as dimensões do motivo enquadrado.

Para dar aos registos um toque profissional, utilize a função zoom com moderação.

Lado «T» : para telefotos (o motivo aparece mais próximo)

Lado «W» : para grandes angulares (o motivo aparece mais distante)

Velocidad del zoom (Zoom a velocidad variable)

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para efectuar un zoom lento, y muévala más para un zoom más rápido.

Cuando videofilme un motivo utilizando el acercamiento con el zoom

Si no puede enfocar nítidamente utilizando el ajuste del zoom en el extremo de telefoto, mueva la palanca del zoom hasta el lado motorizado hasta que el motivo quede nítidamente enfocado. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Notas sobre el zoom digital

- El zoom de más de 16x (CCD-TR411E/TR412E) o 18x (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E) se realizará digitalmente, y la calidad de la imagen se deteriorará al avanzar hacia el lado "T". Si no desea utilizar el zoom digital, ajuste la función D ZOOM a OFF en el sistema de menús.
- La parte derecha [a] del indicador del zoom motorizado muestra la zona de zoom digital, y la izquierda [b] muestra la zona del zoom óptico. Si ajusta la función D ZOOM a OFF, la zona [a] desaparecerá.

Velocidade do zoom (zoom a velocidade variável)

Mova a alavanca do zoom motorizado em pequena escala para obter um zoom relativamente lento. Mova a alavanca em maior escala para obter um zoom em alta velocidade.

Registo de motivos com o zoom em telefoto

Caso não consiga obter uma focagem nítida durante a utilização do zoom em extremo telefoto, desloque a alavanca do zoom motorizado para o lado «W», até focalizar a imagem com nitidez. Podem-se enquadrar motivos que estejam situados a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Notas acerca do zoom digital


- Um zoom maior que 16x (CCD-TR411E/TR412E) ou maior que 18x (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E) é digitalmente executado, e a qualidade da imagem deteriora-se à medida que se vai em direcção ao lado «T». Caso não deseje utilizar o zoom digital, ajuste a função D ZOOM a OFF no menu de parâmetros do sistema.
- O lado direito [a] do indicador do zoom motorizado mostra a zona do zoom digital, e o lado esquerdo [b] mostra a zona do zoom óptico. Caso ajuste a função D ZOOM a OFF, a zona [a] desaparece.




Selección del modo de inicio/parada de la grabación

Su videocámara posee tres modos. Estos modos le permitirán videofilmar una serie de tomas rápidas, lo que resultará en un vídeo alegre.

(1) Ajuste START/STOP MODE al modo deseado.

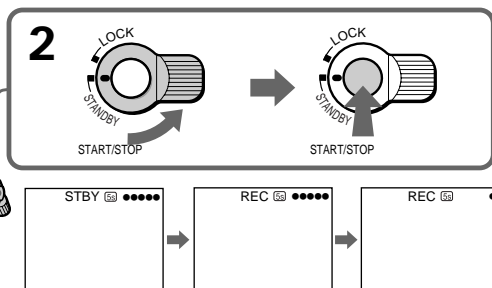
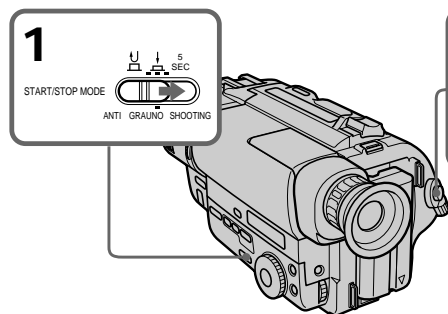
 : La grabación se iniciará cuando presione START/STOP, y se parará cuando vuelva a presionarla (modo normal).

ANTI GROUND SHOOTING  : La videocámara solamente grabará mientras mantenga presionada START/STOP para que usted pueda evitar la videofilmação de escenas innecesarias.

5SEC: Cuando presione START/STOP, la videocámara grabará durante 5 segundos y después se parará automáticamente.

(2) Gire STANDBY hasta STANDBY y presione START/STOP. Se iniciará la grabación.


Si ha seleccionado 5SEC, el contador de la cinta desaparecerá, y aparecerán cinco puntos. Los puntos desaparecerán con una velocidad de uno por segundo, como se muestra en la ilustración siguiente.



Para prolongar el tiempo de videofilmação en el modo 5SEC

Vuelva a presionar START/STOP antes de que hayan desaparecido todos los puntos. La grabación continuará durante unos 5 segundos desde el momento en el que presionó START/STOP.


Nota sobre el modo de inicio/parada


Usted no podrá utilizar FADER en el modo 5SEC ni  (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente).

Seleção do modo START/STOP

A sua videocâmara possui três modos. Tais modos possibilitam-lhe realizar uma série de tomadas rápidas para produzir um vídeo animado.

(1) Ajuste START/STOP MODE ao modo desejado.

 : O registo inicia-se quando se pressiona START/STOP, e pára quando se volta a pressioná-la (modo normal).

ANTI GROUND SHOOTING  : A videocâmara grava somente durante o pressionamento de START/STOP, de modo que pode-se evitar o registo de cenas indesejáveis.

5SEC: Quando se pressiona START/STOP, a videocâmara regista por 5 segundos e então pára automaticamente.


(2) Gire STANDBY para cima até STANDBY e pressione START/STOP. Tem início a gravação.

Caso seleccione 5SEC, o contador de fita desaparece e cinco pontos aparecem. Os pontos desaparecem à velocidade de 1 por segundo, conforme ilustrado abaixo.

Para estender o tempo de gravação no modo 5SEC

Carregue em START/STOP novamente antes que todos os pontos tenham desaparecido. O registo prosseguirá por cerca de 5 segundos a partir do momento em que START/STOP for pressionada.

Nota acerca do modo START/STOP

Não é possível utilizar FADER no modo 5SEC ou  (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E).

Sugerencias para videofilmar mejor

Cuando videofilme con la videocámara en las manos, obtendrá mejores resultados sujetándola según las siguientes sugerencias:

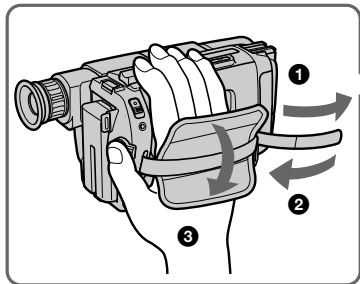
- Sujete firmemente la videocámara y asegúrela con la correa de la empuñadura de modo que pueda manipular fácilmente los controles con el pulgar [a].
- Ponga su codo derecho contra su costado.
- Ponga su mano izquierda debajo de la videocámara para sostenerla. Cerciórese de no tocar el micrófono incorporado.
- Apoye el ocular del visor firmemente contra su ojo.
- Para determinar el plano horizontal, utilice el cuadro del visor como guía.
- Podrá grabar desde una posición baja para obtener un ángulo de videofilmación interesante. Levante el visor para grabar desde una posición baja [b].

Conselhos para melhores tomadas de cena

Para tomadas de cena com a videocâmara em punho, obterá melhores resultados, caso a segure de acordo com as seguintes sugestões:

- Empunhe a videocâmara firmemente e fixe-a com a pega, de modo a poder manipular facilmente os controlos com o polegar [a].
- Mantenha o cotovelo direito contra o abdome.
- Posicione a mão esquerda sob a videocâmara de maneira a apoiá-la. Assegure-se de não tocar no microfone incorporado.
- Posicione o olho firmemente contra o ocular do visor electrónico.
- Utilize o quadro no écran do visor electrónico como referência para determinar o plano horizontal.
- Podem-se também realizar tomadas de cena a partir de posições baixas a fim de se obter interessantes ângulos de registo. Levante o visor electrónico para realizar registos a partir de uma posição baixa [b].

[a]



[b]



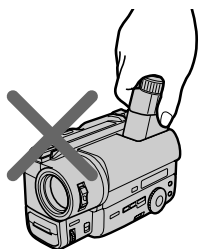
Coloque la videocámara sobre una superficie plana o utilice un trípode

Pruebe colocando la videocámara sobre una mesa o cualquier otra superficie plana que tenga la altura apropiada. Si posee un trípode para cámara fotográfica, podrá utilizarlo también con esta videocámara. Cuando utilice un trípode que no sea Sony, asegúrese de que la longitud del tornillo del mismo sea inferior a 6,5 mm. De lo contrario, no podría fijar el trípode con seguridad, y el tornillo podría dañar las partes interiores de la videocámara.

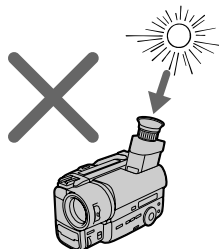
Precauciones con el visor

- No sujete la videocámara por el visor ni por la pantalla de cristal líquido [c].
- No coloque la videocámara de forma que el visor quede hacia el sol. El interior del visor podría deformarse. Tenga cuidado cuando deje la videocámara bajo el sol o cerca de una ventana [d].

[c]



[d]



Coloque a videocámara sobre uma superfície plana ou utilize um tripé

Experimente colocar a videocámara sobre uma mesa ou qualquer outra superfície plana de altura adequada. Caso possua um tripé para câmaras estáticas, poderá empregá-lo também com esta videocámara.

Caso utilize um tripé não-Sony, certifique-se de que o parafuso do tripé tenha menos de 6,5 mm de comprimento. Outro modo, não será possível fixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar as partes internas da videocámara.

Cuidados acerca do visor electrónico

- Não segure a videocámara pelo visor electrónico [c].
- Não deixe a videocámara com o visor electrónico voltado em direcção ao sol. O interior do visor electrónico poderá avariar-se. Seja, portanto, cuidadoso(a) ao colocar a videocámara sob a luz solar ou junto a uma janela [d].

Comprobación de las imágenes grabadas

Verificação da cena registada

Utilizando EDITSEARCH, usted podrá revisar la última escena grabada o comprobar las imágenes grabadas en el visor.

- (1) Manteniendo presionado el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en CAMERA.
- (2) Gire STANDBY hasta STANDBY.
- (3) Presione momentáneamente el lado - (⊖) de EDITSEARCH y se reproducirán los últimos segundos de la parte grabada (Revisión de la grabación).

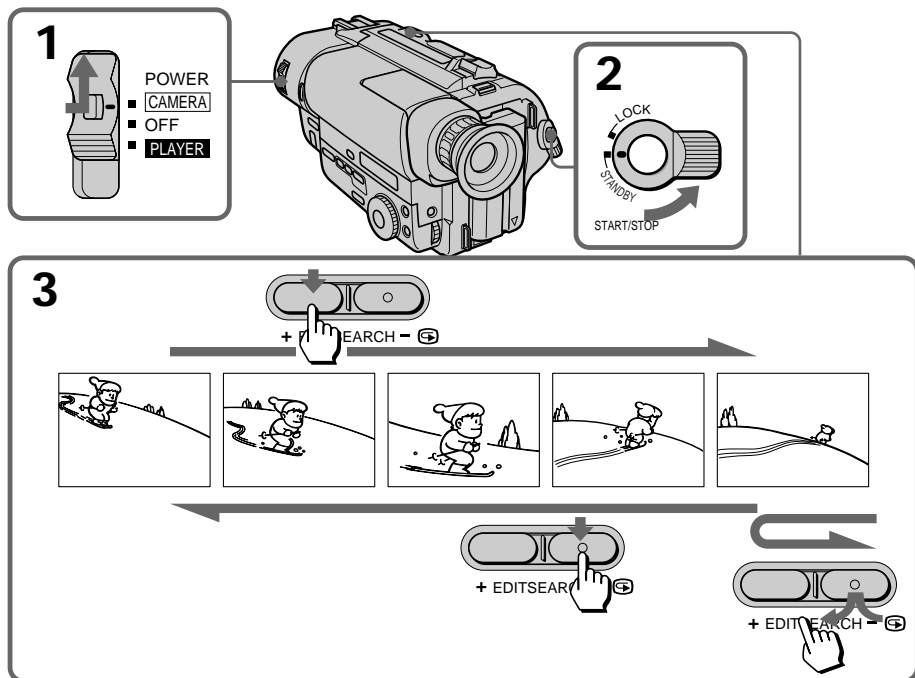
Usted podrá escuchar el sonido a través de auriculares (CCD-TR840E/TR845E solamente). Mantenga presionado el lado de EDITSEARCH hasta que la videocámara retroceda hasta la escena que usted desee. La última parte grabada se reproducirá. Para avanzar, mantenga presionado el lado + (Búsqueda para edición).

Com a utilização de EDITSEARCH, pode-se rever a última cena registada ou verificar outras cenas gravadas, através do visor electrónico.

- (1) Enquanto mantém premida a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o para CAMERA.
- (2) Gire STANDBY para cima até STANDBY.
- (3) Carregue momentaneamente no lado - (⊖) de EDITSEARCH; os últimos segundos do trecho registado serão reproduzidos (revisão de registo).

Pode-se também monitorizar o som dos auscultadores (somente CCD-TR840E/TR845E).

Mantenha premido o lado - de EDITSEARCH até que a videocâmara retroceda à cena desejada. O último trecho registado é reproduzido. Para avançar, mantenha pressionado o lado + da tecla (busca para montagem).



Para parar la reproducción

Suelte EDITSEARCH

Para reanudar la grabación

Presione START/STOP. La grabación se iniciará desde el punto grabado en último lugar o donde soltó EDITSEARCH. Siempre que no extraiga el videocassette, la transición entre la última escena grabada y la siguiente se realizará de forma uniforme.

Para cessar a reprodução

Libere EDITSEARCH.

Para iniciar a regravação

Carregue em START/STOP. A regravação inicia-se a partir do ponto em que a tecla EDITSEARCH foi liberada. Contanto que não se ejecte a cassette, a transição entre a última cena registada e a próxima será natural.

Conexiones para reproducción

Conecte la videocámara a su televisor o videogradora para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Existen varias formas de conectar la videocámara a su televisor. Para contemplar las imágenes de reproducción conectando la videocámara a su televisor, le recomendamos que utilice la corriente de la red como fuente de alimentación.

Conexión directa a una televisor/ videogradora con tomas de entrada de audio/vídeo

Cuando conecte el cable conector de audio/vídeo, cerciórese de hacer coincidir las clavijas con las tomas del mismo color. Abra la cubierta de las tomas. Conecte la videocámara a las tomas LINE IN del televisor o de la videogradora conectada al televisor utilizando el cable de audio/vídeo suministrado. Ponga el selector TV/VCR del televisor a VCR. Cuando haya realizado la conexión a la videogradora, ponga el selector de entrada de la videogradora en LINE.

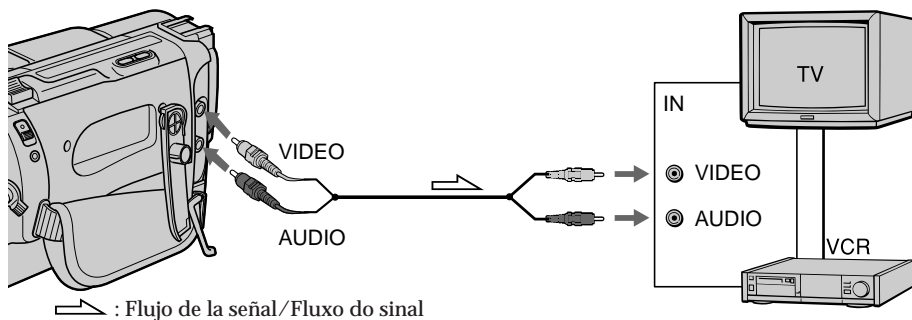
Ligações para reprodução

Ligue a videocâmara ao seu televisor ou videogravador para assistir à imagem de reprodução no ecrã de TV. Há algumas maneiras de se ligar a videocâmara ao seu televisor. Quando monitorizar a imagem de reprodução mediante a ligação da videocâmara ao seu televisor, recomendamos utilizar a tensão da rede CA como fonte de alimentação.

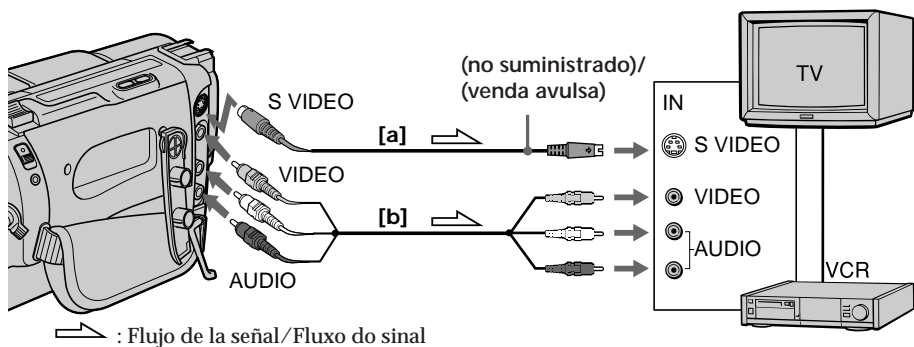
Ligação directa de um televisor/ videogravador com as tomadas de entrada de vídeo/áudio

Quando ligar o cabo de ligação A/V, certifique-se de ter ligado as fichas às tomadas da mesma cor. Abra a tampa de tomada. Ligue a videocâmara às entradas LINE IN do videogravador mediante a utilização do cabo de ligação A/V fornecido. Ajuste o selector TV/VCR do televisor a VCR. Ajuste o selector de entrada do videogravador a LINE.

CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E



CCD-TR840E/TR845E



- CCD-TR840E/TR845E solamente

Si su televisor o videograbadora dispone de toma de video S, realice la conexión utilizando un cable conector de video S (no suministrado) [a] a fin de obtener imágenes de gran calidad. Si va a conectar la videocámara utilizando un cable conector de video S (no suministrado) [a], no necesitará conectar la clavija amarilla (video) del cable conector de audio/video [b].

- Somente CCD-TR840E/TR845E

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S, efectue a ligação utilizando o cabo de ligação vídeo S (venda avulsa) [a] para obter uma imagem de alta qualidade. Caso vá ligar a videocâmara com o cabo de ligação vídeo S (venda avulsa) [a], não será necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V [b].

Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural

- CCD-TR840E/TR845E solamente

Conecte solamente la clavija blanca para audio tanto de la videocámara como del televisor o de la videograbadora. Con esta conexión, el sonido será monoaural incluso con un modelo estéreo.

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

- Somente CCD-TR840E/TR845E

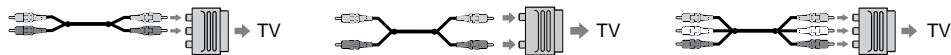
Ligue somente a ficha branca para áudio de ambos, a videocâmara e o televisor ou videogravador. Com esta ligação, o som é monofónico mesmo no modelo estéreo.

Si su televisor/videograbadora posee conector de 21 contactos (EUROCONNECTOR)

Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado.

Caso o seu televisor/videogravador possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR)

Utilize um adaptador de 21 terminais fornecido.



Para realizar la conexión un televisor o a a una videograbadora sin tomas de entrada de audio/video

Utilice un adaptador de RF (no suministrado).

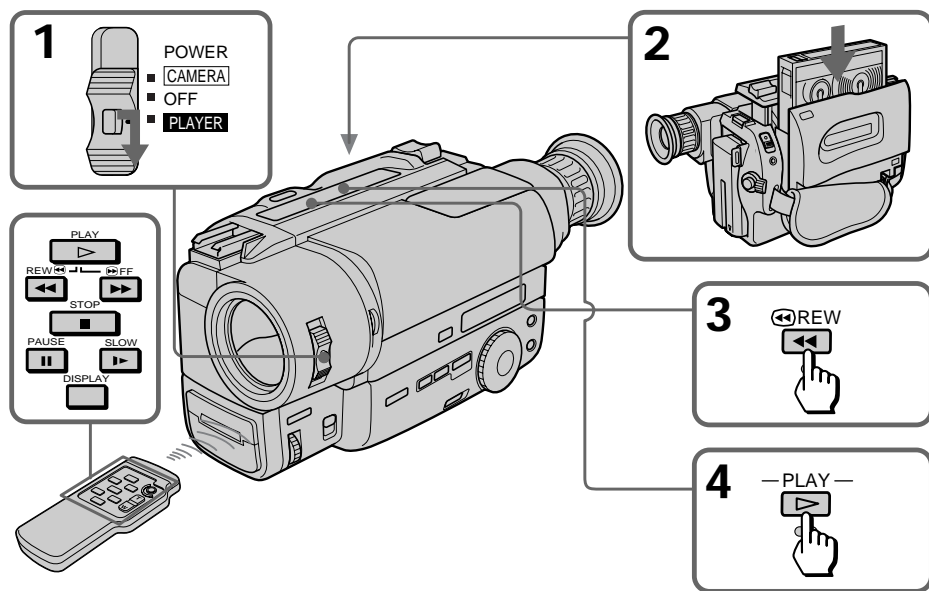
Para ligar a um televisor ou videogravador sem tomadas de entrada de vídeo/áudio

Utilize um adaptador RFU (venda avulsa).

Reproducción de una cinta

Usted podrá ver las imágenes de reproducción en el visor. Usted también podrá contemplar las imágenes en la pantalla de un televisor después de haber conectado la videocámara al televisor o a una videograbadora.

- (1) Manteniendo presionado el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en PLAYER). Las teclas de control de vídeo se encenderán (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente).
- (2) Inserte el videocassette grabado con la ventanilla hacia afuera.
- (3) Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
- (4) Para iniciar la reproducción, presione ▶▶.



Para parar la reproducción, presione ■.
Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
Para hacer que la cinta avance rápidamente, presione ▶▶.

Reprodução de cassetes

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução no écran do visor electrónico. Pode-se também monitorizar a imagem pelo écran de um televisor, após ligar a videocâmara a um televisor ou videogravador.

- (1) Enquanto mantém premida a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o para PLAYER. As teclas de controlo de vídeo acendem-se (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E).
- (2) Insira uma cassette gravada com a janela voltada para o exterior.
- (3) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
- (4) Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.

Para cessar a reprodução, carregue em ■.
Para rebobinar a fita, carregue em ◀◀.
Para avançar rapidamente a fita, carregue em ▶▶.

Utilización del mando a distancia


– CCD-TR412E/TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente

Usted podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado. Antes de utilizar el mando a distancia, inserte las pilas R6 (tamaño AA).

Para hacer que los indicadores del visor se visualicen en la pantalla del televisor

Presione DISPLAY del mando a distancia. Para borrar los indicadores, vuelva a presionar DISPLAY.

Utilización de auriculares

Conecte unos auriculares (no suministrados) a la toma  (CCD-TR840E/TR845E solamente).

Nota sobre la cubierta del objetivo

La cubierta del objetivo no se abrirá cuando el selector POWER esté en PLAYER. No la abra manualmente, ya que podría causar un mal funcionamiento.

Utilização do telecomando


– Somente CCD-TR412E/TR511E/TR640E/TR840E/TR845E

Pode-se controlar a reprodução com o telecomando fornecido. Antes de utilizar o telecomando, insira as pilhas R6 (tamanho AA).

Para exhibir os indicadores do écran do visor electrónico no televisor

Carregue em DISPLAY no telecomando. Para apagar os indicadores, carregue novamente em DISPLAY.

Para utilizar auscultadores

Ligue auscultadores (venda avulsa) à tomada  (somente CCD-TR840E/TR845E).

Nota acerca da tampa da objectiva

A tampa da objectiva não se abre quando o interruptor POWER está ajustado a PLAYER. Não abra a tampa da objectiva manualmente. Caso o faça, poderá causar algum mau funcionamento.

Diversos modos de reproducción

Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)

Presione **II** durante la reproducción. Para reanudarla, presione **II** o **▶**.

Para localizar una escena (búsqueda de imágenes)

Mantenga presionada **◀◀** o **▶▶** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

Para ver las imágenes a alta velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga presionada **◀◀** durante el rebobinado o **▶▶** durante el avance de la cinta. Para reanudar la reproducción normal, presione **▶**.

Para ver las imágenes a 1/5 de la velocidad normal (reproducción a cámara lenta)

– CCD-TR412E/TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente

Presione **▶▶** del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione **▶**. Si la reproducción a cámara lenta dura 1 minuto aproximadamente, ésta cambiará automáticamente a la velocidad de reproducción normal.

Para ver las imágenes al doble de la velocidad normal

– CCD-TR845E solamente

Para reproducir a velocidad doble en sentido regresivo, presione **◀II/◀**, y después presione **x2** del mando a distancia durante la reproducción. Para reproducir a velocidad doble en sentido progresivo, presione **>II▶**, y después presione **x2** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción a velocidad normal, presione **▶**.

Vários modos de reprodução

Para obter a imagem estática (reprodução em pausa)

Carregue em **II** durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em **II** ou **▶**.

Para localizar uma cena (busca de imagem)

Mantenha premida a tecla **◀◀** ou **▶▶** durante a reprodução. Para retomar à reprodução normal, libere a tecla.

Para monitorizar a imagem em alta velocidade durante o avanço rápido ou a rebobinagem da fita (pesquisa por salto)

Mantenha premida a tecla **◀◀** durante a rebobinagem, ou **▶▶** durante o avanço rápido da fita. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**.

Para monitorizar a imagem à velocidade de 1/5 (reprodução em câmara lenta)

– Somente CCD-TR412E/TR511E/TR640E/TR840E/TR845E

Carregue em **SLOW ▶▶** no telecomando durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**. Caso a reprodução em câmara lenta seja mantida por cerca de 1 minuto, a videocâmara comutará automaticamente para a velocidade normal.

Para monitorizar a imagem ao dobro da velocidade

– Somente CCD-TR845E

Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido regressivo, pressione a tecla **◀II/◀**, e a seguir carregue na tecla **x2** no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido progressivo, pressione a tecla **>II▶**, e a seguir carregue na tecla **x2** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**.

Para ver las imágenes fotograma por fotograma

– CCD-TR845E solamente

Presione ◀II/< o >/II▶ del mando a distancia en el modo de reproducción en pausa. Si mantiene presionada la tecla, podrá ver las imágenes a 1/25 de la velocidad normal. Para reanudar la reproducción a velocidad normal, presione ▶.

Para cambiar el sentido de reproducción

– CCD-TR845E solamente

Presione ◀II/< del mando a distancia para reproducir en sentido regresivo o >/II▶ para reproducir en sentido progresivo durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶.

Para seleccionar el sonido de reproducción

– CCD-TR840E/TR845E solamente

Cambie el ajuste del modo «HiFi SOUND» en el sistema de menús.

Notas sobre la reproducción

- Cuando utilice la función de imagen fija/cámara lenta/búsqueda de imágenes para reproducir una cinta grabada en el modo LP, es posible que aparezca ruido.
- En los diversos modos de reproducción aparecerán rayas y el sonido se silenciará.
- Cuando el modo de imagen fija dure más de 5 minutos, la videocámara entrará automáticamente en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione ▶.
- Si reproduce una cinta en sentido regresivo con el código de tiempo RC o el código de datos visualizado en la pantalla, aparecerá ruido horizontal en el centro de la pantalla. Esto es normal. (CCD-TR845E solamente)
- Usted podrá reproducir cintas con el sistema de video Hi8 en una videocámara de 8 mm estándar (CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E solamente).

Visualización de la fecha o la hora de la grabación - Función de código de datos

– CCD-TR845E solamente

Aunque no haya grabado la fecha o la hora durante la videofilmación, podrá visualizarla después (Código de datos) en el televisor durante la reproducción o la edición. El código de datos podrá visualizarse también en el visor y en el visualizador.

Para monitorizar a imagem quadro-a-quadro

– Somente CCD-TR845E

Pressione a tecla ◀II/< ou >/II▶ no telecomando, no modo de reprodução em pausa. Caso mantenha pressionada a tecla, poderá monitorizar a imagem à velocidade de 1/25. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para alterar o sentido de reprodução

– Somente CCD-TR845E

Durante a reprodução, pressione no telecomando, a tecla ◀II/< para passar ao sentido regressivo, ou a tecla >/II▶ para passar ao sentido progressivo. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para seleccionar o som de reprodução

– Somente CCD-TR840E/TR845E

Altere o ajuste de modo «HiFi SOUND» no menu de parâmetros do sistema.

Notas acerca da reprodução

- Ruídos podem aparecer quando se utiliza a função de imagem estática/câmara lenta/busca de imagem para a reprodução de uma cassette gravada na velocidade LP.
- O som é silenciado e estrias aparecem no écran dos vários modos de reprodução.
- Se o modo de reprodução em pausa durar 5 minutos, a videocâmara entrará automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em ▶.
- Uma barra horizontal aparece no centro do écran quando se reproduz uma fita no sentido regressivo, caso o código de tempo RC ou o código de dados esteja indicado no écran. Isto é normal (somente CCD-TR845E).
- Podem-se reproduzir fitas gravadas no sistema de vídeo Hi8 na videocâmara padrão de 8 mm (somente CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E).

Indicação da data ou da hora da gravação - Função de código de dados

– Somente CCD-TR845E

Mesmo que não se tenha gravado a data ou hora durante a tomada de cena, pode-se obter a indicação da data ou da hora do registo (código de dados) no écran do televisor durante a reprodução ou a montagem. O código de dados é também indicado no visor electrónico e no mostrador.

Para hacer que se visualice la fecha o la hora de la grabación

Presione DATE o TIME de la videocámara. Para hacer que la fecha o la hora desaparezca, vuelva a presionarla. Para hacer que se visualice la fecha y la hora de grabación, presione TIME (o DATE) después de haber presionado DATE (o TIME). Para hacer que desaparezcan la fecha y la hora, vuelva a presionar DATE y TIME.

Para hacer que se visualicen simultáneamente la fecha y la hora de la grabación

Presione DATA CODE del mando a distancia. Para hacer que la fecha y la hora desaparezcan, vuelva a presionar esta tecla.

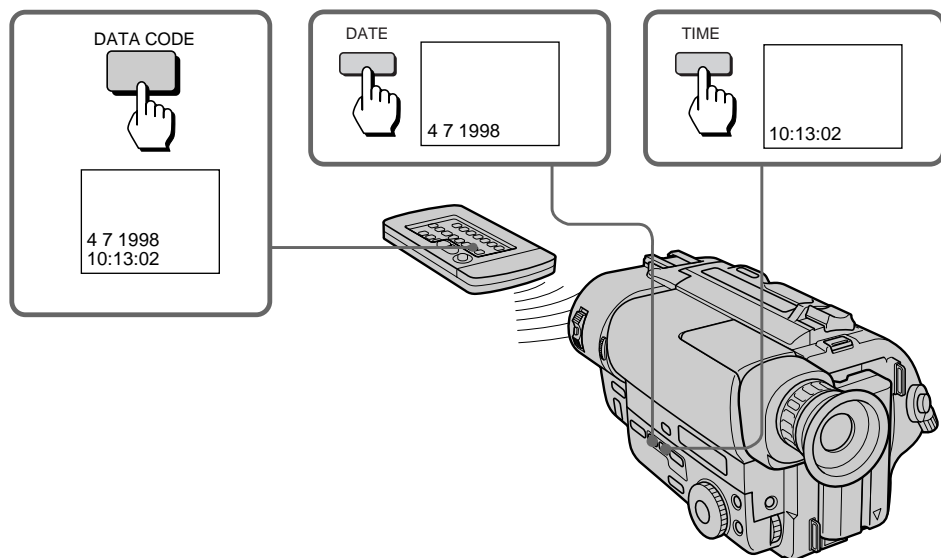
Para obter a indicação da data ou da hora de gravação

Carregue em DATE ou TIME na videocâmara. Para fazer a indicação da data ou da hora desaparecerem, pressione a mesma tecla novamente.

Para obter a indicação da data e da hora de gravação, carregue em TIME (ou DATE) após o pressionamento de DATE (ou TIME). Para fazer as indicações de data e hora desaparecerem, carregue em DATE e TIME novamente.

Para indicar simultaneamente a data e a hora de gravação

Carregue em DATA CODE no telecomando. Para fazer a data e a hora desaparecerem, pressione a tecla novamente.



Las barras (---:---:---) aparecerán cuando

- Reproduzca una parte en blanco de la cinta.
- La cinta se haya grabado con una videocámara que no posea función de código de datos.
- La cinta se haya grabado sin haber ajustado la fecha ni la hora en la videocámara.
- Sea difícil de leer la cinta debido al daño o ruido en la misma.
- La cinta se esté reproduciendo a velocidad variable (reproducción a cámara lenta, etc.).
- En la cinta esté marcada una señal de índice, esté escrito un código de tiempo RC, o haya realizado una postgrabación de PCM en la misma.

Caso apareçam barras (---:---:---)

- Um trecho em branco da fita está sendo reproduzido.
- A fita foi gravada com uma videocâmara sem a função de código de dados.
- A fita foi gravada com uma videocâmara sem o acerto da data e da hora.
- A fita não é legível por conter avarias ou interferências.
- A fita está sendo reproduzida em velocidade variável (reprodução em câmara lenta, etc.).
- Um sinal de índice está marcado, o código de tempo RC está inscrito, ou foi feito PCM na fita após a gravação.

Utilización de fuentes de alimentación alternativas

Utilização de fontes de alimentação alternativas

Usted podrá elegir cualquiera de las siguientes fuentes para alimentar la videocámara: batería, corriente de la red, pilas alcalinas, y batería de automóvil de 12/24 V. Elija la fuente adecuada según el lugar donde desee utilizar la videocámara.

Lugar	Fuente de alimentación	Accesorio necesario
Interiores	Corriente de la red	Adaptador de CA (suministrado)
Exteriores	Batería	Batería NP-F330 (suministrada), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
	Pilas alcalinas de tamaño LR6 (AA)	Caja de pilas EBP-L7 Sony
En un automóvil	Batería de automóvil de 12 V o 24 V	Cargador de batería automóvil DC-V515A Sony

Notas sobre las fuentes de alimentación

- Si desconecta la fuente de alimentación o quita la batería durante la videofilmación o la reproducción, es posible que se dañe la cinta insertada.
- La toma DC IN tiene prioridad sobre la batería en el suministro de alimentación. Esto significa que la batería no podrá alimentar la videocámara si el cable de un adaptador de alimentación está conectado a la toma DC IN, incluso aunque dicho adaptador no esté conectado a un tomacorriente de la red.

Pode-se seleccionar qualquer uma das fontes de alimentação a seguir para esta videocâmara: bateria recarregável, tensão da rede CA, pilhas alcalinas ou bateria de automóveis de 12/24 V. Selecione a fonte de alimentação apropriada, conforme o local de utilização da sua videocâmara.

Local	Fonte de alimentação	Acessório requerido
Interiores	Rede CA	Adaptador CA fornecido
Exteriores	Bateria recarregável	Bateria recarregável NP-F330 (fornecida), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
	Pilha alcalina LR6 (tamanho AA)	Estojo de pilha EBP-L7 Sony
Interior de um automóvel	Bateria de automóveis de 12 V ou 24 V	Carregador de baterias de automóvel DC-V515A Sony

Notas acerca das fontes de alimentação

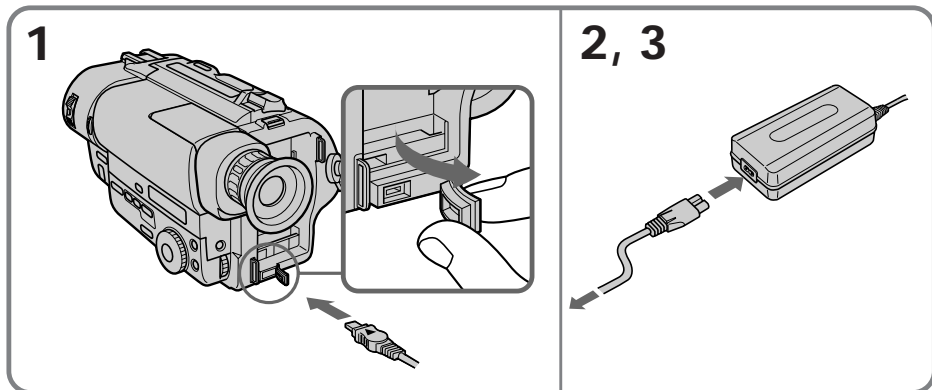
- O desligamento da fonte de alimentação ou a remoção da bateria recarregável durante a gravação ou reprodução pode avariar a cassete inserida.
- A tomada DC IN possui prioridade como fonte de alimentação. Isto significa que a bateria recarregável não poderá fornecer alimentação, se o cabo de alimentação CA estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que o cabo de alimentação CA não esteja ligado a uma tomada da rede CA.

Utilización de la corriente de la red

- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de alimentación de CA a la toma de entrada DC IN de la videocámara.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (3) Conecte el cable de alimentación a un tomacorriente de la red.

Utilização da tensão da rede CA

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador de alimentação CA à tomada DC IN na videocâmara.
- (2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador de alimentação CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tensão da rede CA.



ADVERTENCIA

El cable de alimentación solamente deberá ser cambiado en un taller de reparaciones cualificado.

PRECAUCIÓN

La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras permanezca enchufado en una toma de la red, incluso aunque haya desconectado su alimentación.

Nota

Si las imágenes sufren perturbaciones, aleje el adaptador de alimentación de CA de la videocámara.

ADVERTÊNCIA

O cabo de alimentação CA deve ser trocado somente em serviços técnicos qualificados.

PRECAUÇÃO

Mesmo com o interruptor de alimentação desativado, o aparelho não estará desligado da rede CA enquanto o seu cabo permanecer ligado a uma tomada da rede.

Nota

Mantenha o adaptador CA distante da videocâmara, caso a imagem apresente interferências.

Utilización de la batería de un automóvil

Utilice un cargador de batería de automóvil DC-V515A Sony (no suministrado). Conecte el cable para batería de automóvil a la toma del encendedor de cigarrillos de un automóvil (12 o 24 V).

Consulte el manual del cargador de batería de automóvil.

Para extraer el cargador de batería de automóvil

El cargador de batería de automóvil se extrae de la misma forma que la el adaptador de alimentación de CA.



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda que pida accesorios con la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Utilização da bateria de automóveis

Utilize o carregador para baterias de automóveis DC-V515A Sony (venda avulsa). Ligue o cabo para baterias de automóveis à tomada do isqueiro do automóvel (12 V ou 24 V). Consulte as instruções de operação do carregador de baterias do seu automóvel.

Para remover o carregador de baterias de automóveis

O procedimento de remoção do carregador para baterias de automóveis é semelhante ao da bateria recarregável.



Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamentos de vídeo Sony. Na compra de equipamentos de vídeo Sony, recomenda-se a aquisição de acessórios que tragam esta marca «GENUINE VIDEO ACCESSORIES».

Cambio de los ajustes de modo

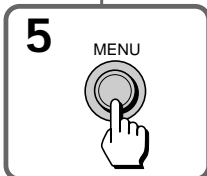
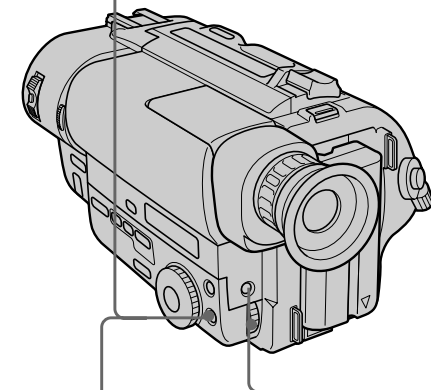
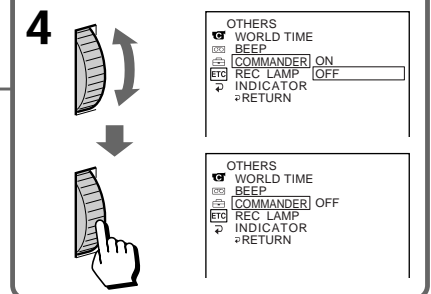
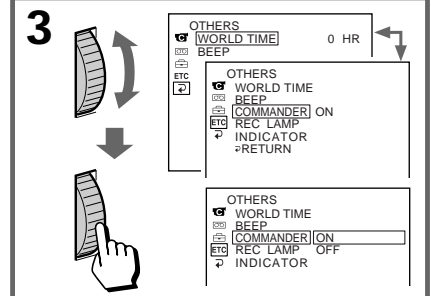
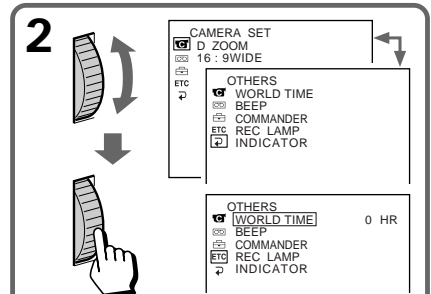
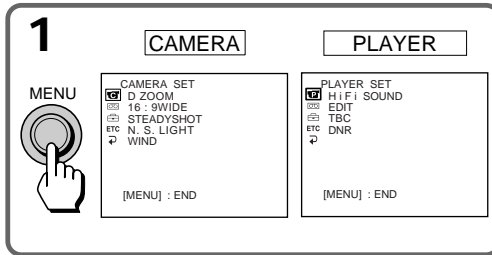
Alteração dos ajustes de modo

Usted podrá cambiar los ajustes de modo en el sistema de menús para disfrutar más de las características y funciones de la videocámara.

Os ajustes de modo podem ser alterados no menu de parâmetros do sistema para melhor desfruto das características e funções desta videocâmara.

- (1) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar el icono deseado de la parte izquierda del menú, y después presiónelo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar el ítem deseado, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar el modo deseado, y presione el dial. Si desea cambiar otros modos, repita los pasos 2 a 4. Si desea cambiar otros ítems, seleccione ↻ RETURN, presione el dial, y después repita los pasos 2 a 4.
- (5) Para borrar la visualización del menú, presione MENU o seleccione el icono ↻.

- (1) Carregue em MENU para obter a indicação do menu.
- (2) Gire o anel de controlo para seleccionar o ícone deseado no lado esquerdo do menu, e então pressione o anel.
- (3) Gire o anel de controlo para seleccionar o item deseado, e então pressione o anel.
- (4) Gire o anel de controlo para seleccionar o modo desejado, e então pressione o anel. Caso deseje alterar os outros modos, repita os passos 3 e 4. Caso deseje alterar outros itens, seleccione ↻ RETURN e pressione o anel, e então repita os passos de 2 a 4.
- (5) Carregue em MENU ou seleccione o ícone ↻ para apagar a indicação do menu.



Nota sobre la visualización del menú

Dependiendo del modelo de su videocámara, la visualización del menú puede ser diferente a la de la ilustración.

Nota sobre el cambio de los ajustes de modo

Los ítemes del menú difieren dependiendo de la posición, PLAYER o CAMERA, del selector POWER.

Selección del ajuste de modo de cada ítem

Ítemes para los modos CAMERA y PLAYER

REMAIN* <AUTO/ON>

- Seleccione AUTO cuando desee que se visualice la barra de cinta restante.
 - durante unos 8 segundos después de haber conectado la alimentación de la videocámara, y se calcule la cinta restante.
 - durante unos 8 segundos después de haber insertado un videocassette y la videocámara calcule la cinta restante.
 - durante unos 8 segundos después de haber presionado ► PLAY en el modo PLAYER.
 - durante el período de rebobinado, de avance de la cinta, o de búsqueda de imágenes en el modo PLAYER.
 - durante unos 8 segundos después de haber presionado DISPLAY del mando a distancia para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla.
- Seleccione ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante.

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE> (CCD-TR845E solamente)

- Normalmente seleccione NORMAL.
- En el modo PLAYER, seleccione TIME CODE para que se visualice el código de tiempo RC a fin de editar con mayor precisión o para comprobar el tiempo total de la parte grabada desde el comienzo de la cinta. El código de tiempo RC indica "horas, minutos, segundos, fotogramas" en forma de "0:00:00:00". Sin embargo, "fotogramas" no se indicará en el modo CAMERA.

Nota acerca da indicação do menu

Conforme o modelo da sua videocâmara, a indicação do menu pode diferir daquela contida nesta ilustração.

Nota acerca das alterações do ajuste de modo

Os itens do menu diferem conforme o ajuste do interruptor POWER a PLAYER ou CAMERA.

Seleção do ajuste de modo de cada ítem

Ítemes para ambos os modos, CAMERA e PLAYER

REMAIN* <AUTO/ON>

- Seleccione AUTO se desejar indicar a barra de fita restante
 - por cerca de 8 segundos após a videocâmara ligar-se e calcular o tempo restante de fita.
 - por cerca de 8 segundos após uma cassette ser inserida e a videocâmara calcular o tempo restante de fita.
 - por cerca de 8 segundos após o pressionamento de ► PLAY no modo PLAYER.
 - pelo período de rebobinagem, avanço rápido ou busca de imagem no modo PLAYER.
 - por cerca de 8 segundos após o pressionamento de DISPLAY no telecomando para exibir o indicador no écran.
- Seleccione ON para indicar permanentemente o indicador de fita restante.

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE> (somente CCD-TR845E)

- Normalmente, seleccione NORMAL.
- No modo PLAYER, seleccione TIME CODE para indicar o código de tempo RC a fim de efectuar montagens mais precisas ou verificar o tempo total do trecho gravado a partir do início da fita. O código de tempo RC indica «horas, minutos, segundos, quadros» na forma de «0:00:00:00». Entretanto, «quadros» não é indicado no modo CAMERA.

[LTR] LTR SIZE* <NORMAL/2x>

- Normalmente seleccione NORMAL.
- Seleccione 2x para hacer que se visualicen los ítemes de los menús con el doble del tamaño normal.

[ETC] BEEP* <ON/OFF>

- Seleccione ON para oír el pitido al iniciar/parar la videofilmación, etc.
- Seleccione OFF cuando no desee oír el pitido.

[ETC] COMMANDER <ON/OFF> (CCD-TR412E/TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente)

- Seleccione ON cuando desee utilizar el mando a distancia suministrado para controlar la videocámara.
- Seleccione OFF cuando no vaya a utilizar el mando a distancia.

[ETC] INDICATOR* <BL ON/BL OFF> (CCD-TR840E/TR845E solamente)

- Seleccione BL ON para iluminar el visualizador.
- Seleccione BL OFF para desactivar la iluminación del visualizador.

Cuando utilice el adaptador de alimentación de CA como fuente de alimentación, este ítem no se visualizará en el menú.

Ítemes para el modo CAMERA solamente**[DZ] D ZOOM* <ON/OFF>**

- Seleccione ON para activar el zoom digital.
- Seleccione OFF cuando no desee utilizar el zoom digital. La videocámara volverá a ajustarse al zoom de 16x (CCD-TR411E/TR412E) o 18x (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E).

[16:9] 16:9WIDE* <OFF/CINEMA/16:9FULL>

- Normalmente seleccione OFF.
- Seleccione CINEMA para videofilmar en el modo de pantalla panorámica de cine.
- Seleccione 16:9FULL para videofilmar en el modo de pantalla panorámica completa.

[STEADY] STEADYSHOT* <ON/OFF> (CCD-TR640E/TR840E/TR845E solamente)

- Normalmente seleccione OFF.
- Seleccione OFF para desactivar la función de videofilmación estable.

[LTR] LTR SIZE* <NORMAL/2x>

- Normalmente, seleccione NORMAL.
- Seleccione 2x para indicar o ítem do menu seleccionado duas vezes maior que o tamanho normal.

[ETC] BEEP* <ON/OFF>

- Seleccione ON de modo que um sinal sonoro seja accionado ao iniciar ou cessar registos de cenas, etc.
- Seleccione OFF quando não desejar escutar o sinal sonoro.

[ETC] COMMANDER <ON/OFF> (somente CCD-TR412E/TR511E/TR640E/TR840E/TR845E)

- Seleccione ON quando utilizar o telecomando fornecido para a videocámara.
- Seleccione OFF quando não for utilizar o telecomando.

[ETC] INDICATOR* <BL ON/BL OFF> (somente CCD-TR840E/TR845E)

- Seleccione BL ON para iluminar o mostrador.
- Seleccione BL OFF para desligar a luz traseira do mostrador.

Quando utilizar o adaptador CA como fonte de alimentação, este ítem não é indicado no menu.

Ítems somente para o modo CAMERA**[DZ] D ZOOM* <ON/OFF>**

- Seleccione ON para activar o zoom digital.
- Seleccione OFF quando não for utilizar o zoom digital. A videocámara retorna ao zoom x16 (CCD-TR411E/TR412E) ou x18 (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E).

[16:9] 16:9WIDE* <OFF/CINEMA/16:9FULL>


- Normalmente, seleccione OFF.
- Seleccione CINEMA para gravar no modo CINEMA.
- Seleccione 16:9FULL para gravar no modo 16:9FULL.

[STEADY] STEADYSHOT* <ON/OFF> (somente CCD-TR640E/TR840E/TR845E)

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF para liberar a função de estabilidade da imagem.

 **N.S.LIGHT* <ON/OFF>** (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente)

- Normalmente seleccione OFF.
- Seleccione OFF cuando no desee utilizar la función de iluminación para videofilmación nocturna.

 **WIND <ON/OFF>** (CCD-TR840E/TR845E solamente)

- Seleccione ON para reducir el ruido del viento durante la videofilmación con viento fuerte.
- Normalmente seleccione OFF.

 **REC MODE* <SP/LP>**

- Seleccione SP para grabar en el modo SP (reproducción estándar).
- Seleccione LP para grabar en el modo LP (reproducción larga).

Cuando reproduzca una cinta grabada con esta videocámara en el modo LP en otros tipos de videocámaras o videograbadoras de 8 mm, es posible que la calidad de la reproducción no sea tan buena como con esta videocámara.

 **ORC TO SET***

Seleccione este ítem para ajustar automáticamente las condiciones de videofilmación a fin de obtener la mejor grabación posible.

Si ya ha utilizado esta función, se visualizará «ORC ON».

 **CLOCK SET***


Seleccione este ítem para reajustar la fecha o la hora.

 **AUTO DATE* <ON/OFF>** (CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E/TR840E solamente)

- Seleccione ON para grabar la fecha durante 10 segundos después de haber iniciado la videofilmación.
- Seleccione OFF cuando no desee grabar la fecha.

 **N.S.LIGHT* <ON/OFF>** (samente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E)

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF quando não for utilizar a função de iluminação de filmagens noturnas.

 **WIND <ON/OFF>** (samente CCD-TR840E/TR845E)

- Seleccione ON para reduzir ruídos de vento durante gravações em situações de forte ventania.
- Normalmente, seleccione OFF.

 **REC MODE* <SP/LP>**

- Seleccione SP quando gravar na velocidade SP (reprodução padrão).
- Seleccione LP quando gravar na velocidade LP (reprodução prolongada).


Quando uma fita gravada nesta videocâmara na velocidade LP for reproduzida em outros tipos de videogravadores ou videocámaras de 8 mm, a qualidade de reprodução poderá não ser tão boa quanto nesta videocâmara.

 **ORC TO SET***

Seleccione este ítem para ajustar automaticamente as condições de registo de modo a obter a melhor gravação possível. Caso já tenha executado esta função, «ORC ON» estará exibida.

 **CLOCK SET***

Reacerte a data ou a hora.

 **AUTO DATE* <ON/OFF>** (samente CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E/TR840E)

- Seleccione ON para registar a data por 10 segundos após o início da gravação.
- Seleccione OFF quando não for registar a data.

 DEMO MODE* <ON/OFF>

- Seleccione ON para hacer que aparezca la demostración.
- Seleccione OFF para desactivar el modo de demostración.

Notas sobre el modo de demostración

- DEMO MODE ha sido ajustado a SBY (espera) en la fábrica, y la demostración comenzará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin haber insertado un videocassette.

Tenga en cuenta que usted no podrá seleccionar STBY de DEMO MODE en el sistema de menús.

- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya insertado un videocassette en la videocámara.
- Si inserta un videocassette durante la demostración, ésta se parará. Usted podrá grabar en la forma normal. DEMO MODE volverá automáticamente a STBY.
- Cuando ajuste NIGHTSHOT a ON, en el visor aparecerá "NIGHTSHOT", y la demostración no se iniciará. (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente)

Para contemplar inmediatamente la demostración

Si hay un videocassette insertado, extraígallo. Seleccione ON de DEMO MODE y borre la visualización del menú. Se iniciará la demostración. Si desconecta la alimentación de la videocámara, DEMO MODE volverá automáticamente a STBY.

 WORLD TIME*

Seleccione este ítem para ajustar el reloj mediante diferencia de hora.

 REC LAMP* <ON/OFF>

- Seleccione OFF cuando no desee que la lámpara de videofilmación/estado de la batería que se encuentra en la parte frontal de la unidad se encienda.
- Normalmente seleccione ON.

 DEMO MODE* <ON/OFF>

- Seleccione ON para fazer a demonstração aparecer.
- Seleccione OFF para desactivar o modo de demonstração.

Notas acerca de DEMO MODE

- DEMO MODE vem pré-ajustado da fábrica em STBY (modo de espera) e a demonstração se inicia cerca de 10 minutos após o ajuste do interruptor POWER a CAMERA sem inserir uma cassette. Note que não é possível seleccionar STBY a partir de DEMO MODE no menu de parâmetros do sistema.
- Não é possível seleccionar DEMO MODE quando uma cassette estiver inserida na videocâmara.
- Caso insira uma cassette durante a demonstração, esta será cessada. Pode-se iniciar a gravação de forma usual. DEMO MODE automaticamente retornará a STBY.
- Quando NIGHTSHOT está ajustado em ON, «NIGHTSHOT» aparece no écran do visor electrónico e a demonstração não se inicia (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E).

Para observar a demonstração uma vez

Ejecte a cassette, caso esteja inserida. Seleccione ON de DEMO MODE e apague a indicação de menu. A demonstração será iniciada. Quando se desliga a videocâmara uma vez, DEMO MODE automaticamente retorna a STBY.

 WORLD TIME*

Seleccione este ítem para acertar o relógio por diferença horária.

 REC LAMP* <ON/OFF>

- Seleccione OFF quando não desejar que as lâmpadas de registo/estado da bateria, localizadas na parte frontal da videocâmara, se acendam.
- Normalmente, seleccione ON.

Ítemes para el modo PLAYER solamente**[P] HiFi SOUND <STEREO/1/2> (CCD-TR840E/TR845E solamente)**

- Normalmente seleccione STEREO.
- Seleccione 1 o 2 para reproducir una cinta con pista de sonido doble.

[P] EDIT <ON/OFF>

- Seleccione ON para mantener al mínimo la degradación de la imagen durante la edición.
- Normalmente seleccione OFF.

[P] TBC* <ON/OFF> (CCD-TR840E/TR845E solamente)

- Normalmente seleccione ON para corregir fluctuaciones.
- Si no desea corregir las fluctuaciones, seleccione OFF. Las imágenes reproducidas pueden no ser estables.

Nota sobre el ajuste de TBC

Ponga TBC en OFF cuando reproduzca:

- Una cinta duplicada.
- Una cinta en la que haya grabado la señal de un juego de vídeo o de otra máquina similar.
- Una cinta en la que las imágenes de reproducción fluctúen.

[P] DNR* <ON/OFF> (CCD-TR840E/TR845E solamente)

- Normalmente seleccione ON para reducir el ruido de las imágenes.
- Seleccione OFF si las imágenes tienen mucho movimiento y causan imagen residual notable.

[P] NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Normalmente seleccione ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4.43 si su televisor posee modo NTSC 4.43 cuando reproduzca una cinta grabada con el sistema de color NTSC.

Para reproducir en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo contemplando las imágenes en el televisor.

Durante la reproducción solamente trabajarán los ajustes siguientes:

EDIT, HiFi SOUND, TBC, y DNR.

* Estos ajustes se conservarán incluso aunque quite la batería, mientras la pila de litio esté en su lugar.

Ítemes somente para o modo PLAYER**[P] HiFi SOUND <STEREO/1/2> (somente CCD-TR840E/TR845E)**

- Normalmente, seleccione STEREO.
- Seleccione 1 ou 2 para reproduzir uma fita com dupla pista de áudio.

[P] EDIT <ON/OFF>

- Seleccione ON para minimizar deteriorações da imagem durante a montagem.
- Normalmente, seleccione OFF.

[P] TBC* <ON/OFF> (somente CCD-TR840E/TR845E)

- Normalmente, seleccione ON, para corrigir tremulações da imagem.
- Seleccione OFF quando não for corrigir tremulações da imagem. A imagem poderá não se apresentar estável durante a reprodução.

Notas acerca do ajuste TBC

Ajuste TBC a OFF quando:

- reproduzir uma fita sobre a qual se tenha duplicado;
- reproduzir uma fita na qual foi registado o sinal de um jogo de TV ou aparelho similar.
- a imagem de reprodução apresentar flutuações.

[P] DNR* <ON/OFF> (somente CCD-TR840E/TR845E)

- Normalmente, seleccione ON para reduzir interferências na imagem.
- Seleccione OFF caso a imagem apresente intensos movimentos, causando evidentes imagens residuais.

[P] NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Normalmente, seleccione ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4.43 caso o seu televisor possua o modo NTSC 4.43 quando reproduzir uma cassette gravada pelo sistema de cores NTSC.

Quando for reproduzir fitas num televisor multissistêmico, seleccione o modo mais apropriado, enquanto monitoriza a imagem no écran do televisor.

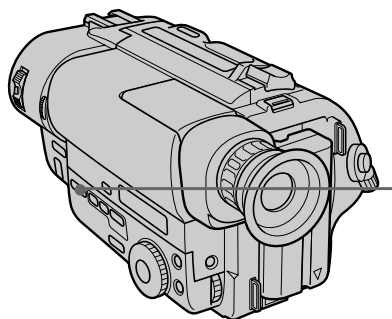
Os seguintes ajustes funcionam somente durante a reprodução

EDIT, HiFi SOUND, TBC, e DNR.


* Tais ajustes são conservados, mesmo que a bateria seja removida, desde que a pilha de litio permaneça instalada.

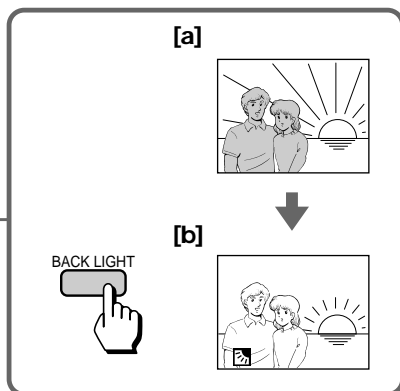
Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas, o un motivo con fondo iluminado, utilice la función de contraluz (BACK LIGHT).

Presione BACK LIGHT. El indicador  aparecerá en el visor.



Durante a tomada de cena com a fonte de luz situada atrás do motivo, ou com um fundo de cena claro, utilize a função BACK LIGHT.


Carregue em BACK LIGHT. O indicador  aparece no écran do visor electrónico.



[a] El motivo está demasiado oscuro debido a la contraluz.

[b] El motivo adquiere brillo con la compensación de contraluz.

Después de videofilmar

No se olvide de cancelar esta condición de ajuste presionando otra vez BACK LIGHT. El indicador  desaparecerá. De lo contrario, la imagen tendrá un brillo excesivo en condiciones de iluminación normal.

Esta función también será eficaz en las condiciones siguientes:

- Cuando un motivo tenga una fuente de luz próxima o un espejo que refleje luz.
- Cuando un motivo blanco tenga un fondo blanco. Especialmente cuando videofilme a una persona con ropas brillantes de seda o fibra sintética, su rostro tenderá a oscurecerse si no utiliza esta función.


Para ajustar con precisión

Usted podrá ajustar manualmente la exposición. Sin embargo, cuando ajuste manualmente la exposición, BACK LIGHT no funcionará.

[a] O motivo aparece demasiadamente escuro devido à contraluz.

[b] O motivo torna-se claro com a compensação da contraluz.

Após a tomada de cena

Certifique-se de liberar esta condição de ajuste, pressionando novamente BACK LIGHT. O indicador  desaparece. Caso não o faça, a imagem ficará demasiadamente brilhante sob condições normais de iluminação.

Esta função é também efectiva sob as seguintes condições:

- Motivo com uma fonte luminosa nas proximidades, ou um espelho a reflectir luz.
- Um motivo branco contra um fundo também branco. Especialmente no registo de uma pessoa a vestir roupas brilhantes feitas de seda ou fibras sintéticas, o rosto tende a tornar-se escuro, caso não utilize esta função.

Para efectuar ajustamentos finos

Pode-se ajustar a exposição manualmente. Entretanto, quando se ajusta a exposição manualmente, BACK LIGHT não funciona.

Utilización de las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

Utilização da função FADER

- CCD-TR511E/TR640E/TR840E/
TR845E solamente

- Somente CCD-TR511E/TR640E/
TR840E/TR845E

Selección de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

Seleção da função de fusão

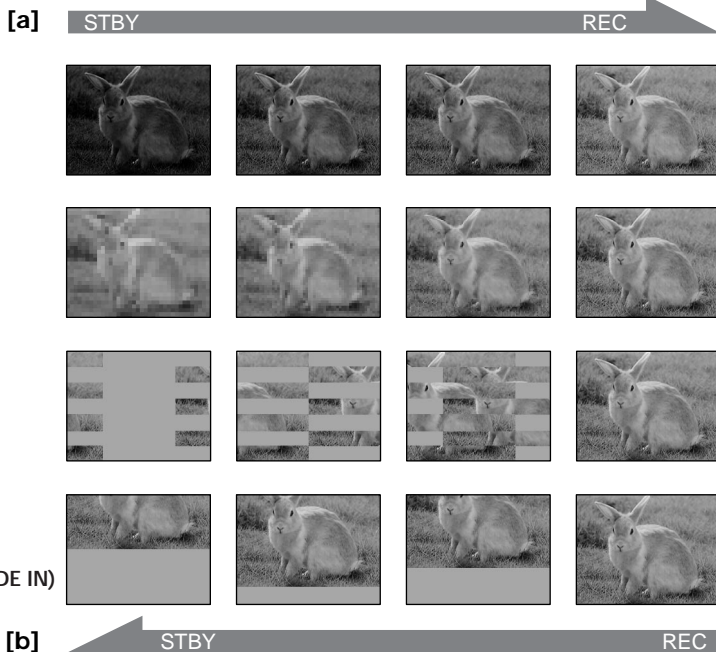
Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

Cuando la imagen aparezca gradualmente, al sonido aumentará también gradualmente.

Cuando la imagen desaparezca gradualmente, el sonido también desaparecerá gradualmente.

Pode-se utilizar a fusão de abertura ou de encerramento para proporcionar ao registo de cenas um toque profissional.

Quando a imagem aparece gradualmente no écran, o som gradualmente aumenta. Quando a imagem desaparece gradualmente, o som gradualmente diminui.



MONOTONE

Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.

Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

* Esta función es para el CCD-TR840E/TR845E solamente.

**Cuando D ZOOM del sistema de manús esté ajustado a ON, no podrá utilizar esta función.

MONOTONE

Na fusão de abertura, a imagem gradualmente altera-se do preto e branco para o colorido.

Na fusão de encerramento, a imagem gradualmente altera-se do colorido para o preto e branco.

* Esta função pertence somente ao CCD-TR840E/TR845E.

**Quando D ZOOM no menu de parâmetros do sistema estiver ajustado em ON, não será possível utilizar esta função.

Utilización de las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

Para realizar el aumento gradual [a]

- (1) Con la videocámara en el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.
- (2) Presione START/STOP para iniciar la videofilmación. El indicador de aumento gradual dejará de parpadear.

Para realizar el desvanecimiento [b]

- (1) Durante la videofilmación, presione FADER hasta que parpadee el indicador de desvanecimiento deseado.
- (2) Presione START/STOP para iniciar la videofilmación. El indicador de desvanecimiento dejará de parpadear, y después se parará la grabación.

El modo de aumento gradual/desvanecimiento seleccionado en último lugar se indicará como el primero de todos.

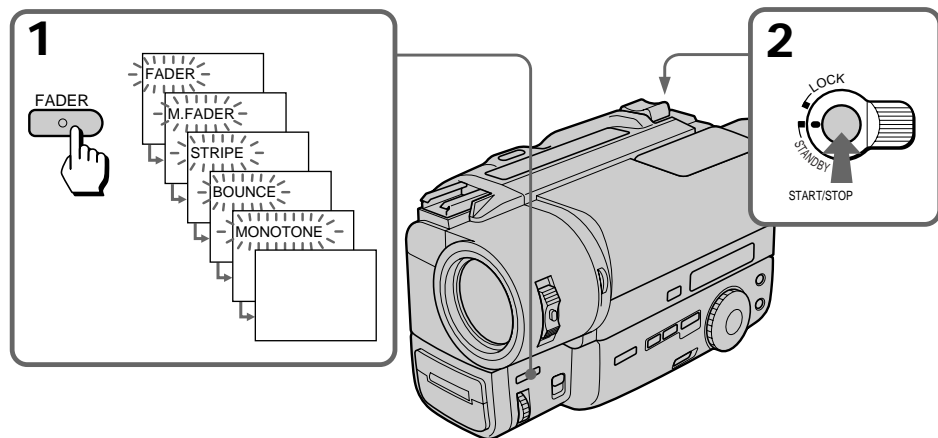
Utilização da função FADER

Para efectuar a fusão de abertura [a]

- (1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em FADER até que o indicador da fusão desejada passe a piscar.
- (2) Carregue em START/STOP para dar início à gravação. O indicador de fusão cessa o piscar.

Para efectuar a fusão de encerramento [b]

- (1) Durante o registo, carregue em FADER até que o indicador da fusão desejada passe a piscar.
 - (2) Carregue em START/STOP para cessar o registo de cenas. O indicador de fusão pára de piscar e então a gravação é cessada.
- O último modo de fusão seleccionado é indicado primeiro.



Para utilizar la función de rebote

Ajuste D ZOOM a OFF en el sistema de menús.

Nota sobre la función de rebote

Cuando utilice las funciones siguientes, no aparecerá el indicador "BOUNCE".

- Modo panorámico
- Funciones que utilicen la tecla PICTURE EFFECT
- Funciones que utilicen el dial PROGRAM AE

Quando se utiliza a função de salto vertical da imagem

Ajuste D ZOOM a OFF no menu de parâmetros do sistema.

Nota acerca da função de salto vertical de imagem

Quando se utilizam as funções a seguir, o indicador «BOUNCE» não aparece.

- Modo panorâmico
- Funciones que utilizam a tecla PICTURE EFFECT
- Funciones que utilizam o anel PROGRAM AE

Para cancelar las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que desaparezca el indicador de aumento gradual y desvanecimiento.

Quando estén visualizándose los indicadores de la fecha o la hora, y del título

El indicador de la fecha o la hora o del título no aumentará gradualmente ni se desvanecerá.

Quando haya puesto el selector START/STOP MODE en 5SEC o en $\frac{1}{2}$

Usted no podrá utilizar la función de aumento gradual ni de desvanecimiento.

Nota sobre la función de aumento gradual/desvanecimiento

Quando esté utilizando la función de rebote, no podrá usar las funciones siguientes.

- Exposición
- Enfoque
- Zoom

Para cancelar a função de fusão de abertura/encerramento

Antes de pressionar a tecla START/STOP, carregue em FADER até que o indicador de fusão desapareça.

Quando o indicador de data ou hora e o título estão em indicação

A função de fusão de abertura/encerramento não actua sobre o indicador de data ou hora e o título.

Quando o interruptor START/STOP MODE estiver ajustado a 5 SEC ou $\frac{1}{2}$

Não é possível utilizar a função de fusão de abertura/encerramento.

Nota acerca da função de fusão

Durante a utilização da função de salto vertical de imagem, não é possível utilizar as funções a seguir.

- Exposição
- Focagem
- Zoom

Videofilmación en la oscuridad (Videofilmación nocturna)


Filmagem no escuro (Filmagem noturna)

- CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente

La función de videofilmación nocturna le permitirá videofilmar un motivo en un lugar oscuro. Con esta función podrá lograr una videofilmación satisfactoria de la ecología de animales nocturnos.

Con esta función, las imágenes grabadas serán prácticamente en blanco y negro.




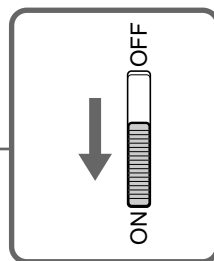
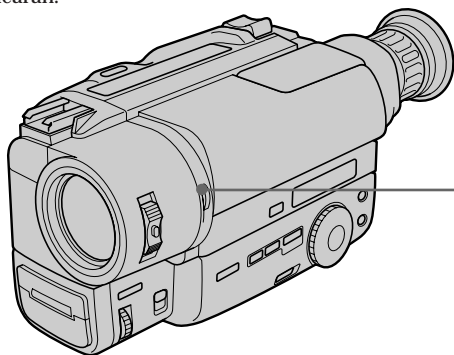
- (1) Con la videocámara en el modo de espera, deslice NIGHTSHOT hasta ON.
- (2) Para iniciar la grabación, presione START/STOP. Los indicadores  y "NIGHTSHOT" parpadearán.

- Somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E

A função de filmagem noturna permite-lhe filmar um objecto situado em ambientes escuros. Com esta função, pode-se obter um registo satisfatório da ecologia de animais noturnos para observação.

Esta função pode registar imagens próximas em monocromo.

- (1) Com a videocâmara no modo de espera, deslize NIGHTSHOT para ON.
- (2) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação. Os indicadores  e "NIGHTSHOT" passam a piscar.



Para cancelar la función de videofilmación nocturna

Deslice NIGHTSHOT hasta OFF.

Utilización de la lámpara para videofilmación nocturna

Si pone N.S.LIGHT en ON en el sistema de menús, las imágenes serán más claras. Los rayos de la lámpara para videofilmación nocturna son infrarrojos y, por lo tanto, invisibles. El alcance máximo de la lámpara para videofilmación nocturna es de unos 3 m.

Notas sobre la videofilmación nocturna

- Si deja NIGHTSHOT en ON durante la videofilmación normal, es posible que las imágenes se graben con color incorrecto/innatural.
- Si es difícil enfocar en el modo de enfoque automático cuando utilice la función de videofilmación nocturna, utilice el enfoque manual.

Para cancelar a função de filmagem noturna

Deslize NIGHTSHOT para OFF.

Utilização da luz de filmagem noturna

Quando se ajusta N.S.LIGHT a ON no menu de parâmetros do sistema, a imagem ficará mais nítida. Os raios da luz de filmagem noturna são infravermelhos e, portanto, invisíveis. O limite máximo da luz da Filmagem Noturna é de cerca de 3 m.

Notas acerca da filmagem noturna

- Na gravação normal, quando se mantém o ajuste de NIGHTSHOT em ON, a imagem poderá ser gravada na cor incorrecta ou artificial.
- Caso a focagem esteja dificultada no modo de focagem automática quando da utilização da função de filmagem noturna, utilize a focagem manual.

Utilización de la función de modo panorámico

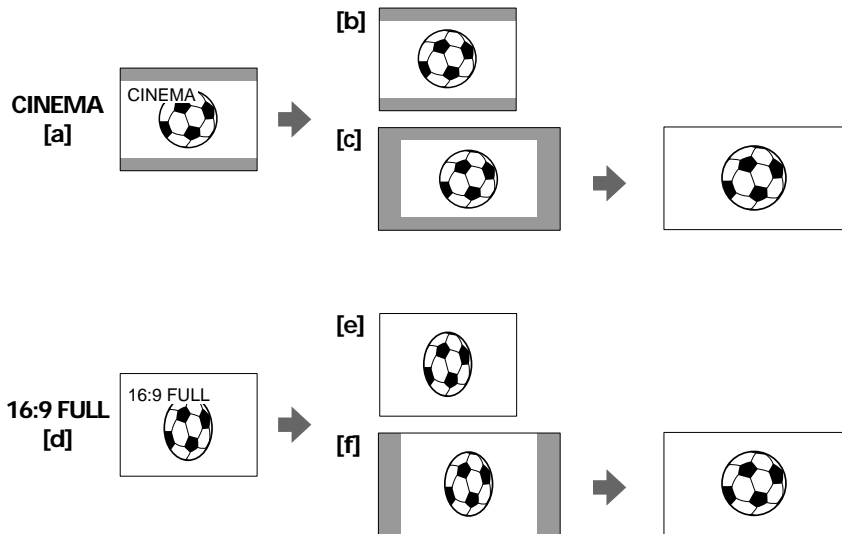
Utilização da função de modo panorâmico

Selección del modo deseado

Seleção do modo desejado

Usted podrá grabar imágenes como las de cine (CINEMA) o una imagen alargada de 16:9 para verla en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9 FULL).

Pode-se gravar uma imagem semelhante à de cinema (CINEMA) ou uma imagem ampla de 16:9 para assistir num televisor de écran panorâmico 16:9 (16:9 FULL).



CINEMA

En las partes inferior y superior de la pantalla aparecerán franjas negras, y la pantalla del visor [a] y la de un televisor normal [b] aparecerán alargadas. La imagen podrá verse también sin las franjas negras en un televisor de pantalla panorámica [c].

CINEMA

Faixas pretas aparecem no topo e na base do écran, e o écran do visor electrónico [a] e o écran de um televisor normal [b] parecem amplos. Pode-se também assistir à cena sem faixas pretas num televisor de écran amplo [c].

16:9 FULL

La imagen del visor [d], o de un televisor [e] normal se comprime horizontalmente. Las imágenes de una grabación normal podrán verse también en un televisor de pantalla panorámica [f].

16:9 FULL

A imagem no écran do visor electrónico [d] ou de um televisor normal [e] é horizontalmente comprimida. Pode-se assistir à cena com imagens normais num televisor de écran amplo [f].

Utilización de la función de modo panorámico

Usted podrá seleccionar el modo panorámico (OFF, CINEMA, 16:0 FULL) en el sistema de menús (pág. 34).


Para cancelar el modo panorámico

Seleccione OFF en el sistema de menús.

Para ver una grabación en el modo panorámico

Para ver una grabación en el modo CINEMA, ajuste el modo de televisor de pantalla panorámica al modo de zoom. Para ver una cinta en el modo 16:9 FULL, ajústelo al modo completo. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del televisor. Tenga en cuenta que las imágenes grabadas en el modo 16:9 FULL se verán comprimidas en un televisor normal.

Notas sobre el modo panorámico

- Si el modo panorámico esté ajustado a 16:9 FULL, la función de videofilmación estable no trabajará y el indicador  parpadeará (CCD-TR640E/TR840E/TR845E solamente).
- En el modo panorámico, no podrá seleccionar la función de rebote con FADER (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente).
- Cuando grabe en el modo 16:9 FULL, el indicador de la fecha o la hora se ensanchará en un televisor de pantalla panorámica.
- Si duplica una cinta, ésta se copiará en el mismo modo que la grabación original.
- El modo panorámico se cancelará automáticamente 5 minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación.
- Durante la videofilmación, usted no podrá cambiar el modo.

Utilização da função de modo panorâmico

Pode-se seleccionar o modo panorâmico (OFF, CINEMA, 16:9 FULL) no menu de parâmetros do sistema (pág.34).


Para cancelar o modo panorâmico

Selecione OFF no menu de parâmetros do sistema.

Para assistir a fitas gravadas no modo panorâmico

Para assistir a fitas gravadas no modo CINEMA, ajuste o modo de écran do televisor de écran panorâmico ao modo de zoom. Para assistir a fitas gravadas no modo 16:9 FULL, ajuste-o ao modo total. Quanto a maiores detalhes, consulte o manual de instruções do seu televisor. Note que a imagem gravada no modo 16:9 FULL parece comprimida num televisor normal.

Notas acerca do modo panorâmico

- Caso o modo panorâmico esteja ajustado em 16:9 FULL, a função de estabilidade da imagem não funciona e o indicador  passa a piscar. (somente CCD-TR640E/TR840E/TR845E).
- No modo panorâmico, não é possível seleccionar a função de solto vertical da imagem com FADER (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E).
- Durante gravações no modo 16:9 FULL, a indicação da data ou da hora será ampliada num televisor de écran panorâmico.
- Caso efectue a duplicação de cassetes, a fita será copiada no mesmo modo da gravação original.
- O modo panorâmico é automaticamente cancelado 5 minutos após a remoção da fonte de alimentação.
- Durante a gravação, não se pode alterar o modo.

Utilización de la función exposición automática programada

Utilização da função PROGRAM AE

Selección del mejor modo

Usted podrá seleccionar uno de seis modos de exposición automática programada (PROGRAM AE) de acuerdo con la situación de videofilmación, refiriéndose a lo siguiente.



Modo de proyector

Para motivos situados bajo un proyector, como en el teatro o en algún acontecimiento formal.

Modo de retrato suave

Para acercarse con telefoto a un motivo fijo en el modo de telefoto, o para un motivo situado detrás de un obstáculo como una pantalla. Este modo crea un fondo suave para motivos tales como personas o flores, y reproduce fielmente el color de la piel.

Modo de aprendizaje de deportes

Para videofilmar motivos de movimiento rápido, como un partido de tenis o juegos de golf.

Modo de playa y esquí

Para personas o caras muy iluminadas o que reflejen luz, como en una playa en verano, o en una pista de esquí.

Modo de crepúsculo e iluminación lunar

Para videofilmar motivos en ambientes oscuros, como puestas del sol, fuegos artificiales, letreros de neón, o vistas nocturnas en general.

Modo de paisaje

Para motivos distantes, tales como montañas, o cuando el motivo se encuentre detrás de un obstáculo como una ventana o una red.

Seleção do melhor modo

Pode-se seleccionar um dos seis modos PROGRAM AE (Exposição Automática) para satisfazer as condições de filmagem, com base no seguinte:

Modo holofote

Para objectos sob reflectores, tais como em teatros ou eventos formais.

Modo retratos suave

Para aproximar o zoom de um motivo estático no modo telefoto, ou de um motivo por trás de um obstáculo, tal como uma tela. Cria um fundo suave para objectos tais como pessoas ou flores, e reproduz com fidelidade a cor da pele.

Modo lição de esporte

Para a gravação de objectos em movimento rápido, tal como em jogos de ténis ou golfe.

Modo praia & esquí

Para pessoas ou rostos sob iluminação intensa ou reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa rampa de esquí nas montanhas.

Modo pôr-do-sol & luar

Para o registo de motivos em ambientes escuros, tais como pôr-do-sol, fogos de artifício, sinais em neon ou vistas noturnas em geral.

Modo paisagem

Para o registo de motivos distantes, tais como montanhas, ou motivos situados atrás de um obstáculo, tal como uma janela ou écran.

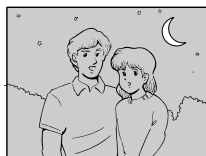
Enfoque manual

- CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente

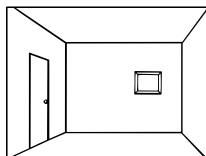
Cuándo utilizar el enfoque manual

En los casos siguientes se obtendrán mejores resultados ajustando manualmente el enfoque.

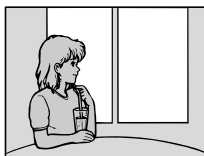
[a]



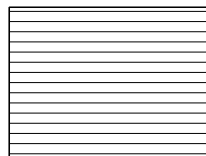
[b]



[c]



[d]



- Luz insuficiente [a]
- Motivos con poco contraste - paredes, cielo, etc. [b]
- Demasiado brillo detrás del motivo [c]
- Rayas horizontales [d]
- Motivos situados detrás de un vidrio con escarcha
- Motivos situados detrás de redes, etc.
- Motivo brillante o que refleja luz
- Cuando videofilme un motivo estacionario utilizando un trípode

Focagem manual

- somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E


Quando optar pela focagem manual

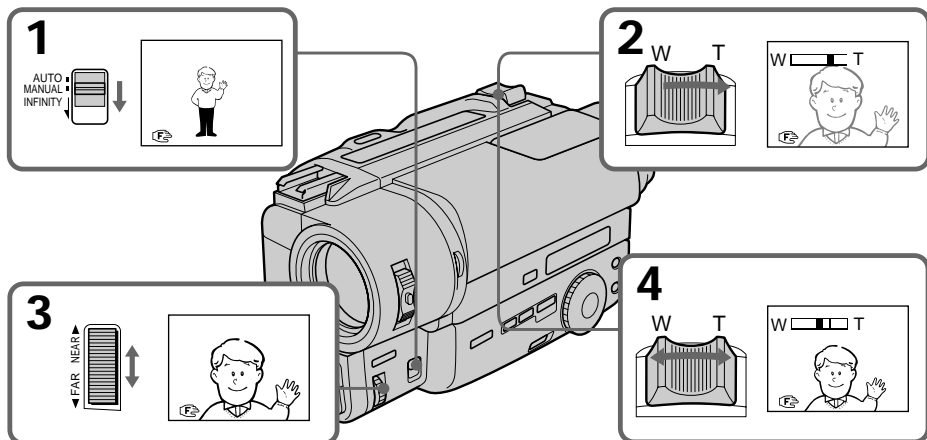
Nos casos a seguir, melhores resultados podem ser obtidos mediante o ajustamento manual do foco.

- iluminação insuficiente [a];
- motivos com pouco contraste -- paredes, céu, etc. [b];
- iluminação excessiva atrás do motivo [c];
- listras horizontais [d];
- motivos que se encontrem por trás de vidros foscos;
- motivos por trás de redes, etc.;
- objectos brilhantes ou reflectores de luz;
- filmagem de um motivo estático, com a utilização de um tripé.

Enfoque manual

Cuando enfoque manualmente, hágalo en primer lugar en telefoto antes de videofilmar, y después ajuste la distancia de videofilación.

- (1) Ponga FOCUS en MANUAL. En el visor aparecerá el indicador .
- (2) Mueva la palanca del zoom motorizado hasta el lado "T" de la zona del zoom óptico hasta que llegue al final.
- (3) Gire el dial NEAR/FAR hasta enfocar con nitidez.
- (4) Ajuste la distancia de videofilación deseada utilizando la palanca del zoom motorizado.



Para volver al modo de enfoque automático

Ponga FOCUS en AUTO. El indicador  desaparecerá del visor.

Para videofilmar en lugares relativamente oscuros



Videofilme en gran angular después de haber enfocado en telefoto.

Para videofilmar a una distancia muy corta del motivo

Empuje FOCUS hasta INFINITY. El objetivo enfocará el motivo más distante mientras mantenga presionada FOCUS. Cuando la suelte se restablecerá el enfoque manual. Utilice esta función para videofilmar a través de una ventana o una reja, a fin de enfocar el motivo más lejano.


Nota sobre el enfoque manual

Es posible que aparezcan los indicadores siguientes:


-  cuando videofilme un motivo muy distante.
-  cuando el motivo se encuentre demasiado cerca como para poder enfocar.

Focagem manual

Quando realizar a focagem manual, efectue primeiro a focagem em telefoto antes dos registros de cenas, e então reajuste o comprimento de filmagem.

- (1) Ajuste FOCUS a MANUAL. O indicador  aparece no écran do visor electrónico.
- (2) Mova a alavanca do zoom motorizado para o lado «T» na zona de zoom óptico, até que a alavanca atinja o seu final.
- (3) Gire o anel NEAR/FAR para obter um foco nitido.
- (4) Ajuste o comprimento de filmagem desejado com a alavanca do zoom motorizado.

Para retornar ao modo de focagem automática

Ajuste FOCUS a AUTO. O indicador  no écran do visor electrónico desaparece.

Registo de cenas em locais relativamente escuros



Realize a tomada de cena em grandes angulares após ter efectuado a focagem na posição telefoto.

Para gravar um motivo a uma distância muito grande

Pressione FOCUS para baixo até INFINITY. A objectiva focalizará o objecto mais distante enquanto se mantiver pressionada FOCUS. Ao se liberá-la, o modo de focagem manual é retomado. Utilize esta função nas tomadas de cena através de janelas ou telas, para focalizar motivos mais distantes.

Notas acerca da focagem manual

Os seguintes indicadores podem aparecer:

-  em registos de objectos infinitamente distantes;
-  quando o objecto está demasiadamente próximo para ser focado.

Disfrute de efectos de imagen

Desfrute do efeito de imagem

Selección de un efecto de imagen

Seleção do efeito de imagem

Con la función de efectos de imagen, podrá conseguir imágenes como las de televisión.

Podem-se criar imagens como aquelas da televisão, com a função de efeito de imagem.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



PASTEL [a]

El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como en dibujos animados.

NEG. ART [b]

El color y el brillo de la imagen se invierten.

SEPIA

La imagen es de color sepia.

B&W

La imagen es monocroma (blanco y negro).

SOLARIZE [c]

La intensidad de iluminación es más clara, y la imagen aparece como en la ilustración.

MOSAIC [d]

La imagen aparece como un mosaico.

SLIM [e]

La imagen se estira.

STRETCH [f]

La imagen se ensancha.

PASTEL [a]

O contraste da imagem é enfatizado e a imagem é semelhante a um desenho animado.

NEG. ART [b]

A coloração e o brilho da imagem estão invertidas.

SEPIA

A imagem é sépia.

B&W

A imagem é monocromática (em preto e branco).

SOLARIZE [c]

A intensidade da luz é mais clara, e a imagem parece uma ilustração.

MOSAIC [d]

A imagem é mosaica.

SLIM [e]

A imagem expande-se verticalmente.

STRETCH [f]

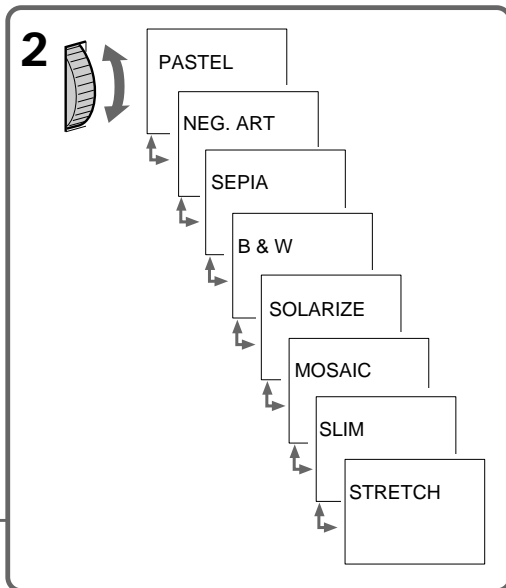
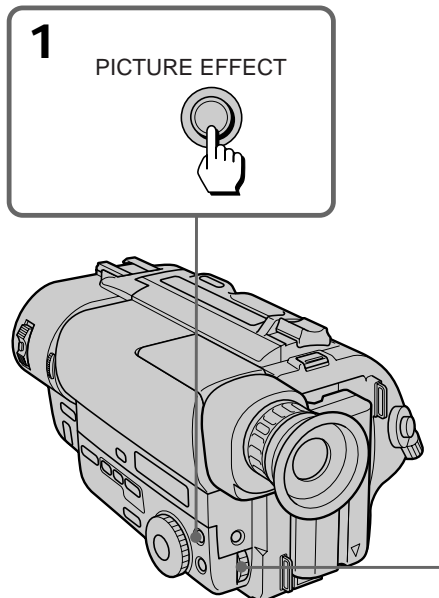
A imagem expande-se horizontalmente.

Utilización de la función de efectos de imagen

Utilização da função de efeito de imagem

- (1) Presione PICTURE EFFECT.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar el modo de efecto de imagen deseado.

- (1) Carregue em PICTURE EFFECT.
- (2) Gire o anel de controlo para seleccionar o modo de efeito de imagem desejado.



Para desactivar el efecto de imagen

Presione PICTURE EFFECT. El indicador del visor desaparecerá.

Nota sobre los efectos de imagen
 Cuando desconecte la alimentación, la videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Para desligar o efeito de imagem

Carregue em PICTURE EFFECT. O indicador no écran do visor electrónico apaga-se.

Nota acerca do efeito de imagem
 Quando se desliga a alimentação, a videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.

Ajuste de la exposición

– CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente

Cuándo ajustar la exposición

Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes.

[a]



[a]

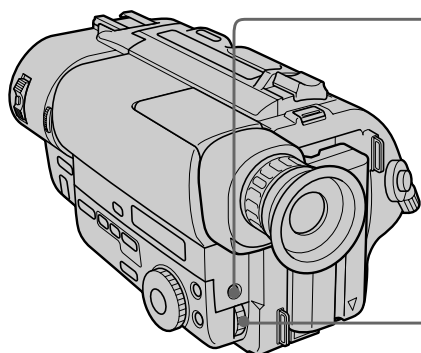
- El fondo es demasiado brillante (contraluz)
- La iluminación es insuficiente: la mayor parte de la imagen resultará oscura

[b]

- Motivo brillante y fondo oscuro
- Para videofilmar bien en la oscuridad

Ajuste de la exposición

- (1) Presione EXPOSURE.
- (2) Gire el dial de control para ajustar el brillo.



Para volver al modo de exposición automática

Presione otra vez EXPOSURE.

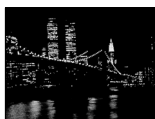
Ajuste da exposição

– Somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E

Quando ajustar a exposição

Ajuste a exposição manualmente quando sob as condições a seguir.

[a]



[a]

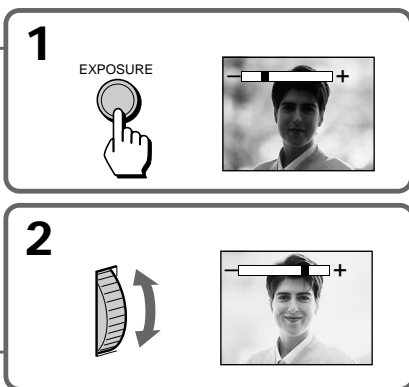
- o fundo for muito claro (contraluz);
- a iluminação estiver insuficiente: a maior parte da imagem apresentar-se escura.

[b]

- o objecto for claro contra um fundo escuro;
- para registar com fidelidade a escuridão.

Ajuste da exposição

- (1) Carregue em EXPOSURE.
- (2) Gire o anel de controlo para ajustar o brilho.



Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE novamente.

Videofilmación con el sol a sus espaldas

Si la fuente de iluminación está detrás de su motivo, o en las situaciones siguientes, dicho motivo resultará demasiado oscuro.

- El motivo esté en interiores y existe una ventana detrás de él.
- La escena incluye fuentes brillantes de luz.
- Cuando videofilme una persona con vestido blanco o brillante frente a un fondo blanco, la cara resultará demasiado oscura.

Videofilmación en la oscuridad

Recomendamos utilizar una lámpara para vídeo (no suministrada). Para obtener los mejores colores, deberá mantener un nivel de iluminación suficiente.

Cuando ajuste manualmente la exposición

- BACK LIGHT no trabajará.
- Si cambia el ajuste del modo PROGRAM AE, la videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática.

Tomada de cena com o sol às suas costas

Quando a fonte de luz estiver situada atrás do objecto, ou ainda nas circunstâncias descritas a seguir, o objecto aparecerá demasiadamente escuro no registo.

- O motivo encontra-se no interior de um recinto, à frente de janelas.
- Fontes luminosas com muito brilho fazem parte da cena.
- Registo de uma pessoa com trajes brancos ou brilhantes, à frente de um fundo branco. Neste caso, o rosto aparecerá muito escuro.

Tomadas de cena em ambientes escuros

Recomenda-se a utilização de reflectores de vídeo (venda avulsa). Para a obtenção do melhor colorido, mantenha um nível adequado de iluminação.

Quando se ajusta a exposição manualmente

- BACK LIGHT não funciona.
- Caso se altere o ajuste do modo PROGRAM AE, a videocâmara automaticamente retorna ao modo de exposição automática.


Superposición de un título

Sobreposição de títulos


Usted podrá seleccionar entre ocho títulos preajustados. También podrá seleccionar el idioma, la posición, el color, el tamaño, y la ubicación de los títulos.

Pode-se seleccionar um dos oito títulos pré-ajustados e dois títulos personalizados. Pode-se também seleccionar o idioma, a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

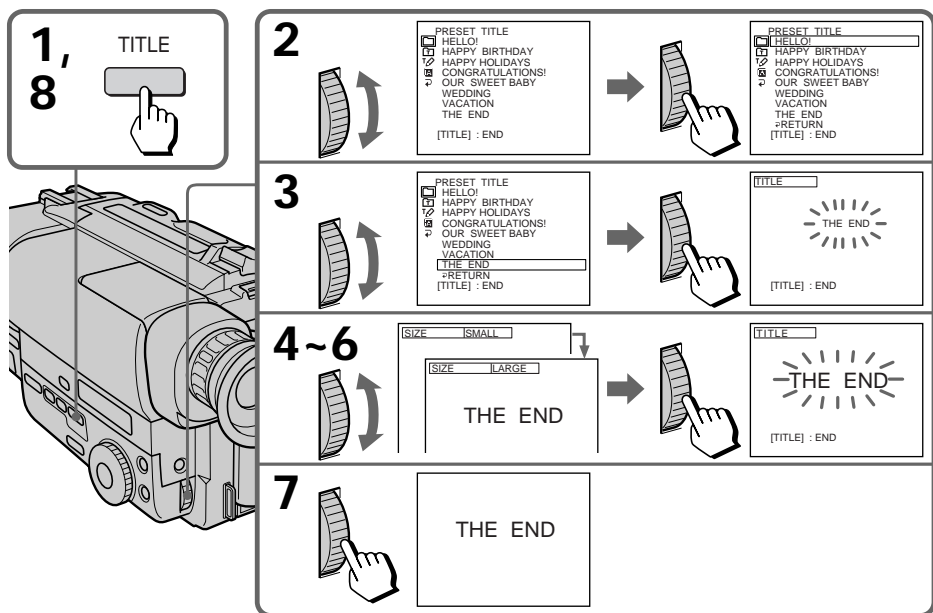
Superposición de títulos

- (1) Presione TITLE para hacer que se visualice el menú de títulos.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar , y después presiónelo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar el título deseado, y después presiónelo. Los títulos se visualizarán en el idioma seleccionado.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar el color, el tamaño, o la ubicación, y después presiónelo.
- (5) Gire el dial de control para seleccionar el ítem deseado, y después presiónelo.
- (6) Repita los pasos 4 y 5 hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
- (7) Para completar el ajuste, vuelva a presionar el dial de control.
- (8) Cuando desee parar la grabación del título, presione TITLE.

Sobreposição de títulos

- (1) Carregue em TITLE para indicar o menu de títulos.
- (2) Gire o anel de controlo para seleccionar , e então pressione o anel.
- (3) Gire o anel de controlo para seleccionar o título desejado, e então pressione o anel. Os títulos aparecem indicados no idioma seleccionado.
- (4) Gire o anel de controlo para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição dos títulos, e então pressione o anel.
- (5) Gire o anel de controlo para seleccionar o item desejado, e então pressione o anel.
- (6) Repita os passos 4 e 5 até que o título seja ordenado conforme desejado.
- (7) Pressione o anel de controlo novamente para completar o ajuste.
- (8) Quando se deseja cessar a gravação do título, carregue em TITLE.

Operaciones avanzadas/Operações avançadas



Para superponer un título desde el comienzo

Después del paso 7, presione START/STOP para iniciar la grabación.

Para añadir el título durante la videofilación

Después de haber presionado START/STOP para iniciar la videofilación, comience desde el paso 1. En este caso no oírá pitidos.

Para seleccionar el idioma de los títulos programados

Cuando desee seleccionar el idioma, elija antes del paso 2. Después seleccione el idioma y vuelva al paso 2.

Para utilizar un título personalizado

Cuando desee utilizar un título personalizado, seleccione en el paso 2.

Notas sobre la superposición de un título

- Si no ha confeccionado ningún título personalizado, en el visualizador aparecerá “- - - - -”.
- Las funciones de aparición gradual y desvanecimiento trabajarán mientras esté visualizándose el título, pero el título no se verá afectado (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente).
- Si hace que se visualice el menú durante la superposición de un título, el título no se grabará mientras esté visualizándose el título.

El color del título cambiará de la forma siguiente:

WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (azul-verde) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)

El tamaño cambiará de la forma siguiente:

SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)

La ubicación del título cambiará de la forma siguiente:

Cuando haya seleccionado el tamaño de título “SMALL”, podrá elegir 9 posiciones. Cuando haya seleccionado “LARGE”, podrá elegir 8 posiciones.

Notas sobre el título

- Dependiendo del tamaño o la posición del título, no se visualizarán la fecha o la hora, o ambos.
- Si introduce 13 o más caracteres para un título LARGE, el título se reducirá automáticamente al tamaño apropiado después de haber ajustado la ubicación.

Para sobrepor o título a partir do início

Após o passo 7, carregue em START/STOP para iniciar a gravação.

Para sobrepor o título durante uma tomada de cena

Após o pressionamento de START/STOP para iniciar a gravação, prossiga a partir do passo 1. Neste caso, o sinal sonoro não será escutado.

Para seleccionar o idioma do título programado

Quando se desejar seleccionar o idioma, seleccione antes do passo 2. A seguir, seleccione o idioma e retorne ao passo 2.

Para utilizar títulos personalizados

Quando quiser utilizar títulos personalizados, seleccione no passo 2.

Notas acerca da sobreposição de títulos

- Caso não tenha criado nenhum título personalizado, «- - - - -» aparece no mostrador.
- A função FADER funciona durante a indicação de um título, entretanto o título não sofre fusão de abertura/encerramento (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E).
- Caso chame a indicação do menu ou o menu de títulos durante a sobreposição de um título, o título não será gravado enquanto o menu ou o menu de títulos estiver indicado.

A cor do título altera-se conforme o seguinte:
WHITE (BRANCO) ↔ YELLOW (AMARELO) ↔ VIOLET (VIOLETA) ↔ RED (VERMELHO) ↔ CYAN (CIANICO) ↔ GREEN (VERDE) ↔ BLUE (AZUL)

O tamanho do título altera-se conforme o seguinte:
SMALL (PEQUENO) ↔ LARGE (GRANDE)

A posição do título altera-se conforme o seguinte:

Quando se selecciona o tamanho do título «SMALL», pode-se escolher dentre 9 posições. Quando se selecciona o tamanho do título «LARGE», pode-se escolher dentre 8 posições.

Notas acerca do título

- Conforme o tamanho ou a posição do título, tanto a data como a hora, ou uma delas não será indicada.
- Caso introduza 13 caracteres ou mais para um título LARGE, este é automaticamente reduzido num tamanho apropriado, após a posição ter sido ajustada.

Confección de sus títulos

Criação de títulos originais personalizados

Usted podrá confeccionar dos títulos y almacenarlos en la videocámara. Recomendamos poner el selector POWER en PLAYER o extraer el videocassette antes de comenzar.

Su título podrá tener hasta 20 caracteres.

- (1) Presione MENU para hacer que se visualice el menú de títulos.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar ? , y después presiónelo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar la primera línea (CUSTOM1) o la segunda (CUSTOM2), y después presiónelo.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar la columna del carácter deseado, y después presiónelo.
- (5) Gire el dial de control para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.
- (6) Repita los pasos 4 y 5 hasta finalizar el título.
- (7) Para finalizar el trabajo de titulación, gire el dial de control para seleccionar SET, y después presiónelo.

Podem-se criar até dois títulos e armazená-los na videocâmara. Recomenda-se ajustar o interruptor POWER a PLAYER ou ejetar a cassete antes de iniciar.

O seu título pode ter até um total de 20 caracteres.

- (1) Carregue em TITLE para indicar o menu de títulos.
- (2) Gire o anel de controlo para seleccionar ? , e então pressione o anel.
- (3) Gire o anel de controlo para seleccionar a primeira linha (CUSTOM1) ou a segunda (CUSTOM2), e então pressione o anel.
- (4) Gire o anel de controlo para seleccionar a coluna do caracter desejado, e então pressione o anel.
- (5) Gire o anel de controlo para seleccionar o caracter desejado, e então pressione o anel.
- (6) Repita os passos 4 e 5 até terminar a intitulação.
- (7) Para finalizar a intitulação, gire o anel de controlo para seleccionar SET, e então pressione o anel.

1 TITLE

2

TITLE SET
CUSTOM1 "-----"
CUSTOM2 "-----"
[TITLE] : END

TITLE SET
?RETURN
[TITLE] : END

3

TITLE SET
?RETURN
[TITLE] : END

TITLE SET
ABCDE 12345 AIOUA
FGHIJ 67890 SFVWX
KLMNO AEIOU 4i0* :
PORST AEIOU ' . / -
UVWXY AEOEG [*]
Z& ?! AONGB [SET]
[TITLE] : END

4 **1**

TITLE SET
ABCDE 12345 AIOUA
FGHIJ 67890 SFVWX
KLMNO AEIOU 4i0* :
PORST AEIOU ' . / -
UVWXY AEOEG [*]
Z& ?! AONGB [SET]
[TITLE] : END

2

TITLE SET
ABCDE 12345 AIOUA
FGHIJ 67890 SFVWX
KLMNO AEIOU 4i0* :
PORST AEIOU ' . / -
UVWXY AEOEG [*]
Z& ?! AONGB [SET]
[TITLE] : END

3

TITLE SET
S-----
ABCDE 12345 AIOUA
FGHIJ 67890 SFVWX
KLMNO AEIOU 4i0* :
PORST AEIOU ' . / -
UVWXY AEOEG [*]
Z& ?! AONGB [SET]
[TITLE] : END

4

TITLE SET
S-----
ABCDE 12345 AIOUA
FGHIJ 67890 SFVWX
KLMNO AEIOU 4i0* :
PORST AEIOU ' . / -
UVWXY AEOEG [*]
Z& ?! AONGB [SET]
[TITLE] : END

7

TITLE SET
SUMMER CAMP IN LAKE-
ABCDE 12345 AIOUA
FGHIJ 67890 SFVWX
KLMNO AEIOU 4i0* :
PORST AEIOU ' . / -
UVWXY AEOEG [*]
Z& ?! AONGB [SET]
[TITLE] : END

Para editar un título que haya almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 o CUSTOM2, dependiendo de qué título desee editar, y después cambie el título.

Nota

Usted podrá introducir un título de más de 20 caracteres.

Si tarda 5 minutos o más en introducir caracteres mientras haya un videocassette en la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán. Gire STANDBY hacia abajo una vez, después hacia arriba, y vuelva al paso 1.

Para borrar un título

En el paso 4, gire el dial de control para seleccionar [←], y después presiónelo. Se borrará el último carácter.

Repita este paso hasta haber borrado todos los caracteres.

No borre el título introduciendo espacios en blanco. Si lo hiciese, se almacenaría un título lleno de espacios en blanco.

Para editar um título armazenado

No passo 3, selecione CUSTOM1 ou CUSTOM2, conforme o título que desejar editar, e então altere o título.

Nota

Não é possível introduzir títulos com mais de 20 caracteres.

Caso leve 5 minutos ou mais para introduzir caracteres enquanto uma cassete estiver inserida na videocâmara

A alimentação desliga-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecem. Gire STANDBY para baixo uma vez e então para cima novamente, para então executar a partir do passo 1.

Para apagar um título

No passo 4, gire o anel de controlo para seleccionar [←], e então pressione o anel. O último carácter é apagado. Repita este passo até que todos os caracteres sejam apagados. Não apague um título mediante a selecção de espaços vazios. Caso o faça, um título cheio de espaços vazios será armazenado.

Regrabación en medio de una cinta grabada

- CCD-TR845E solamente

Usted podrá insertar una escena en medio de una cinta grabada estableciendo los puntos de comienzo y finalización. La parte previamente grabada se borrará. Cuando aparezca un código de tiempo RC, ponga COUNTER en NORMAL en el sistema de menús para que se visualice el contador de la cinta.

Regravação de uma imagem no meio de uma fita gravada

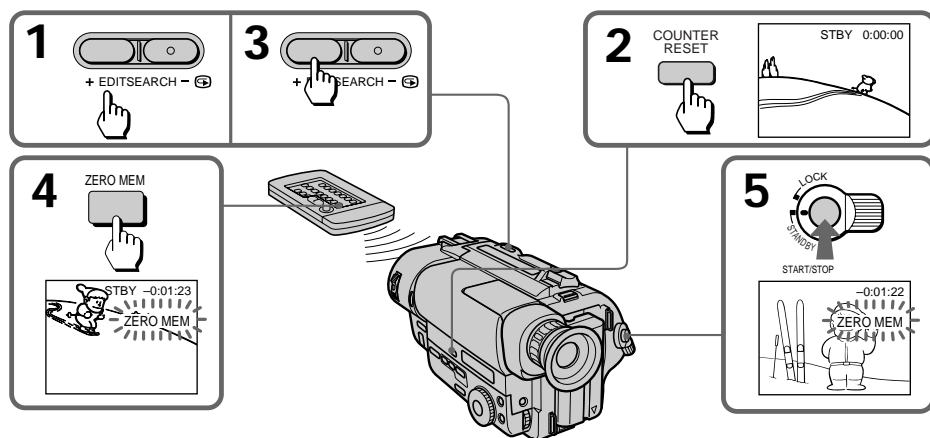
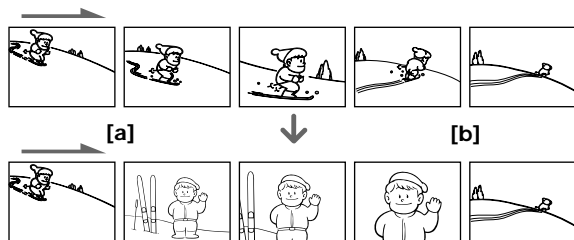
- Somente CCD-TR845E

Pode-se inserir uma imagem no meio de uma fita gravada, mediante o ajuste do ponto de início e do ponto de término. O trecho previamente gravado será apagado.

Quando o código de tempo RC aparecer, ajuste COUNTER a NORMAL no menu de parâmetros do sistema, para obter a indicação do contador de fita.

Regrabación en medio de una cinta grabada

- (1) Con la videocámara en el modo de espera, mantenga presionado el lado + (reproducción progresiva) o - (reproducción regresiva) de EDITSEARCH, y suelte la tecla en el punto en el que desee finalizar la inserción [b]. La videocámara volverá a entrar en el modo de espera.
- (2) Presione COUNTER RESET. El contador se repondrá a cero.
- (3) Mantenga presionado el lado de EDITSEARCH, y suelte la tecla en el punto en el que desee iniciar la inserción [a].
- (4) Presione ZERO MEM del mando a distancia. El indicador ZERO MEM parpadeará.
- (5) Para iniciar la grabación presione START/STOP. La grabación se parará automáticamente en el punto cero del contador.



Para cambiar el punto de finalización
Presione ZERO MEM para borrar el indicador ZERO MEM, y después repita los pasos 2 a 5.

Regravação de uma imagem no meio de uma fita gravada

- (1) Enquanto a videocâmara estiver no modo de espera, mantenha pressionado o lado + (reprodução progressiva) ou - (reprodução regressiva) de EDITSEARCH, e libere a tecla no ponto onde desejar terminar a inserção [b]. A videocâmara entra no modo de espera novamente.
- (2) Carregue em COUNTER RESET. O contador é reajustado a zero.
- (3) Mantenha pressionado o lado - de EDITSEARCH e libere a tecla no ponto onde desejar iniciar a inserção [a].
- (4) Carregue em ZERO MEM no telecomando. O indicador ZERO MEM passa a piscar.
- (5) Carregue em START/STOP para iniciar o registo de inserção. O registo de inserção cessa automaticamente no ponto zero do contador.

Para alterar o ponto de término
Carregue em ZERO MEM para apagar o indicador ZERO MEM, e então repita os passos de 2 a 5.

Notas sobre la regrabación

- Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse al final de la parte insertada cuando realice la reproducción.
- Si regraba una parte que contenga una sección no regrabada, la función de memorización de cero puede no trabajar correctamente.
- Cuando haya puesto el selector START/STOP MODE en 5SEC o en $\frac{1}{2}$, no podrá utilizar la función de memorización de cero.

Notas acerca da regravação

- A imagem e o som podem estar distorcidos no final do trecho inserido quando este for reproduzido.
- Caso regrave sobre um trecho que contenha porções não gravadas, a função de memória do ponto zero pode não funcionar correctamente.
- Quando o interruptor START/STOP MODE é ajustado a 5 SEC ou $\frac{1}{2}$, não é possível utilizar a função de memória do ponto zero.

Videofilmación con la fecha/hora

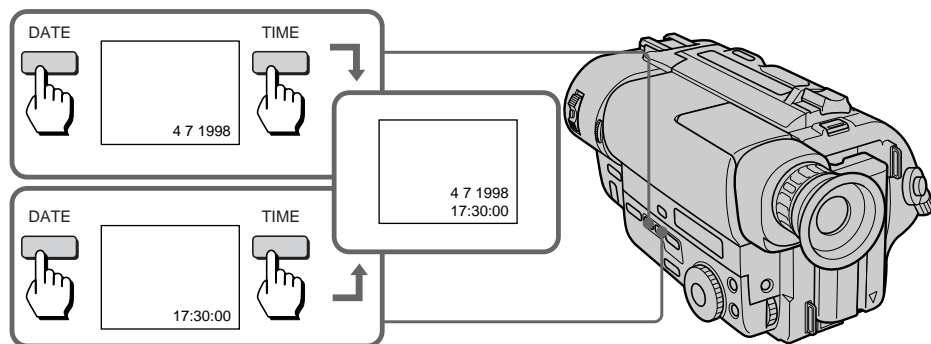
Antes de iniciar la videofilmación, o durante ella, presione DATE o TIME. Usted podrá grabar la fecha o la hora indicada en el visor junto con las imágenes. Presione DATE (o TIME), y después presione TIME (o DATE) para hacer que se visualicen juntas la fecha y la hora.

El reloj ha sido ajustado en fábrica a la hora de Londres para el Reino Unido y a la de París para otros países europeos. Usted podrá reajustar el reloj en el sistema de menús.

Registos de cena com data/hora

Antes de iniciar ou durante a gravação, pressione DATE ou TIME. Junto com a cena, pode-se gravar a data ou a hora indicada no écran do visor electrónico. Pressione DATE (ou TIME), e então carregue em TIME (ou DATE) para indicar a data e a hora simultaneamente.

O relógio vem pré-acertado da fábrica conforme a hora de Londres para o Reino Unido, e conforme a hora de Paris para os demais países europeus. Pode-se reacertar o relógio no menu de parâmetros do sistema.



Para parar la grabación de la fecha y/ o la hora

Vuelva a presionar DATE o TIME. La indicación de la fecha y/o de la hora desaparecerá. La grabación continuará.


Para cessar a gravação com a data e/ ou a hora

Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O indicador de data e/ou de hora desaparece. O registo tem continuidade.

Optimización de las condiciones de videofilmación


Optimização das condições de gravação

Utilice esta función para comprobar las condiciones de la cinta antes de la videofilmación a fin de obtener las imágenes mejores posibles (ORC).

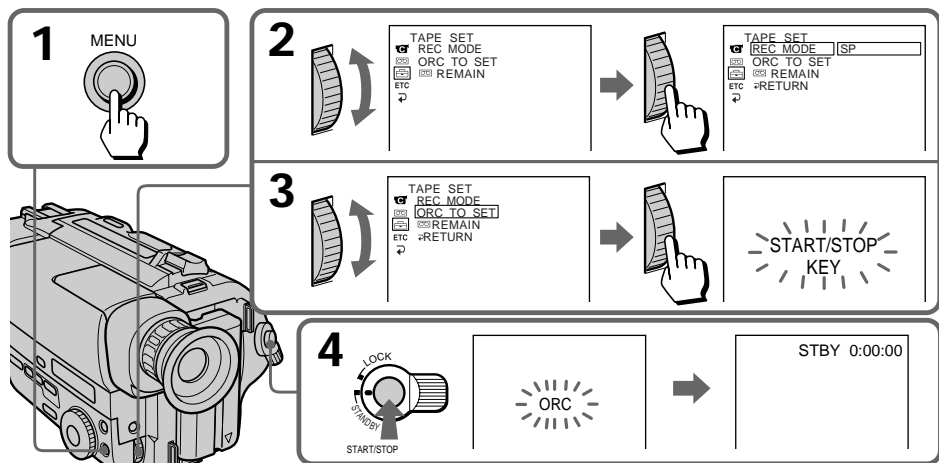
- (1) Con la videocámara en el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar , y después presiónelo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar ORC TO SET, y después presiónelo. Parpadeará «START/STOP KEY».
- (4) Presione START/STOP.

La videocámara tardará unos 5 segundos en comprobar las condiciones de la cinta y después volverá al modo de espera.

Utilize esta função para verificar a condição da fita antes de efectuar gravações, de modo a obter a melhor imagem possível (ORC).

- (1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em MENU para indicar o menu de parâmetros do sistema.
- (2) Gire o anel de controlo para seleccionar , e então pressione o anel.
- (3) Gire o anel de controlo para seleccionar ORC TO SET, e então pressione o anel. «START/STOP KEY» passa a piscar.
- (4) Carregue em START/STOP.

A videocâmara leva cerca de 5 segundos para verificar as condições da fita e então retorna ao modo de espera.



Cada vez que inserte un videocassette

Realice los procedimientos anteriormente mencionados.

Notas sobre la función ORC

- Cuando haya ajustado ORC TO SET, la grabación de la cinta se borrará durante 0,1 segundos a fin de que la videocámara pueda comprobar las condiciones de la cinta. Tenga cuidado cuando utilice una cinta grabada. El espacio en blanco de 0,1 segundos se borrará si graba desde el punto en el que ajustó ORC TO SET durante más de 2 segundos, o si grabó sobre el espacio en blanco.
- Usted no podrá utilizar esta función en un videocassette con la marca roja al descubierto.

Cada vez que se insertir uma cassette

Execute os procedimentos acima.


Notas acerca da função ORC

- Quando se ajusta ORC TO SET, a gravação na fita é apagada por cerca de 0,1 segundo, de forma que a videocâmara possa verificar as condições da fita. Tenha cuidado quando utilizar uma fita gravada. O espaço em branco de 0,1 segundo é apagado, caso grave a partir do ponto onde se ajustou ORC TO SET por mais de 2 segundos, ou caso grave sobre o espaço em branco.
- Não é possível utilizar esta função numa fita com a marca vermelha da cassette exposta.

Desactivación de la función de videofilmación estable

- CCD-TR640E/TR840E/TR845E solamente

Cuando la función de videofilmación estable esté activada, la videocámara compensará las sacudidas de la misma.


Usted podrá desactivar la función de videofilmación estable cuando no necesite utilizarla. Cuando desactive la función de videofilmación estable, se encenderá el indicador . No utilice la función de videofilmación estable cuando videofilme un motivo estacionario con un trípode.

Usted podrá seleccionar ON u OFF en el sistema de menús (pág. 34).

Para volver a activar la función de videofilmación estable

Ponga STEADYSHOT en ON en el sistema de menús.


Notas sobre la videofilmación estable

- La función de videofilmación estable no corregirá las sacudidas excesivas de la videocámara.
- Cuando active o desactive la función de videofilmación estable en el sistema de menús, es posible que fluctúe la exposición.
- La videofilmación estable no trabajará en el modo 16:9 FULL. Si ha ajustado STEADYSHOT a ON en el sistema de menús, el indicador  parpadeará.

Liberação da função STEADYSHOT

- Somente CCD-TR640E/TR840E/TR845E

Quando a função de estabilidade da imagem está a funcionar, a mesma compensará tremulações da videocâmara.


A função de estabilidade da imagem pode ser liberada quando não for necessário utilizá-la. O indicador  acende-se quando se libera a função de estabilidade da imagem. Não utilize a função de estabilidade da imagem quando estiver a registar motivos estacionários com um tripé.

Pode-se seleccionar ON ou OFF no menu de parâmetros do sistema (pág.34).

Para activar novamente a função de estabilidade da imagem

Ajuste STEADYSHOT a ON no menu de parâmetros do sistema.

Notas acerca da função de estabilidade da imagem

- A função de estabilidade da imagem não corrigirá tremulações excessivas da videocâmara.
- Quando se activa ou desactiva a função STEADYSHOT no menu de parâmetros do sistema, a exposição poderá apresentar flutuações.
- A estabilidade da imagem não funciona no modo 16:9 FULL. Caso ajuste STEADYSHOT a ON no menu de parâmetros do sistema, o indicador  passa a piscar.

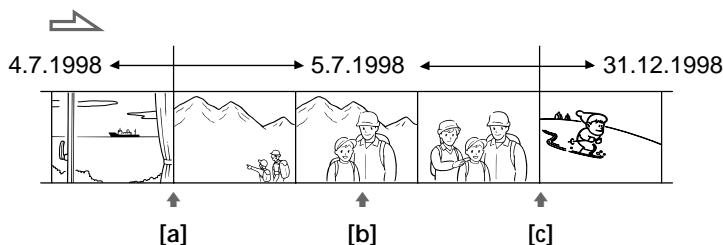
Búsqueda de límites de fechas de grabación

- CCD-TR845E solamente

Usted podrá buscar el límite entre las fechas de grabación utilizando el código de fecha automáticamente grabado en la cinta.

Existen dos modos:

- Búsqueda del comienzo de una fecha específica, y reproducción desde tal punto (**Búsqueda de fechas**)
- Búsqueda del comienzo de todos los días, uno tras otro, y reproducción de aproximadamente 10 segundos de cada uno (**Exploración de fechas**)



Cada vez que presione DATE, el modo cambiará de la forma siguiente:



Le recomendamos que conecte la videocámara a su televisor o videogradora para contemplar las imágenes en la pantalla del televisor. Si los indicadores del visor no aparecen en la pantalla del televisor durante la operación, presione DISPLAY del mando a distancia.

Para buscar el comienzo de una fecha específica

- (1) Ponga el selector POWER en PLAYER. Las teclas de control de vídeo se encenderán.
- (2) Presione DATE del mando a distancia.
- (3) Cuando la posición actual sea [b], presione ◀◀ para buscar hacia [a] o presione ▶▶ para buscar hacia [c].

Busca das delimitações da data registada

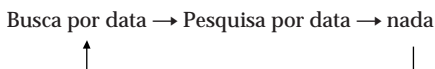
- Somente CCD-TR845E

Pode-se buscar a delimitação entre datas de gravação mediante a utilização do código de dados automaticamente registado na fita.

Existem dois modos:

- Busca pelo início de uma data específica, e reprodução a partir de tal ponto (**busca por data**)
- Busca pelo início de todos os dias, um após o outro, e reprodução de cerca de 10 segundos de cada dia (**pesquisa por data**)

Cada vez que se pressiona DATE, o modo altera-se como segue:



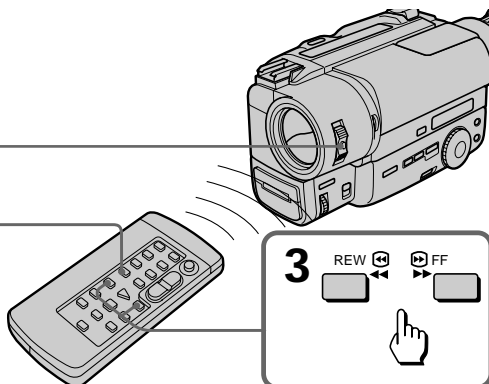
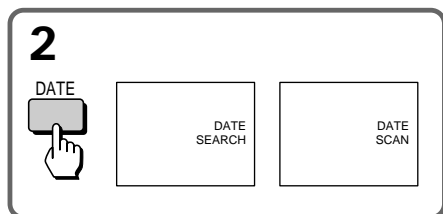
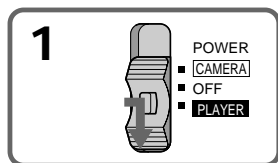
Recomendamos a ligação da videocâmara ao seu televisor ou videogravador para assistir à imagem no écran de TV. Caso os indicadores do écran do visor electrónico não apareçam no écran do televisor durante a operação, carregue em DISPLAY no telecomando.

Para buscar o início de uma data específica

- (1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER. As teclas de controlo de vídeo acendem-se.
- (2) Carregue em DATE no telecomando.
- (3) Quando a posição actual for [b], pressione ◀◀ a a busca em direcção a [a] ou pressione ▶▶ para a busca em direcção a [c].

Para buscar el comienzo de todos los días

- (1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
- (2) Presione dos veces DATE del mando a distancia.
- (3) Presione ◀◀ o ▶▶. Se iniciará la exploración de fechas.



Para parar la búsqueda o la exploración
Presione una de las teclas siguientes: DATE, ▶, ■, ◀◀ o ▶▶.

Para contemplar imágenes durante la búsqueda o la exploración

Presione ▶ y después ◀◀ o ▶▶.

Si realiza la búsqueda de fechas o la exploración de fechas durante la reproducción

Mientras la videocámara esté buscando una fecha, se visualizarán imágenes avanzando o retrocediendo rápidamente. Es inevitable el que aparezca cierto ruido.

Si ha borrado o reescrito la señal de índice

Es posible que el punto en el que cambie la fecha esté fuera de su posición unos 10 segundos de reproducción.

Notas sobre los modos de búsqueda de fechas y de exploración de fechas

- Si la grabación de un día no dura más de 2 minutos, la videocámara es posible que no encuentre con precisión sus límites.
- La búsqueda de fechas y la exploración de fechas no funcionarán con una cinta grabada con una videocámara que carezca de función de código de datos.

Para pesquisar o início de todos os dias

- (1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
- (2) Carregue em DATE no telecomando duas vezes.
- (3) Pressione ◀◀ ou ▶▶. cia-se a pesquisa por data.

Para cessar a busca ou a pesquisa
Carregue em uma das seguintes teclas: DATE, ▶, ■, ◀◀ ou ▶▶.

Para assistir às imagens durante a busca ou a pesquisa

Carregue em ▶ e então pressione ◀◀ ou ▶▶.

Caso execute a busca por data ou a pesquisa por data durante a reprodução

Enquanto a videocámara estiver a procurar pela data, uma imagem de avanço rápido ou rebobinagem é exibida. Algum ruído é inevitável.

Caso tenha apagado ou reinscrito o sinal de índice

O ponto no qual a data é alterada pode ficar fora de posição por cerca de 10 segundos de reprodução.

Notas acerca do modo de busca por data e pesquisa por data

- Caso a gravação de um dia não for mais longa que 2 minutos, a videocámara poderá não localizar precisamente as suas delimitações.
- A busca por data e a pesquisa por data não funcionam numa fita gravada por uma videocámara sem a função de código de dados.

Vuelta a un punto previamente registrado

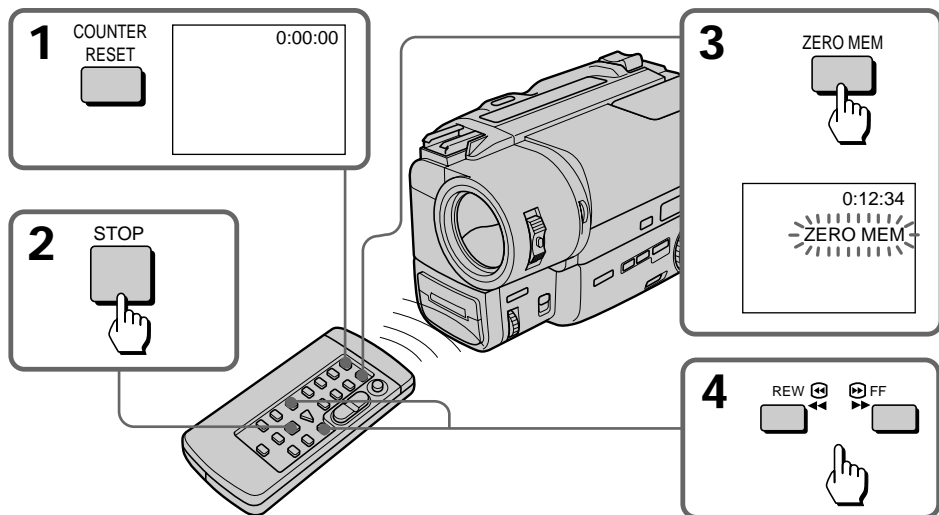
Retorno a uma posição pré-registada

- CCD-TR845E solamente

Utilizando el mando a distancia, podrá volver fácilmente al punto deseado después de la reproducción. Utilice el contador de la cinta. Cuando aparezca el código de tiempo RC, ponga COUNTER en NORMAL en el sistema de menús para hacer que se visualice el contador de la cinta.

Le recomendamos que conecte la videocámara a su televisor o videogradora para contemplar las imágenes en la pantalla del televisor. Si los indicadores del visor no aparecen en la pantalla del televisor durante la operación, presione DISPLAY del mando a distancia.

- (1) Durante la reproducción, presione COUNTER RESET en el punto que desee localizar más tarde. El contador mostrará "0:00:00".
- (2) Presione ■ cuando desee parar la reproducción.
- (3) Presione ZERO MEM del mando a distancia. El indicador ZERO MEM parpadeará.
- (4) Presione ◀◀ para rebobinar la cinta, o ▶▶ para hacer que avance rápidamente hasta el punto cero del contador de la cinta. La cinta se parará automáticamente cuando el contador llegue aproximadamente a cero.



Notas sobre el contador de la cinta

- Para que el contador funcione, deberá haber algo grabado en la cinta. El contador no trabajará con una cinta en blanco.
- Es posible que exista una diferencia de varios segundos entre el contador y el tiempo real.

- Somente CCD-TR845E

Mediante a utilização do telecomando, pode-se facilmente retroceder a um ponto desejado numa fita após a reprodução. Utilize o contador de fita. Se o código de tempo RC aparecer, ajuste COUNTER a NORMAL no menu de parâmetros do sistema para obter a indicação do contador de fita.

Recomendamos a ligação da videocâmara ao seu televisor ou videogravador para assistir à imagem no écran de TV. Caso os indicadores do écran do visor electrónico não apareçam no écran do televisor durante a operação, carregue em DISPLAY no telecomando.

- (1) Durante a reprodução, pressione COUNTER RESET no ponto que deseja localizar posteriormente. O contador mostra «0:00:00».
- (2) Carregue em ■ quando desejar parar a reprodução.
- (3) Carregue em ZERO MEM no telecomando. A indicação «ZERO MEM» passa a piscar.
- (4) Carregue em ◀◀ para rebobinar, ou em ▶▶ para avançar rapidamente a fita ao ponto zero do contador. A fita pára automaticamente quando o contador atinge o ponto aproximadamente igual a zero.

Notas acerca do contador de fita

- É preciso que haja algum material gravado na fita para que o contador de fita funcione. O contador de fita não funciona em cassetes em branco.
- Pode haver uma discrepância de vários segundos entre o contador e o tempo real.

Notas sobre ZERO MEM

- Cuando presione ZERO MEM, se memorizará el punto cero del contador. Para cancelar la memoria, vuelva a presionar ZERO MEM antes del bobinado.
- Esta función se cancelará automáticamente cuando la cinta se rebobine o avance hasta el punto previamente registrado.
- ZERO MEM no funcionará durante la grabación ni la reproducción.

Notas acerca de ZERO MEM

- Quando ZERO MEM é pressionada, o ponto zero do contador é memorizado. Para cancelar a memória, pressione ZERO MEM novamente antes de rebobinar a fita.
- Esta função é automaticamente cancelada, uma vez que a fita seja rebobinada ou avançada até o ponto pré-registado.
- ZERO MEM não funciona durante a gravação ou a reprodução.

Localización de puntos marcados

– CCD-TR845E solamente

Usted podrá localizar fácilmente el comienzo del programa deseado marcando una señal de índice durante la grabación o la reproducción y buscándola más tarde.

Le recomendamos que conecte la videocámara a su televisor o videograbadora para contemplar las imágenes en la pantalla del televisor. Si los indicadores del visor no aparecen en la pantalla del televisor durante la operación, presione DISPLAY del mando a distancia.

Marcación de una señal de índice

Usted podrá marcar una señal de índice durante la grabación o la reproducción.

Marcación al comienzo de la grabación o la reproducción

Presione INDEX MARK del mando a distancia en el modo de grabación en espera o reproducción en pausa. En el visor aparecerá el indicador INDEX MARK con el indicador MARK parpadeando. Cuando comience la grabación o la reproducción, el indicador MARK dejará de parpadear. Esto indicará que la señal de índice se está marcando. Después el indicador INDEX MARK desaparecerá.

Localização de posições marcadas

– Somente CCD-TR845E

Pode-se localizar facilmente o início de um determinado programa mediante a inserção de um sinal de index durante a gravação ou reprodução, e a posterior busca do mesmo. Recomendamos a ligação da videocâmara ao seu televisor ou videograbador para assistir à imagem no ecrã de TV. Caso os indicadores do ecrã do visor electrónico não apareçam no ecrã do televisor durante a operação, carregue em DISPLAY no telecomando.

Inserção de sinais de índice

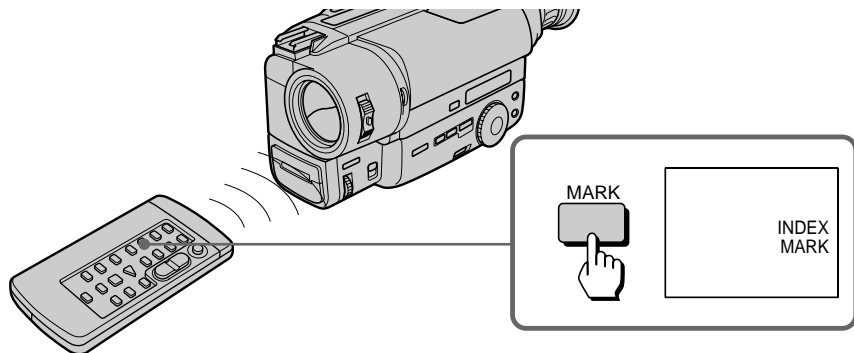
Pode-se inserir um sinal de index durante a gravação ou a reprodução.

Para inserir um sinal de índice no início da gravação ou reprodução

Carregue em INDEX MARK no telecomando durante o modo de gravação em espera ou reprodução em pausa. O indicador INDEX MARK aparece no ecrã do visor electrónico com o indicador MARK a piscar. Quando a gravação ou reprodução tem início, o indicador MARK pára de piscar. Isto significa que o sinal de index está sendo inserido. A seguir, o indicador INDEX MARK desaparecerá.

Marcación durante la grabación o la reproducción

Presione INDEX MARK del mando a distancia en el punto que desee localizar más tarde.



Notas sobre la marcación

- Cerciórese de marcar señales de índice con un intervalo de más de dos minutos. De lo contrario, es posible que no pueda localizarlas correctamente.
- Si para la grabación mientras está marcándose una señal de índice (el indicador INDEX MARK aparece en el visor), es posible que la búsqueda no se realice correctamente.
- Si marca una señal de índice en una cinta con código de datos, el código se borrará en el punto donde se marque la señal de índice. Cuando reproduzca esta cinta, se visualizará el código de datos inmediatamente anterior al borrado.
- Cuando marque una señal de índice durante la reproducción, aparecerá una franja negra y el sonido no podrá oírse. Esto no afectará las imágenes ni el sonido ya grabados.
- Usted no podrá marcar una señal de índice cuando el videocassette tenga la marca roja al descubierto.
- Usted no podrá marcar una señal de índice en una cinta grabada en el sistema NTSC.
- Usted no podrá marcar la señal de índice durante la grabación de 5 segundos, la grabación presionando solamente la tecla START/STOP, ni durante el desvanecimiento.

Para inserir um sinal de índice durante a gravação ou reprodução

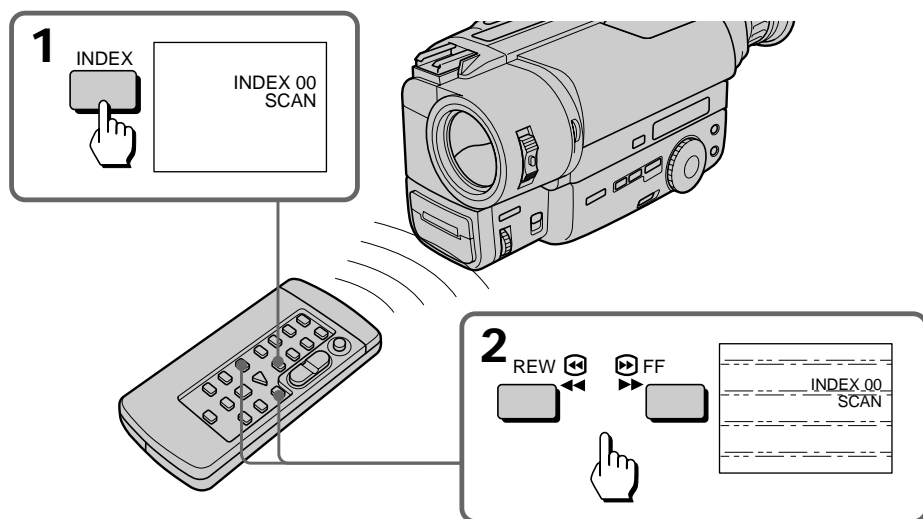
Carregue em INDEX MARK no telecomando, no ponto que deseja localizar posteriormente.

Notas acerca da inserção

- Certifique-se de inserir os sinais de índice a intervalos maiores que dois minutos. De outro modo, poderá não ser possível localizá-los correctamente.
- Caso pare a gravação durante a inserção de um sinal de índice (o indicador INDEX MARK acende-se no ecrã do visor electrónico), a busca pode não se completar correctamente.
- Caso insira um sinal de índice na fita com o código de dados gravado, este será apagado no ponto onde o sinal de índice for inserido. Durante a reprodução desta fita, a videocâmara continua a indicar o código de dados imediatamente anterior ao apagado.
- Uma faixa preta aparece quando se insere um sinal de índice durante a reprodução, e o som não pode ser escutado. Isto não afecta a imagem e o som previamente gravados.
- Não é possível inserir sinais de índice numa fita cuja cassete tenha a marca vermelha exposta.
- Não é possível inserir sinais de índice numa fita cassete gravada pelo sistema NTSC.
- Não é possível inserir um sinal de índice durante a gravação por 5 segundos, a gravação somente com o pressionamento da tecla START/STOP ou a fusão de encerramento.

Exploración del comienzo de cada punto marcado - Exploración de señales de índice

- (1) Presione INDEX del mando a distancia durante la reproducción normal.
- (2) Presione ◀◀ o ▶▶. La cinta se rebobinará, o avanzará rápidamente, y se reproducirá durante unos 10 segundos desde el punto donde se haya marcado una señal de índice. Si desea continuar la reproducción, presione ▶. Si no presiona ninguna tecla, la videocámara explorará automáticamente el siguiente programa.



Para cancelar el modo de exploración de señales de índice

Presione ▶. Se reanuda la reproducción normal.

Para cancelar o modo de pesquisa por índice

Carregue em ▶. A reprodução normal é retomada.

Búsqueda del comienzo de cada punto marcado - Búsqueda de señales de índice

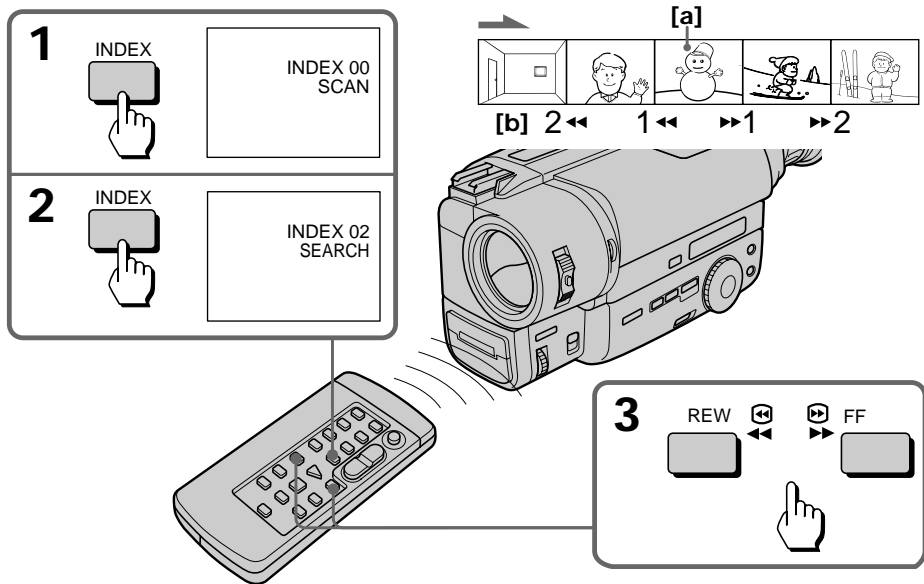
- (1) Presione INDEX del mando a distancia durante el modo de parada o el reproducción.
- (2) Presione repetidamente INDEX hasta que en el visor aparezca el número de índice del programa deseado.
- (3) Presione ◀◀ o ▶▶. La reproducción se iniciará desde el comienzo del programa deseado.

[a] Posición actual
[b] Número de índice

Localização de uma determinada posição marcada - Busca por índice

- (1) Carregue em INDEX no telecomando durante o modo de paragem ou de reprodução.
- (2) Carregue em INDEX repetidamente, até que o número de index do programa desejado seja indicado no écran do visor electrónico.
- (3) Pressione ◀◀ ou ▶▶. A reprodução inicia-se a partir do começo do programa desejado.

[a] a posição actual
[b] o número de INDEX



Para cancelar el modo de búsqueda de señales de índice

Presione ▶. Se reanudará la reproducción normal.

Nota sobre el número de índice

El número de índice (1, 2, etc.) indicará la distancia desde el punto que esté viendo [a], independientemente del sentido de movimiento de la cinta.

Para cessar o modo de busca por índice

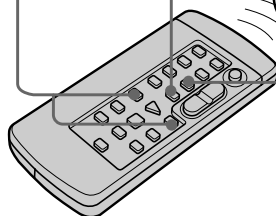
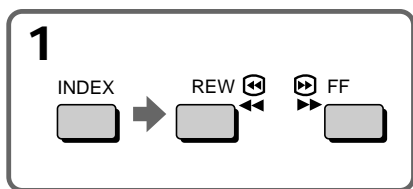
Carregue em ▶. A reprodução normal é retomada.

Nota acerca do número de índice

O número de índice (1, 2, etc.) indica a distância do ponto que se está a ver neste momento [a], independientemente da direcção.

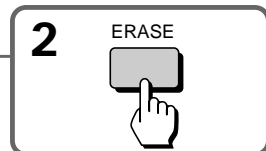
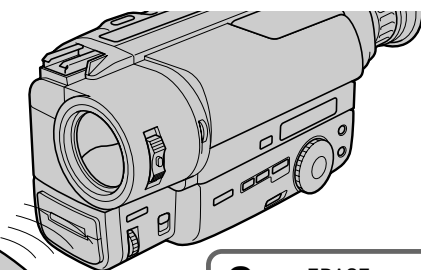
Borrado de señales de índice

- (1) Localice la señal de índice que desea borrar con la función de exploración o la de búsqueda de señales de índice.
- (2) Presione ERASE del mando a distancia antes de 2 a 10 segundos mientras esté reproduciéndose el programa deseado. Después de que la señal de índice se haya borrado, la videocámara volverá al modo de exploración o búsqueda de señales de índice, el que haya activado en el paso 1. Cuando haya finalizado la búsqueda de señales de índice, se reanudará la reproducción normal.



Apagamento de um sinal de index

- (1) Localize o sinal de index a ser apagado, mediante a utilização da função de pesquisa por index ou busca por index.
- (2) Carregue em ERASE no telecomando dentro do intervalo de 2 a 10 segundos durante a reprodução do programa desejado. Após o apagamento do sinal de index, a videocâmara retorna à pesquisa por index, caso tenha utilizado a busca por index no passo 1. Caso tenha utilizado a busca por index, a reprodução normal é retomada.



Notas sobre el borrado

- Mantenga presionada ERASE durante más de 2 segundos después de que haya comenzado la reproducción del programa deseado.
- Usted no podrá borrar señales de índice cuando el videocassette tenga la marca roja al descubierto.
- Mientras esté borrándose una señal de índice, el sonido no podrá oírse y aparecerá una franja negra en la parte inferior de la imagen. Esto no afectará el sonido ni las imágenes grabadas.
- La videocámara podrá detectar señales de índice marcadas en videograbadoras, pero quizás no pueda borrarlas. Las videograbadoras provistas de función de índice podrán detectar las señales de índice marcadas en esta videocámara, pero quizás no puedan borrarlas.
- Cuando una parte previamente grabada con señales de índice se convierta en PCM, es posible que las señales de índice se borren.

Nota sobre el código de datos

Cuando borre una señal de índice, se borrará también el código de datos del mismo punto.

Notas acerca do apagamento

- Carregue em ERASE por mais de 2 segundos após o início da reprodução do programa desejado.
- Não é possível apagar o sinal de index numa fita, cuja marca vermelha esteja exposta na cassete.
- Durante o apagamento do sinal de index, o som não pode ser escutado e uma faixa preta aparece na base da imagem. Isto não afetará o som ou a imagem gravada.
- A videocâmara pode detectar sinais de index inseridos com videogradores, mas não pode apagá-los. Videogradores com função de index podem detectar sinais de index inseridos com esta videocâmara, mas não podem apagá-los.
- Quando se executa PCM após a gravação com outro videogrador num trecho que possua sinal de index inserido, tal sinal de index pode ser apagado.

Nota acerca do código de dados

Quando um sinal de index é apagado, o código de dados no mesmo trecho da fita é também apagado.

Escritura del código de tiempo RC en una cinta grabada

Inscrição do código de tempo RC numa fita gravada

- CCD-TR845E solamente

Usted podrá escribir el código de tiempo RC en una cinta grabada. Utilice el mando a distancia. Antes de comenzar, recomendamos que ajuste COUNTER a TIME CODE en el sistema de menús a fin de que pueda ver el código de tiempo RC.

Le recomendamos que conecte la videocámara a su televisor o videograbadora para contemplar las imágenes en la pantalla del televisor. Si los indicadores del visor no aparecen en la pantalla del televisor durante la operación, presione DISPLAY del mando a distancia.

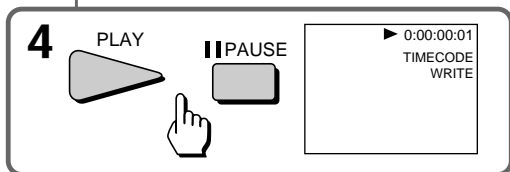
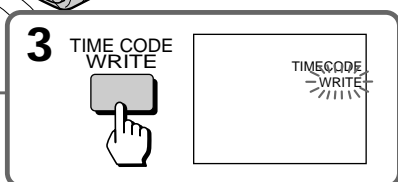
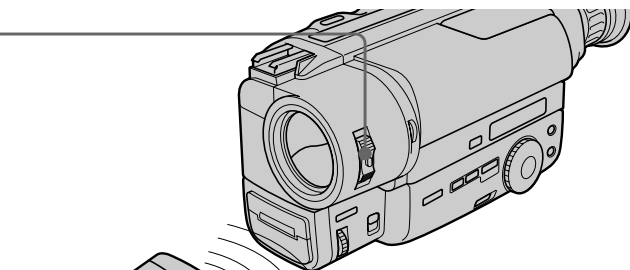
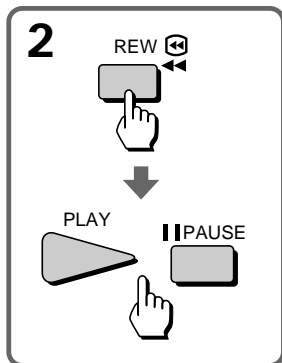
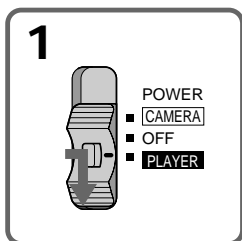
- (1) Manteniendo presionado el pequeño botón verde en el selector POWER, deslicelo hasta PLAYER.
- (2) Rebobine la cinta hasta su comienzo y ponga la videocámara en el modo de reproducción en pausa.
- (3) Presione TIME CODE WRITE del mando a distancia. En el visor aparecerá el indicador TIME CODE WRITE y parpadeará el indicador WRITE.
- (4) Presione ► o || para iniciar la reproducción. El indicador WRITE dejará de parpadear y el código de tiempo RC se escribirá desde 0:00:00:00.

- Somente CCD-TR845E

Pode-se inscrever o código de tempo RC numa fita gravada. Utilize o telecomando.

Antes de iniciar, recomenda-se ajustar COUNTER a TIME CODE no menu de parâmetros do sistema, para que se possa monitorizar o código de tempo RC. Recomendamos a ligação da videocâmara ao seu televisor ou videogravador para assistir à imagem no écran de TV. Caso os indicadores do écran do visor electrónico não apareçam no écran do televisor durante a operação, carregue em DISPLAY no telecomando.

- (1) Enquanto carrega na pequena tecla verde do interruptor POWER, ajuste-o a PLAYER.
- (2) Rebobine a fita ao início e ajuste a videocâmara ao modo de reprodução em pausa.
- (3) Carregue em TIME CODE WRITE no telecomando. O indicador TIME CODE WRITE aparece no écran do visor electrónico com o indicador WRITE a piscar.
- (4) Carregue em ► ou || para iniciar a reprodução. O indicador WRITE pára de piscar e o código de tempo RC passa a ser inscrito a partir de 0:00:00:00.



Para cancelar la escritura del código de tiempo RC

Presione ■ (o cualquier tecla de control de vídeo).

Para cessar a inscrição do código de tempo RC

Presione ■ (ou qualquer tecla de controlo de vídeo).

Para escribir el código de tiempo RC a partir del punto final de dicho código grabado

Rebobine la cinta hasta la parte en la que se haya escrito el código de tiempo RC y ponga la videocámara en el modo de reproducción en pausa. Después, realice los pasos 3 y 4 anteriores. El código de tiempo RC se escribirá continuamente.

Notas sobre la escritura del código de tiempo RC

- La escritura del código de tiempo RC se parará cuando:
 - presione nuevamente TIME CODE WRITE antes de iniciar la reproducción.
 - presione INDEX o DATE SEARCH antes de iniciar la reproducción.
 - cambie del modo de reproducción a otro modo.
- Si escribe el código de tiempo RC desde el medio de una cinta sin dicho código, la escritura se iniciará algunos fotogramas antes de la imagen actual.
- Si escribe el código de tiempo RC en una cinta grabada, el código de datos se borrará.
- Usted podrá escribir el código de tiempo RC en una cinta grabada tanto en el modo LP como en el modo SP. Sin embargo, el código de tiempo RC escrito en el modo LP es posible que no se lea correctamente.
- Usted no podrá escribir el código de tiempo RC en una cinta grabada en el sistema NTSC.
- Usted no podrá marcar el código de tiempo RC en un videocassette con la marca roja al descubierto.
- Cuando marque un código de tiempo RC durante la reproducción, aparecerá una franja negra, y no podrá oír el sonido. Esto no afectará las imágenes ni el sonido ya grabados.

Nota sobre el indicador --:--:--:--

El indicador --:--:--:-- aparecerá durante la reproducción si:

- no hay nada grabado.
- el código de tiempo no puede leerse debido a que la cinta esté dañada o a ruido.
- grabó utilizando otra videogradora sin función de código de tiempo RC.

Para inscrever o código de tempo RC a partir do término do trecho onde foi registrado o código de tempo RC

Rebobine a fita até o trecho no qual foi inserido o código de tempo RC e ajuste a videocâmara ao modo de reprodução em pausa. A seguir, execute os passos 3 e 4 acima. O código de tempo RC é inscrito continuamente.

Notas acerca da inscrição do código de tempo RC

- A inscrição do código de tempo RC pára quando:
 - se pressiona TIME CODE WRITE novamente antes do início da reprodução;
 - se pressiona INDEX ou DATE SEARCH antes do início da reprodução;
 - se altera o modo de reprodução para um outro modo.
- Quando se está a inserir o código de tempo RC a partir do meio de uma fita sem código de tempo inscrito, a inscrição inicia-se alguns quadros antes da imagem corrente.
- Caso inscreva o código de tempo RC numa cassete gravada, o código de dados é apagado.
- Pode-se inscrever o código de tempo RC numa fita gravada tanto no modo LP quanto SP; entretanto, o código de tempo RC inscrito no modo LP pode não ser lido correctamente.
- Não é possível inscrever o código de tempo RC numa fita gravada pelo sistema NTSC.
- Não é possível inscrever o código de tempo RC numa cassete cuja marca vermelha esteja exposta.
- Uma faixa preta aparece quando se inscreve o código de tempo RC durante a reprodução, e o som pode não ser escutado. Isto não afecta a imagem e o som previamente gravados.

Nota acerca do indicador --:--:--:--

O indicador --:--:--:-- aparece durante a reprodução caso:

- não haja material gravado;
- o código de tempo RC seja ilegível devido a avarias na fita ou interferências;
- se tenha gravado com um outro videogravador sem a função de código de tempo RC.

Usted podrá crear su propio programa de vídeo editando con cualquier otra videograbadora **8** mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC o **B** Betamax que disponga de entradas de vídeo/áudio.

Antes de la edición

Conecte la videocámara a la videograbadora con el cable conector de audio/vídeo suministrado. Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE, si tiene esta posición. Ponga EDIT en ON en el sistema de menús (pág. 34).

Inicio de la edición

- (1) Inserte un videocassette en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora e inserte el grabado en la videocámara.
- (2) Ponga en reproducción la cinta grabada en la videocámara hasta localizar un punto inmediatamente anterior al deseado para iniciar la edición, y después presione **II** para poner la videocámara en el modo de reproducción en pausa.
- (3) En la videograbadora, localice el punto de inicio de la grabación y ponga la videograbadora en el modo de grabación en pausa.
- (4) Para iniciar la edición, presione en primer **II** de la videocámara y, después de algunos segundos, presione **II** de la videograbadora.

Para editar más escenas

Repita los pasos 2 a 4.

Para superponer un título durante la edición

Usted podrá superponer el título mientras esté editando. Consulte "Superposición de un título" (pág. 55).

Para parar la edición

Presione **□** de la videocámara y de la videograbadora.

Nota sobre la función de visualización

Si los indicadores del visor están visualizándose en la pantalla del televisor, bórrelos presionando DISPLAY del mando a distancia para que no se superpongan en la cinta editada.

Nota sobre la edición sincronizada precisa

Si ha conectado un equipo de vídeo que posea la función de edición sincronizada precisa al conector LANC **C** de la videocámara, utilizando un cable LANC (no suministrado), la edición será todavía más exacta.

Podem-se criar programas de vídeo personalizados mediante a montagem com algum outro videogravador **8** mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC ou **B** Betamax que possua entradas de vídeo/áudio.

Preparativos para a montagem

Ligue a videocâmara ao videogravador, mediante a utilização do cabo de ligação A/V fornecido.

Ajuste o selector de entrada no videogravador a LINE, caso disponível.

Ajuste EDIT a ON no menu de parâmetros do sistema (pág. 34).

Início da montagem

- (1) Insira uma cassette em branco (ou a cassette na qual deseja gravar) no videogravador, e insira a cassette gravada (matriz) na videocâmara.
- (2) Reproduza a cassette gravada na videocâmara até localizar o ponto pouco anterior a onde deseja iniciar a montagem, e então carregue em **II** para ajustar a videocâmara no modo de reprodução em pausa.
- (3) No videogravador, localize o ponto de início para a gravação e ajuste o videogravador no modo de gravação em pausa.
- (4) Carregue em **II** primeiro na videocâmara e então após alguns segundos, pressione **II** do videogravador após para iniciar a montagem.

Para montar mais cenas

Repita os passos de 2 a 4.

Para sobrepor o título durante a montagem

Podem-se sobrepor o título durante a montagem. Consulte «Sobreposição de títulos» (página 55).

Para cessar a montagem


Carregue em **■** tanto na videocâmara como no videogravador.

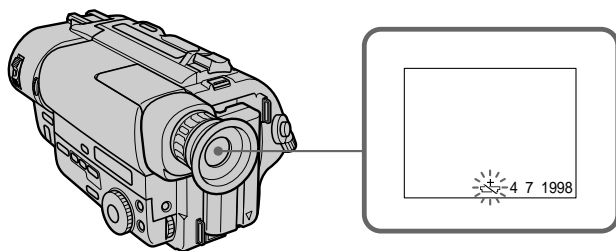
Nota acerca da função DISPLAY

Caso tenha exibido os indicadores do écran do visor electrónico no écran do televisor, apague-os mediante o pressionamento de DISPLAY no telecomando, de maneira que tais indicadores não sejam sobrepostos na cassette editada.

Nota acerca da montagem sincronizada fina
Caso ligue um deck de vídeo que possua função de montagem sincronizada fina à tomada LANC **C** da videocâmara por meio de um cabo LANC (venda avulsa), a montagem será ainda mais precisa.

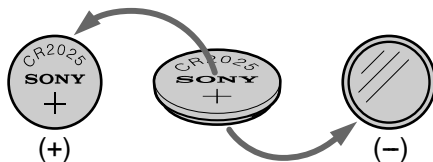
Cambio de la pila de litio de la videocámara

Su videocámara se suministra con una pila de litio instalada. Cuando la pila se debilite o agote, en el visor o en la pantalla de cristal líquido parpadeará el indicador  durante unos 5 segundos cuando ponga el selector POWER en CAMERA. En este caso, reemplace la pila por otra de litio CR2025 Sony. La utilización de cualquier otra pila podría suponer el riesgo de incendio o explosión. Deseche las pilas usadas de acuerdo con las instrucciones del fabricante. La pila de litio para la videocámara durará aproximadamente 1 año en condiciones normales de funcionamiento. (La pila de litio instalada en fábrica en la videocámara puede que no dure 1 año.)



Notas sobre la pila de litio


- Mantenga la pila de litio fuera del alcance de los niños. Si alguien traga la pila, consulte inmediatamente a un médico.
- Limpie la pila de litio con un paño suave para asegurar su buen contacto.
- No sujete la pila con pinzas metálicas, ya que podría provocar un cortocircuito.
- Tenga en cuenta que la pila de litio tiene una cara positiva (+) y otra negativa (-) como se muestra en la ilustración. Cerciérese de instalar la pila de litio con la cara positiva hacia afuera.



ADVERTENCIA

La pila de litio puede explotar si no se trata adecuadamente. No la cargue, desarme, ni la tire al fuego.

Substituição da pilha de lítio da videocâmara

A sua videocâmara vem fornecida com uma pilha de lítio já instalada. Quando a pilha se tornar fraca ou exaurida, o indicador  piscará no écran do visor electrónico por cerca de 5 segundos, ao se ajustar o interruptor POWER a CAMERA. Neste caso, substitua a pilha por uma nova pilha de lítio Sony CR2025. O uso de algum outro tipo de pilha poderá gerar riscos de incêndio ou explosão. Encaminhe as pilhas exauridas de acordo com as instruções do fabricante.

A pilha de lítio da videocâmara dura cerca de 1 ano sob condições normais de funcionamento. (A pilha de lítio que vem instalada da fábrica pode não chegar a durar 1 ano.)

Notas acerca da pilha de lítio

- Mantenha a pilha de lítio fora do alcance de crianças. Se a pilha for engolida, consulte imediatamente um médico.
- Limpe a pilha com um pano seco para assegurar um bom contacto.
- Não segure a pilha com pinças metálicas; do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito.
- Note que a pilha de lítio possui um terminal positivo (+) e um terminal negativo (-), tal como ilustrado. Certifique-se de inserir a pilha de lítio com o lado positivo voltado para fora.

ADVERTÊNCIA

A pilha pode explodir, se utilizada de maneira inapropriada. A pilha não deve ser recarregada, desmontada nem disposta ao lume.

Cambio de la pila de litio

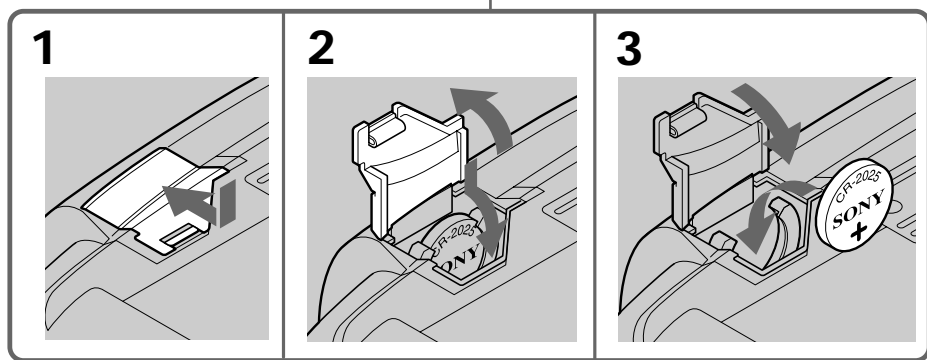
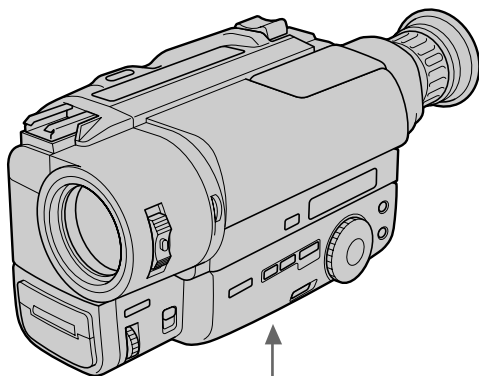
Cuando reemplace la pila, mantenga la batería u otra fuente de alimentación conectada. De lo contrario, tendrá que volver a ajustar la fecha, la hora y otros ítemes en el sistema de menús.

- (1) Abra la tapa del compartimiento de la pila de litio.
- (2) Empuje una vez la pila de litio hacia abajo y sáquela del portapila.
- (3) Coloque la pila nueva con la cara positiva (+) hacia afuera. Cierre la tapa.

Substituição da pilha de lítio

Quando for substituir a pilha de lítio, mantenha a bateria recarregável ou outra fonte de alimentação acoplada. Doutro modo, será necessário reacerar a data, a hora e outros itens do menu de parâmetros do sistema conservados pela pilha de lítio.


- (1) Abra a tampa do compartimento da pilha de lítio.
- (2) Pressione a pilha de lítio para baixo uma vez e então extraia-a do compartimento.
- (3) Instale a pilha de lítio com o lado positivo (+) voltado para o exterior. Feche a tampa.




Reajuste de la fecha y la hora

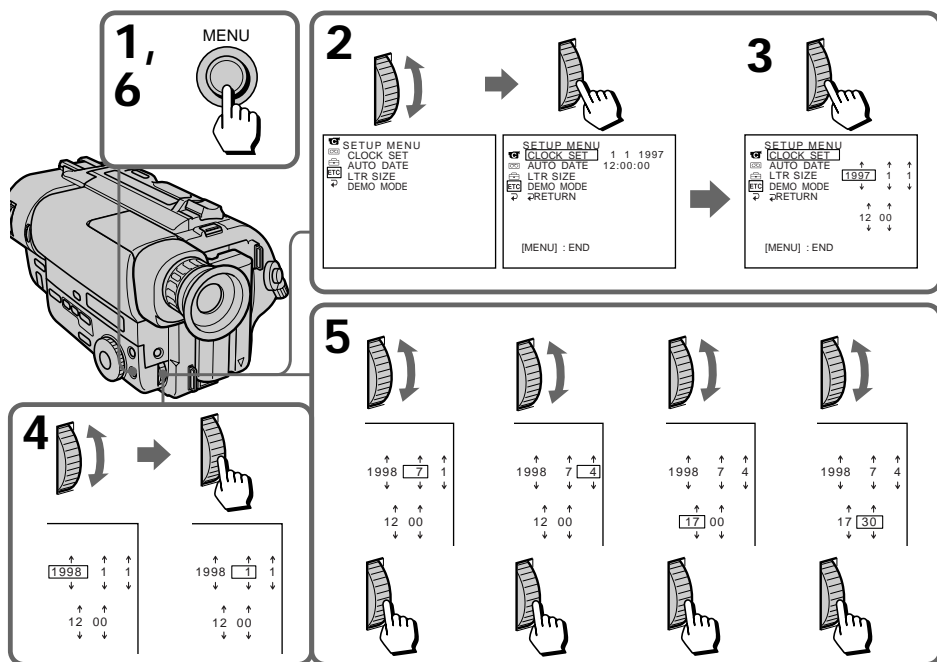
Reacerto da data e da hora

Usted podrá reajustar la fecha y la hora con el sistema de menús.

- (1) Con la videocámara en el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar , y después presiónelo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar CLOCK SET, y después presiónelo..
- (4) Gire el dial de control para seleccionar el año deseado, y después presiónelo.
- (5) Ajuste el mes, el día, la hora, y los minutos girando el dial de control, y después presionándolo.
- (6) Presione MENU para borrar la visualización del menú.

Pode-se acertar a data e a hora no menu de parâmetros do sistema.

- (1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em MENU para obter a exibição do menu.
- (2) Gire o anel de controlo para seleccionar , e então pressione o anel.
- (3) Gire o anel de controlo para seleccionar CLOCK SET, e então pressione o anel.
- (4) Gire o anel de controlo para ajustar o ano desejado, e então pressione o anel.
- (5) Ajuste o mês, o dia, a hora e os minutos girando o anel de controlo e então pressionando-o.
- (6) Carregue em MENU para apagar a indicação do menu.



Para corregir la fecha y la hora

Repita el procedimiento anterior.

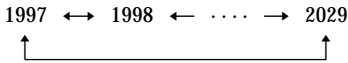
Para comprobar la fecha y la hora ajustadas

Presione DATE para hacer que se visualice el indicador de la fecha.

Presione TIME para hacer que se visualice indicador de la hora.

Cuando presione otra vez la misma tecla, el indicador desaparecerá.

El año cambiará de la forma siguiente:



Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de esta videocámara funciona según el ciclo de 24 horas.

Para corregir o ajuste da data e da hora

Repita o procedimento acima.

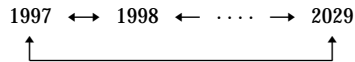
Para verificar a data e a hora pré-ajustadas

Carregue em DATE para obter o indicador da data.

Carregue em TIME para obter o indicador da hora.

Caso pressione a mesma tecla novamente, o indicador se apagará.

A indicação do ano altera-se como segue:



Nota acerca do indicador da hora

O relógio interno desta videocâmara funciona em ciclos de 24 horas.

Ajuste sencillo del reloj mediante diferencia de hora

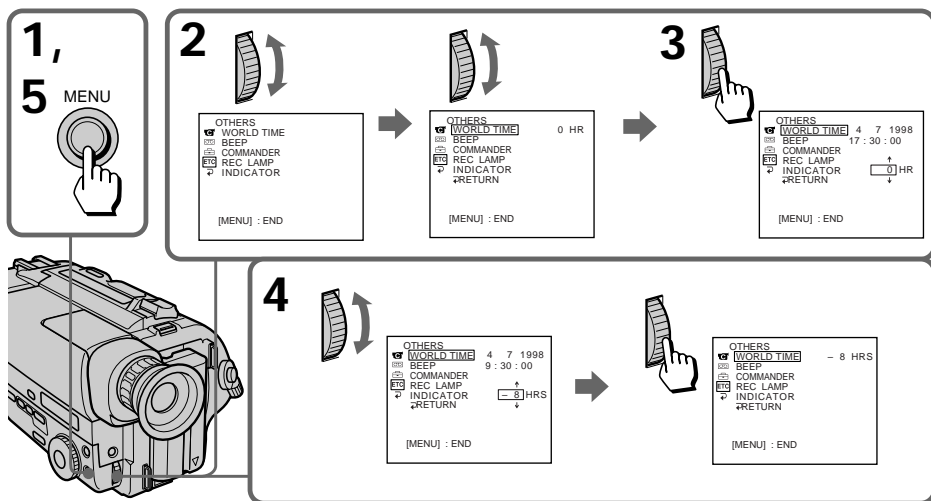
Acerto simples do relógio por diferença horária

Usted podrá reajustar fácilmente el reloj a la hora local mediante la diferencia de hora en el sistema de menús.

- (1) Con la videocámara en el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar **ETC.**, y después presiónelo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar **WORLD TIME**, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial de control para introducir la diferencia de hora, y después presiónelo. La hora del reloj cambiará de acuerdo con la diferencia de hora introducida.
- (5) Presione MENU para borrar la visualización del menú.

Pode-se facilmente acertar o relógio para uma hora local mediante uma diferença horária no menu de parâmetros do sistema.

- (1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em MENU para obter a exibição do menu.
- (2) Gire o anel de controlo para seleccionar **ETC.**, e então pressione o anel.
- (3) Gire o anel de controlo para seleccionar **WORLD TIME**, e então pressione o anel.
- (4) Gire o anel de controlo para ajustar uma diferença horária e então pressione o anel. A hora do relógio altera-se em concordância com a diferença horária ajustada.
- (5) Carregue em MENU para apagar a exibição do menu.



Nota sobre WORLD TIME

Si no ha ajustado la hora, WORLD TIME no trabajará.

Nota acerca de WORLD TIME

Caso a hora não esteja acertada, WORLD TIME não funcionará.

Videocassettes utilizables y modos de reproducción

Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

Selección del tipo de videocassette

- CCD-TR840E/TR845E solamente

Este sistema Hi8 es una mejora del sistema de 8 mm estándar, y fue desarrollado para ofrecer imágenes de mejor calidad.

Usted podrá utilizar videocassettes de Hi8 y de 8 mm estándar. Cuando utilice un videocassette de Hi8, la grabación se realizará según el sistema Hi8. Cuando use un videocassette de 8 mm estándar, la grabación se efectuará con el sistema de 8 mm estándar. Usted no podrá grabar videocassettes de 8 mm estándar en el sistema de Hi8. Cuando vaya a reproducir una cinta en una videocámara o en una videoregrabadora de 8 mm estándar, deberá utilizar videocassettes de 8 mm estándar.

Qué es Video 8 **XR**/video Hi8 **XR**

“XR” es la abreviatura de “Extended Resolution” (Resolución ampliada). La video Hi8 XR o video 8 XR es un nuevo tipo de videocámara de 8 mm con una calidad de imágenes superior a las videocámaras video Hi8 y video 8 convencionales, respectivamente.

Usted podrá grabar y reproducir imágenes con mayor claridad con una videocámara “XR”.

Una videocinta grabada con una videocámara “XR” ofrece imágenes de excelente calidad cuando se reproduzca en una videoregrabadora “XR”.

Cuando una videocinta grabada con esta videocámara “XR” se reproduzca con una videocámara 8/Hi8 convencional, o cuando una videocinta grabada con una videocámara 8/Hi8 convencional se reproduzca con esta videocámara “XR”, la calidad de las imágenes reproducidas será como la de una videocámara 8/Hi8.

Seleção dos tipos de cassete

- Somente CCD-TR840E/TR845E

Este sistema Hi8 é uma extensão do sistema 8mm padrão, e foi desenvolvido para proporcionar melhor qualidade de imagem.

Pode-se utilizar uma cassete de vídeo Hi8 ou 8 mm padrão para esta videocâmara. Caso utilize uma cassete de vídeo Hi8, a gravação será realizada no sistema Hi8. Caso utilize uma cassete de vídeo 8 mm padrão, a gravação será realizada no sistema 8 mm padrão. Cassetes de vídeo 8 mm padrão não podem ser gravadas pelo sistema Hi8.

Caso pretenda utilizar um videoregravador/reprodutor 8 mm padrão para a reprodução de uma cassete de vídeo, será necessário utilizar uma cassete de vídeo 8 mm padrão para a gravação.

O que é vídeo 8 **XR**/vídeo Hi8 **XR**

«XR» é uma abreviação de «Resolução Estendida». A videocâmara com vídeo Hi8 XR ou vídeo 8 XR é um novo tipo de videocâmara de 8 mm que apresenta qualidade de imagem superior à de videocâmaras convencionais de vídeo Hi8 ou vídeo 8 respectivamente. As imagens podem ser gravadas e reproduzidas mais nitidamente com a videocâmara «XR». Uma fita de vídeo gravada pela videocâmara «XR» oferece o máximo em excelente qualidade de imagem, quando reproduzida na própria videocâmara «XR».

Quando uma fita de vídeo gravada pela videocâmara «XR» é reproduzida em uma videocâmara 8/Hi8 convencional, ou quando uma fita de vídeo gravada numa videocâmara 8/Hi8 convencional é reproduzida por esta videocâmara «XR», a imagem de reprodução apresenta a qualidade normal de videocâmaras 8/Hi8.

Cuando reproduzca

El modo de reproducción (SP/LP) y sistema (Hi8/8 mm estándar) se seleccionará automáticamente de acuerdo con el formato en el que haya sido grabada la cinta. Sin embargo la calidad de las imágenes grabadas en el modo LP no será tan buena como en el modo SP.

Nota sobre el modo estéreo de alta fidelidad de AFM

– CCD-TR840E/TR845E solamente

Cuando reproduzca una videocinta, el sonido será monoaural si:

- Reproduce una cinta grabada en esta videocámara en una videograbadora monoaural de alta fidelidad de AFM.
- Reproduce en esta videocámara una cinta grabada en una videograbadora monoaural de alta fidelidad de AFM.

Videocassettes de 8 mm del extranjero

Como los sistemas de color de televisión difieren de país a país, no podrá reproducir cintas grabadas en el extranjero. Con respecto al sistema de color de televisión de otros países, consulte "Utilización de la videocámara en el extranjero".

Reproducción de una cinta grabada con el sistema NTSC

Usted podrá reproducir cintas grabadas con el sistema de video NTSC utilizando el modo SP. Si la cinta esté grabada con el sistema de alta fidelidad de AFM, se reproducirá el sonido de alta fidelidad de AFM (CCD-TR840E/TR845E solamente). Sin embargo, tenga en cuenta que durante la reproducción de una cinta grabada con el sistema NTSC se producirá lo siguiente.

- Si reproduce una cinta en la pantalla de un televisor, es posible que no obtenga el color original según el televisor. Cuando reproduzca en un televisor multisistema, ajuste NTSC PB al modo deseado en el sistema de menús.
- Durante la reproducción, en la parte inferior del visor aparecerá una banda negra.
- Usted no podrá reproducir una cinta grabada con el sistema NTSC en el modo LP en el visor ni en la pantalla de un televisor.
- Si la cinta tiene partes grabadas en los sistemas de vídeo PAL y NTSC, la indicación del contador no será correcta. La discrepancia se debe a la diferencia del ciclo de cómputo de los dos sistemas de video.
- Una cinta grabada con el sistema NTSC no podrá editarse en otra videograbadora.

Na reprodução

A velocidade de reprodução (SP/LP) e o sistema (Hi8/8mm padrão) são selecionados automaticamente, de acordo com o formato no qual foi gravada a fita. A qualidade da imagem gravada em velocidade LP, entretanto, não será tão boa quanto a em velocidade SP.

Nota acerca de AFM HiFi estéreo

– Somente CCD-TR840E/TR845E

Quando se reproduz uma cassete, o som será monofônico, caso:

- a cassete tenha sido gravada com esta videocâmara, e então reproduzida num videogravador/reprodutor AFM HiFi monofônico;
- a cassete tenha sido gravada num videogravador AFM HiFi monofônico e então reproduzida nesta videocâmara.

Materiais de vídeo 8 mm estrangeiros

Visto que os sistemas de cores de TV diferem de país a país, pode não ser possível reproduzir cassetes pregravadas estrangeiras. Consulte a lista em Utilização da videocâmara no exterior para verificar o sistema de cores de TV de países estrangeiros.

Reprodução de cassetes gravadas pelo sistema NTSC

Podem-se reproduzir fitas gravadas pelo sistema de vídeo NTSC, utilizando-se a velocidade SP. Caso a fita seja gravada no sistema AFM HiFi, o som AFM HiFi será reproduzido (somente CCD-TR840E/TR845E). Entretanto, note que ocorrerá o seguinte durante a reprodução de uma fita gravada pelo sistema NTSC.

- Na reprodução de uma fita no écran de um televisor, dependendo do tipo de televisor, poderá não ser possível obter a cor original. Caso reproduza num televisor Multissistema, ajuste NTSC PB ao modo desejado no menu de parâmetros do sistema.
- Durante a reprodução, uma faixa preta aparece na parte inferior do écran do visor electrónico.
- Não se pode reproduzir uma fita gravada pelo sistema NTSC com a velocidade LP, nem no écran do visor electrónico nem no écran do televisor.
- Caso uma fita possua trechos gravados pelos sistema de vídeo PAL e NTSC, o contador de fita é lido incorrectamente. Esta discrepância se deve à diferença entre o ciclo de contagem dos dois sistemas de vídeo.
- Não é possível montar a fita gravada pelo sistema NTSC num outro videogravador.

Sugerencias para utilizar la batería

En esta sección se indica la forma de obtener el máximo rendimiento de su batería.

Preparación de baterías

Lleve siempre baterías de repuesto.

Prepare suficientes baterías como para poder alimentar la videocámara el doble o el triple del tiempo de videofilmación planeado.

La duración de la batería se acortará en climas fríos.

La eficacia de la batería disminuirá y se consumirá con mayor rapidez si videofilma en climas fríos.



Para ahorrar energía de la batería

Gire STANDBY de la videocámara hacia abajo cuando no videofilme para ahorrar energía de la batería. Aunque detenga y reinicie la videofilmación, obtendrá una grabación sin transiciones bruscas entre las escenas. Cuando enfoque el motivo, seleccione un ángulo, o mire a través del visor, el objetivo se moverá automáticamente y la batería se consumirá. La batería también se empleará cuando inserte o extraiga un videocassette.

Cuándo reemplazar la batería

Mientras utilice la videocámara, el indicador de capacidad restante de la batería disminuirá gradualmente según se descargue la batería. Aparecerá el tiempo restante en minutos.



Cuando el indicador de capacidad restante de la batería alcance el punto más bajo, aparecerá el indicador  y comenzará a parpadear en el visor. Cuando el indicador  del visor cambie de parpadeo lento a rápido mientras esté videofilmando, ponga el selector POWER de la videocámara en OFF y reemplace la batería. Deje el videocassette en la videocámara para obtener una transición natural entre las escenas después de haber reemplazado la batería.

Conselhos para a utilização da bateria recarregável

Esta secção mostra-lhe como obter o máximo rendimento da sua bateria recarregável.

Preparação da bateria recarregável

Traga sempre baterias de reserva

Providencie baterias com carga suficiente para a realização de gravações duas a três vezes mais longas do que o planejado.

A duração da bateria é menor em ambientes frios


A eficiência da bateria diminui e a bateria se esgota mais rapidamente quando se realizam gravações em ambientes frios.


Para conservar a carga da bateria

Gire STANDBY para baixo quando não estiver filmando, a fim de conservar a carga da bateria. Uma transição suave entre cenas pode ser obtida, mesmo que a gravação seja interrompida e depois reiniciada. Durante o enquadramento do objecto, a selecção do ângulo ou a monitorização através do écran do visor electrónico, a objectiva move-se automaticamente e a carga da bateria é utilizada. A carga da bateria é também consumida na inserção ou ejeção de cassetes.

Quando substituir a bateria recarregável

Durante a utilização desta videocâmara, o indicador de carga restante diminui gradualmente, à medida que a carga da bateria vai sendo consumida. O tempo restante em minutos aparece.

Quando o indicador de carga restante na bateria alcança o ponto mais baixo, o indicador  pode aparecer e começar a piscar no écran do visor electrónico.

Quando o indicador  passar de um piscar lento para um piscar acelerado durante o registo de cenas, ajuste o interruptor POWER a OFF na videocâmara e substitua a bateria recarregável. Deixe a cassette inserida na videocâmara, a fim de obter uma transição suave entre as cenas após a substituição da bateria recarregável.

Notas sobre la batería

Precaución

Nunca deje la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa.

La batería se calienta.

Durante la carga o la grabación, la batería se calentará. Esto se debe a la energía que se genera y al cambio químico que se produce en el interior de la batería. Esto no es motivo de preocupación, es normal.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Mantenga la batería alejada de fuego.
- Mantenga la batería seca.
- No abra ni desarme la batería.
- No exponga la batería a golpes.

Duración útil de la batería

Si el indicador de estado de la batería parpadea rápidamente después de conectar la alimentación de la videocámara con una batería completamente cargada, ésta deberá reemplazarse por otra nueva completamente cargada.

Temperatura de carga

Las baterías deberán cargarse a temperaturas comprendidas entre 10 y 30°C. A bajas temperaturas, el tiempo de carga se prolongará.

Notas acerca da bateria recarregável

Atenção

Nunca deixe a bateria recarregável em locais com temperaturas superiores a 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais expostos à luz solar directa.

A bateria recarregável se aquece

Durante o recarregamento ou a tomada de cenas, a bateria recarregável torna-se quente. Isto se deve à geração de energia e a reações químicas ocorridas no interior da bateria recarregável. Trata-se de uma reação normal, não havendo motivo para preocupações.

Assegure-se de observar os pontos a seguir

- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não abra nem tente desmontar a bateria recarregável.
- Não exponha a bateria recarregável a choques mecânicos.

Vida útil da bateria recarregável

Quando o indicador de bateria passar a piscar rapidamente logo após a videocâmara ter sido ligada com uma bateria completamente carregada, esta deverá ser substituída por uma nova bateria plenamente carregada.


Temperatura de carregamento

A bateria deve ser recarregada sob temperaturas entre 10°C e 30°C. Temperaturas inferiores a esta faixa requerem um tempo maior de carregamento.

Notas sobre la batería “InfoLITHIUM”

Qué es “InfoLITHIUM”

La batería InfoLITHIUM es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos con equipos de vídeo compatibles sobre su consumo de energía.

Cuando utilice esta batería con un equipo de vídeo que posea la marca  InfoLITHIUM el equipo de vídeo indicará la duración restante de la batería en minutos*. Sin embargo, si la utiliza con un equipo que no posea esta marca, la capacidad restante de la batería no se indicará en minutos. La indicación puede no ser precisa dependiendo de las condiciones y el medio ambiente de utilización del equipo.


“InfoLITHIUM” es marca comercial de Sony Corporation.

* La indicación puede no ser precisa de acuerdo con las condiciones y el medio ambiente de utilización del equipo.

Forma de visualización del consumo de la batería

El consumo de energía de la videocámara cambiará dependiendo de su utilización, por ejemplo, cómo esté trabajando el enfoque automático.


Durante la comprobación de la condición de la videocámara, la batería “InfoLITHIUM” mide el consumo de la batería y calcula la energía restante. Si la condición cambia bruscamente, la indicación de tiempo restante de la batería puede reducirse o aumentar repentinamente más de 2 minutos.

Aunque el tiempo restante de la batería indicado en el visor sea de 5 a 10 minutos, es posible que el indicador  parpadee en ciertas condiciones.

Notas acerca da batería recarregável «InfoLITHIUM»

O que é «InfoLITHIUM»

A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de ion lítio capaz de intercambiar dados com o equipamento de vídeo compatível acerca do consumo da sua carga.

Quando se utiliza esta bateria recarregável com equipamentos de vídeo que possuam a marca  InfoLITHIUM, o equipamento de vídeo indicará o tempo restante de carga da bateria em minutos*. Entretanto, caso utilize-a com equipamentos de vídeo sem esta marca, a duração da carga da bateria não será indicada em minutos.


«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

* A indicação pode não ser precisa, dependendo das condições e do ambiente em que o equipamento é utilizado.

Como o consumo de carga da bateria é exibido


O consumo de alimentação da videocâmara altera-se conforme o seu uso, por exemplo, como a focagem automática está a funcionar.

Durante a verificação das condições da videocâmara, a bateria recarregável «InfoLITHIUM» mede o consumo de carga da bateria e calcula a carga restante. Caso as condições se alterem drasticamente, a indicação da carga restante pode diminuir ou aumentar em mais de 2 minutos.

Mesmo que 5 a 10 minutos sejam indicados como o tempo restante de carga no écran do visor electrónico, o indicador  pode também piscar sob alguma condição.

Para obtener una indicación más precisa de la duración restante de la batería

Ponga la videocámara en el modo de grabación en espera y apunte hacia un motivo estacionario. No mueva la videocámara durante 30 segundos o más.

- Si la indicación parece ser incorrecta, vuelva a cargar completamente la batería (carga completa¹⁾). Tenga en cuenta que si ha utilizado la batería en un ambiente cálido o frío durante mucho tiempo, o si ha repetido la carga muchas veces, la batería puede no mostrar el tiempo correcto después de haber sido completamente cargada.
- Después de haber utilizado la batería "InfoLITHIUM" con un equipo que no posea la marca  InfoLITHIUM, cerciórese de descargarla en otro equipo que posea la marca tal marca y después recárguela completamente.



Razón por la que la indicación del tiempo restante de batería no coincide con el tiempo de grabación continua del manual de instrucciones

El tiempo de grabación se ve afectado por la temperatura ambiental y las condiciones. El tiempo de grabación se acortará mucho en un ambiente frío. El tiempo de grabación continua del manual de instrucciones se ha medido con la condición de utilizar una batería completamente cargada (o carga normal) a 25°C. Como la temperatura ambiental y las condiciones son diferentes a las de utilización real de la videocámara, el tiempo restante de batería no es igual que el tiempo de grabación continua indicado en el manual de instrucciones.

¹⁾ Carga completa: Carga hasta que en el visualizador aparezca FULL.

Para obter uma indicação mais precisa da carga restante de bateria

Ajuste a videocâmara ao modo de gravação em pausa e aponte-a em direcção a um objecto estacionário. Não mova a videocâmara por 30 segundos ou mais.

- Caso a indicação pareça incorrecta, recarregue a bateria completamente (recarga completa¹⁾). Note que, se a bateria tiver sido utilizada em ambientes quentes ou frios por um longo tempo, ou o processo de recarga tiver sido repetido muitas vezes, a bateria recarregável poderá não ser capaz de exibir o tempo correcto, mesmo após ser completamente recarregada.
- Após a utilização da bateria recarregável InfoLITHIUM com um equipamento que não possua a marca  InfoLITHIUM, certifique-se de esgotar a carga da bateria no equipamento que possua a marca  InfoLITHIUM e então então recarregá-la completamente.

Por que a indicação da carga restante da bateria não corresponde ao tempo de gravação contínua no manual de instruções




O tempo de gravação é afectado pela temperatura e condições do ambiente. O tempo de gravação torna-se muito curto em ambientes frios. O tempo de gravação contínua no manual de instruções é medido sob a condição de se utilizar uma bateria recarregável plenamente carregada (ou normalmente carregada) a 25°C. Como a temperatura e as condições ambientais são diferentes quando se usa realmente a videocâmara, o tempo de carga restante não coincide com o tempo de gravação contínua no manual de instruções.

¹⁾ Recarga completa: Carregamento até que «FULL» apareça no mostrador.

Condensación de humedad

Si traslada directamente la videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o la videocámara puede no funcionar adecuadamente. Para evitar la posibilidad de daños en estas circunstancias, la videocámara dispone de sensores de humedad. Sin embargo, tome las precauciones siguientes.

En el interior de la videocámara

En el interior de la videocámara Cuando se haya condensado humedad en el interior de la videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Cuando suceda esto, no trabajará ninguna función, excepto la de expulsión del videocassette. Abra el compartimiento del videocassette, extraiga éste, desconecte la alimentación de la videocámara, y déjela así durante 1 hora. Si también parpadea el indicador , habrá un videocassette insertado en la videocámara. Extráigalo, desconecte la alimentación de la videocámara, y déjela así, con el videocassette insertado, durante aproximadamente 1 hora. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador  no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

En el objetivo

Si se condensa humedad en el objetivo, no aparecerá ningún indicador, pero las imágenes se difuminarán. Desconecte la alimentación y deje sin utilizar la videocámara durante aproximadamente 1 hora.

Cómo evitar la condensación de humedad




Antes de trasladar la videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y de que se adapte a las condiciones de la sala durante cierto tiempo.

- (1) Cerciórese de sellar bien la bolsa de plástico.
- (2) Saque la videocámara de la bolsa cuando la temperatura del aire del interior haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

Condensação de humidade

Caso a videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. A fim de evitar possíveis avarias decorrentes de tais circunstâncias, a videocâmara é provida de sensores de humidade. Convém, também, tomar as precauções descritas a seguir.

No interior da videocâmara

Se houver humidade no interior da videocâmara, o sinal sonoro soar e o indicador  piscará. Neste caso, nenhuma função, excepto a de ejeção de cassetes, funcionará. Abra o compartimento de cassete, desligue a videocâmara e deixe-a inerte por cerca de uma hora. Caso o indicador  pisque simultaneamente, uma cassete está inserida na videocâmara. Ejecte a cassete, desligue a videocâmara e deixe também a cassete em repouso por cerca de 1 hora. A videocâmara pode ser utilizada novamente, quando o indicador  não mais aparecer ao se religar a alimentação.

Na objectiva


Caso ocorra condensação de humidade na objectiva, nenhum indicador aparecerá, porém a imagem se tornará opaca. Desligue a alimentação e deixe de utilizar a videocâmara por cerca de uma hora.

Como evitar a condensação de humidade

Ao transportar a videocâmara de um local frio para um quente, guarde-a numa bolsa plástica e permita-lhe adaptar-se gradualmente às novas condições ambientais por um certo período.

- (1) Certifique-se de vedar completamente a bolsa plástica contendo a videocâmara.
- (2) Retire o aparelho da bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de uma hora).

Limpeza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo. Cuando el indicador  y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparezcan uno tras otro, o cuando las imágenes de reproducción sean "ruidosas" o apenas se vean, es posible que las cabezas de vídeo estén sucias.



[a]  [b]

[a] Ligeramente sucias
[b] Muy sucias

Cuando suceda esto, limpie las cabezas de vídeo con un cassette limpiador V8-25CLH/V8-25CLD Sony (no suministrado). Después de haber comprobado las imágenes, si siguen siendo "ruidosas" repita la limpieza. (No repita la limpieza más de 5 veces en una sesión.)


Precaución

No utilice cassettes limpiadores de tipo húmedo, de venta en establecimientos del ramo. Estos cassettes podrían dañara las cabezas de vídeo.

Nota

Si no puede adquirir el cassette de limpieza V8-25CLH/V8-25CLD Sony en su zona, consulte a su proveedor Sony.

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe periodicamente as cabeças de vídeo. Quando o indicador  e a mensagem «CLEANING CASSETTE» aparecerem um após o outro ou as imagens de reprodução apresentarem «chuvas» ou difícil visibilidade, as cabeças de vídeo poderão estar contaminadas.

[a] Contaminação leve
[b] Contaminação crítica

Na ocorrência de contaminação, limpe as cabeças de vídeo com a cassette de limpeza Sony V8-25CLH/V8-25CLD (venda avulsa). Após verificar a imagem, caso ainda persistam as chuvas, repita a limpeza (porém não mais do que 5 vezes por sessão).

Atenção

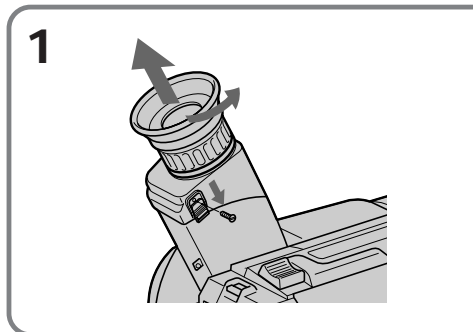
Não utilize cassetes de limpeza do tipo húmidas disponíveis no comércio, visto que as mesmas podem danificar as cabeças de vídeo.

Nota

Caso a cassette de limpeza V8-25CLH/V8-25CLD não esteja disponível na sua região, solicite informações ao seu agente Sony mais próximo.

Eliminación del polvo del interior del visor

- (1) Quite el tornillo con un destornillador (no suministrado). Después, deslizando el mando RELEASE, gire el ocular en el sentido de la flecha y tire hacia afuera.
- (2) Limpie la superficie con un cepillo soplador adquirido en un establecimiento del ramo.



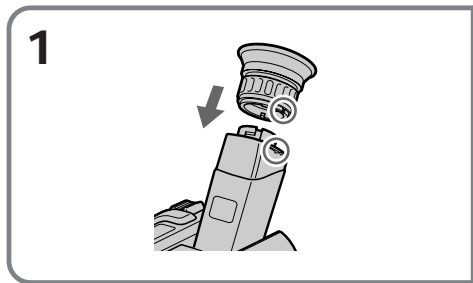
Remoção de sujidades no interior do visor eletrônico

- (1) Remova o parafuso com uma chave de fenda (não fornecida). A seguir, enquanto desliza o botão RELEASE, gire o ocular ao sentido indicado pela seta e extraia-o.
- (2) Limpe a superfície com um soprador disponível no comércio.



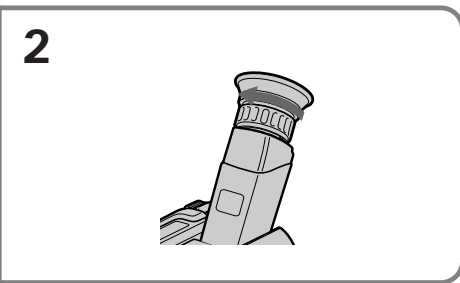
Para volver a instalar el ocular

- (1) Alinee la ranura del ocular con la marca • del barril.
- (2) Gire el ocular en el sentido de la flecha. Después vuelva a colocar el tornillo.



Para recolocar o ocular

- (1) Alinhe o sulco no ocular com a marca • no cilindro.
- (2) Gire o ocular ao sentido indicado pela seta. A seguir, recoloque o parafuso.



Precaución

No quite ningún otro tornillo. Usted solamente deberá quitar el tornillo para desmontar el ocular.

Atenção

Não remova nenhum outro parafuso. É permitido remover somente o parafuso para remover o ocular.

Precauciones

Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual.
- Si dentro de la videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado 98 con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara ponga el selector POWER en OFF.
- No utilice la videocámara envuelta porque podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.

Manejo de los videocassettes

No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocassette. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta esté deslizada o no.

Cuidados de la videocámara

- Cuando no vaya a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, desconecte la fuente de alimentación y extraiga el videocassette. Conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara y reproductor, y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en la videocámara. Cuando utilice la videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de la unidad, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irremediable.

Precauções

Funcionamento da videocâmara

- Opere a videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não embrulhe a videocâmara e a opere, visto que poderá ocorrer um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.

Acerca do manuseamento das cassetes

Não insira nada nos pequenos orificios da parte traseira da cassette. Tais orificios servem para detectar o tipo e espessura da fita e a presença ou não da lengüeta de gravação.

Cuidados com a videocâmara

- Quando a videocâmara não for ser utilizada por um longo intervalo, desligue a fonte de alimentação e remova a cassette. Periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções da câmara e do reprodutor e reproduza uma fita por cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio seco ou um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou em um local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. Areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser consertado.

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Cerciórese de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas (contactos) de la placa conectora. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto es normal.
- No coloque la unidad en lugares:
 - Extremadamente cálidos o fríos
 - Polvorientos o sucios
 - Muy húmedos
 - Sometidos a vibraciones

Adaptador CA

- Desligue o aparelho da alimentação CA (tomada da rede) quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Doutro modo, poderá avariar o cabo e causar um incêndio ou choque eléctrico.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da placa de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, pois isto provocará interferências na recepção de AM e na operação de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto é normal.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
 - extremamente quentes ou frios;
 - com poeira ou sujidades;
 - muito húmidos;
 - sujeitos a vibrações.

Notas sobre las pilas

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrolito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente.

- Cerciórese de colocar correctamente las pilas.
- Las pilas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
- No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
- Las pilas se descargarán gradualmente aunque no las utilice.
- No utilice una pila con derrame.

Si el electrolito de las pilas se derrama

- Limpie cuidadosamente el electrolito de la caja de pilas antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrolito, lávese con agua.
- Si el electrolito le entra en los ojos, lávelos con mucha cantidad de agua y después consulte con un médico.

Si se produce cualquier problema, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Notas acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de eletrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir.

- Certifique-se de inserir as pilhas observando a correspondência dos pólos.
- Pilhas secas não são recarregáveis.
- Não use uma combinação de pilhas novas com velhas.
- Não use diferentes tipos de pilha juntos.
- As pilhas descarregam-se lentamente quando não estão em uso.
- Não utilize uma pilha com vazamento.

Caso ocorra fuga de eletrólitos da pilha

- Limpe o líquido no estojo de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido entre nos olhos, lave os olhos com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma dificuldade, desligue o aparelho da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Cada país o área posee sus propios sistemas eléctrico y de televisión en color. Antes de utilizar su videocámara en el extranjero, compruebe los puntos siguientes.

Fuentes de alimentación

Usted podrá utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferencias en los sistemas de color

Esta videocámara esté basada en el sistema PAL. Si desea contemplar las imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL. Compruebe la lista siguiente.

Sistema PAL

Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, República checoslovaca, República eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Iraq, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Utilização da videocâmara no exterior

Cada país ou região possui o seu próprio sistema eléctrico e sistemas de cores de TV. Antes de utilizar esta videocâmara no exterior, verifique os pontos a seguir.

Fontes de alimentação

Esta videocâmara pode ser utilizada em qualquer país ou região, com o adaptador CA fornecido, entre 100 V e 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferenças entre os sistemas de cores

Esta videocâmara é baseada no sistema PAL. Caso deseje assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL. Verifique a lista a seguir.

Sistema PAL

Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República de Eslováquia, Espanha, Suécia, Suíça, Tailandia, etc.

Sistema PAL M

Brasil

Sistema PAL N

Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema NTSC

Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgária, França, Guianas, Hungria, Irã, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Solución de problemas

Si surge algún problema al utilizar la videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor o con un taller de reparaciones autorizado por Sony.

Videocámara

Alimentación

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	<ul style="list-style-type: none"> • La batería no está instalada. → Instálela. (pág. 8) • La batería está agotada. → Utilice una batería cargada. (pág. 9) • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a una toma de la red. → Conéctelo. (pág. 32)
La alimentación se desconecta.	<ul style="list-style-type: none"> • Al utilizar la videocámara en el modo CAMERA, la ha dejado en el modo de pausa durante más de 5 minutos. → Deslice STANDBY hacia abajo y otra vez hacia arriba. (pág. 14) • La batería está agotada. → Utilice una batería cargada. (pág. 9)
La batería se descarga rápidamente.	<ul style="list-style-type: none"> • La videocámara no funciona cuando se utiliza una batería que no es "InfoLITHIUM". → Utilice una batería "InfoLITHIUM". (pág. 83) • La temperatura ambiental es demasiado baja. (pág. 81) • La batería no estaba completamente cargada. → Vuelva a cargar la batería. (pág. 9) • La duración útil de la batería se ha agotado y no puede cargarse. → Utilice otra batería. (pág. 82)
Durante la carga de la batería, no aparece el indicador, o éste parpadea en el visualizador.	<ul style="list-style-type: none"> • El adaptador de alimentación de CA está desconectado. → Conéctelo firmemente. • Existe algún problema con la batería. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.
La alimentación de la videocámara se conecta/desconecta al utilizar un accesorio instalado en la zapata para accesorios inteligente. (CCD-TR840E/TR845E solamente)	<ul style="list-style-type: none"> • La videocámara está alimentándose con el adaptador de alimentación de CA. → Utilice la batería.

Operación

Síntoma	Causa y/o solución
START/STOP no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • La cinta está pegada al tambor. → Extraiga el videocassette. (pág. 13) • La cinta ha finalizado. → Rebobínela o emplee un videocassette nuevo. (pág. 26) • El selector POWER está en PLAYER. → Póngalo en CAMERA. (pág. 14) • La lengüeta del videocassette está deslizada hacia afuera (rojo). → Utilice un nuevo videocassette o deslícela hacia adentro. (pág. 13)

Síntoma	Causa y/o solución
La grabación se para después de unos segundos.	<ul style="list-style-type: none"> El selector START/STOP MODE está ajustado a 5SEC o $\frac{1}{2}$. → Ajustelo a $\frac{1}{4}$. (pág. 19)
No es posible extraer el videocassette del portavideocassette.	<ul style="list-style-type: none"> La batería está agotada. → Utilice una batería cargada o el adaptador de alimentación de CA. (pág. 9, 32)
Los indicadores \blacksquare y \blacktriangle parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de expulsión del videocassette.	<ul style="list-style-type: none"> Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocassette y deje la videocámara sin utilizar durante 1 hora por lo menos. (pág. 85)
El indicador de la fecha o de la hora esté parpadeando.	<ul style="list-style-type: none"> Ha mantenido simultáneamente presionadas DATE y TIME durante más de 2 segundos. → La videocámara no está funcionando mal. Usted podrá iniciar la videofilmación. El parpadeo cesará pronto. La pila de litio está débil o agotada. → Reemplácela por otra nueva. (pág. 74)
La cinta no se mueve al presionar una tecla de control de video.	<ul style="list-style-type: none"> El selector POWER está en CAMERA u OFF. → Póngalo en PLAYER. La cinta ha finalizado. → Rebobinela o utilice un videocassette nuevo. (pág. 26)
La función de videofilmación estable no se activa (CCD-TR640E/TR840E/TR845E solamente).	<ul style="list-style-type: none"> STEADYSHOT está en OFF. → Ajuste STEADY SHOT a ON. (pág. 62) La función de videofilmación estable no trabajará cuando el modo panorámico esté ajustado a 16:9 FULL.
La función de enfoque automático no trabaja (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente).	<ul style="list-style-type: none"> FOCUS está en MANUAL. → Póngalo en AUTO. (pág. 50) Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ponga FOCUS en MANUAL para enfocar manualmente. (pág. 50)
La función aumento gradual y desvanecimiento no trabaja (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente).	<ul style="list-style-type: none"> El selector START/STOP MODE está ajustado a 5SEC o $\frac{1}{2}$. → Ajustelo a $\frac{1}{4}$. (pág. 19) Está visualizándose un título. → Pare la superposición del título. (pág. 55)
Al reproducir una cinta, no hay sonido, o éste es bajo (CCD-TR840E/TR845E solamente).	<ul style="list-style-type: none"> Esté reproduciendo una cinta estéreo con HiFi SOUND del sistema de menús ajustado a 1 o 2. → Ajustelo a STEREO. (pág. 34)
Se oye excesivo sonido de tono alto (CCD-TR840E/TR845E solamente).	<ul style="list-style-type: none"> Usted videofilmó con WIND del sistema de menús ajustado a ON. → Cuando no haya viento, ajústelo a OFF. (pág. 34)
El código de datos se visualiza como "----". (CCD-TR845E solamente)	<ul style="list-style-type: none"> Esté reproduciendo una parte de la cinta en la que no hay señales de índice o con tales señales borradas. Esto no significa mal funcionamiento. (pág. 72)
El indicador de la fecha o de la hora desaparece.	<ul style="list-style-type: none"> Reajuste la fecha y la hora. (pág. 76)

(continúa)

Imágenes

Síntoma	Causa y/o solución
Las imágenes de la pantalla del visor no son claras.	<ul style="list-style-type: none"> • La lente del visor no está ajustada. → Ajustela. (pág. 15)
En motivos como luces o llamas de velas videofilmadas sobre un fondo oscuro aparece una franja vertical.	<ul style="list-style-type: none"> • El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. La videocámara no está funcionando mal. → Cambie de lugar.
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	<ul style="list-style-type: none"> • La videocámara no está funcionando mal.
Las imágenes reproducidas no son claras.	<ul style="list-style-type: none"> • EDIT del sistema de menú está ajustado a ON. → Ajustelo a OFF. (pág. 34)
Las imágenes son "ruidosas".	<ul style="list-style-type: none"> • Es posible que las cabezas de vídeo estén sucias. → Límpielas utilizando un cassette limpiador de cabezas V8-25CLH/V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 86)
En el visor aparece una imagen desconocida.	<ul style="list-style-type: none"> • Si han transcurrido 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin haber introducido un videocassette, la videocámara iniciará automáticamente la demostración, o DEMO está en ON en el sistema de menú. → Inserte un videocassette, y la demostración se parará. Usted podrá desactivar la demostración. (pág. 34)
Aparece un código de cinco dígitos.	<ul style="list-style-type: none"> • Se ha activado la función de autocomprobación. → Compruebe el código y resuelva el problema. (pág. 98)

Otros

Síntoma	Causa y/o solución
El mando a distancia suministrado no trabaja (CCD-TR412E/TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente).	<ul style="list-style-type: none"> • COMMANDER está ajustado a OFF. → Ajustelo a ON. (pág. 34) • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo. • Las pilas no están insertadas con la polaridad correcta. → Insértelas correctamente. (pág. 109) • Las pilas están agotadas. → Reemplácelas por otras nuevas. (pág. 109)
Suena un pitido durante 5 segundos.	<ul style="list-style-type: none"> • Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocassette y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos. (pág. 85) • Ha ocurrido algún problema en su videocámara. → Extraiga el videocassette, vuelva a insertarlo, y después utilice la videocámara.
Las imágenes se grabaron con color incorrecto/innatural (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente).	<ul style="list-style-type: none"> • NIGHTSHOT está en ON. → Ajustelo a OFF. (pág. 44)
En el visor hay polvo.	<ul style="list-style-type: none"> • Quite el ocular y limpie la lente del visor. (pág. 87)

Verificação de problemas

Caso surja algum problema concernente ao funcionamento desta videocâmara, utilize a tabela abaixo para solucionar o problema. Se alguma dificuldade persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Videocâmara

Alimentação

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A alimentação não se liga.	<ul style="list-style-type: none"> • A bateria recarregável não está instalada. → Instale a bateria recarregável (pág.8). • A bateria está esaurida. → Utilize uma bateria plenamente carregada (pág.9). • O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede. → Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede (pág.32).
A alimentação desliga-se.	<ul style="list-style-type: none"> • Durante o funcionamento no modo CAMERA, a videocâmara foi deixada no modo de espera por mais de 5 minutos. → Gire STANDBY para baixo uma vez e então de volta para cima (pág.14). • A bateria está esaurida. → Utilize uma bateria plenamente carregada (pág.9).
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"> • A videocâmara não funciona quando se utiliza uma bateria recarregável que não seja uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». → Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág.83). • A temperatura ambiente está muito baixa (pág.81) • A bateria recarregável não foi plenamente carregada. → Recarregue a bateria novamente (pág.9). • A vida útil da bateria recarregável está esgotada, e não pode mais ser recarregada. → Utilize uma outra bateria recarregável (pág.82).
Durante a recarga da bateria recarregável, nenhum indicador aparece ou o indicador pisca no mostrador.	<ul style="list-style-type: none"> • O adaptador CA está desligado. → Ligue-o firmemente. • Algo está errado com a bateria recarregável. → Contacte o seu agente Sony ou o centro de serviços autorizado Sony local.
A videocâmara liga-se/desliga-se quando da utilização de acessório que esteja acoplado ao calço de acessório inteligente. (Somente CCD-TR840E/TR845E)	<ul style="list-style-type: none"> • A videocâmara está a funcionar com o adaptador CA. → Utilize a bateria recarregável.

Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START/STOP não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • A fita aderiu-se ao cilindro da cabeça. → Ejecte a cassette (pág.13) • A fita atingiu o seu final. → Rebobine-a ou utilize uma nova cassette (pág.26). • O interruptor POWER está ajustado em PLAYER. → Ajuste-o a CAMERA (pág.14). • A lingueta na cassette está exteriorizada (vermelha). → Utilize uma nova cassette ou deslize a lingueta (pág.13).

Verificação de problemas

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A gravação cessa em poucos segundos.	<ul style="list-style-type: none"> O interruptor START/STOP MODE está ajustado a 5SEC ou . → Ajuste-o a (pág.19).
Não é possível remover a cassette do compartimento.	<ul style="list-style-type: none"> A bateria está com a carga esaurida. → Utilize uma bateria carregada ou o adaptador CA (pág.9, 32).
Os indicadores e piscam e nenhum comando pode ser activado, excepto o de ejeção de cassetes.	<ul style="list-style-type: none"> Ocorreu condensação de humidade. → Retire a cassette e não utilize a videocâmara por pelo menos uma hora (pág.85).
O indicador de data ou hora está a piscar no mostrador.	<ul style="list-style-type: none"> DATE e TIME foram pressionados juntos por mais de 2 segundos. → Isto não significa um mau funcionamento da videocâmara. Pode-se iniciar a gravação. O piscar logo cessará. A pilha de lítio está fraca ou esaurida. → Substitua a pilha de lítio por outra nova (pág.74).
A fita não entra em movimento ao se premir uma tecla de controlo de vídeo.	<ul style="list-style-type: none"> O interruptor POWER está ajustado em CAMERA ou em OFF. → Ajuste-o a PLAYER. A fita atingiu o seu fim. → Rebobine-a ou utilize uma outra nova (pág.26).
A função de estabilidade da imagem não funciona (somente CCD-TR640E/TR840E/TR845E).	<ul style="list-style-type: none"> STEADYSHOT está ajustado em OFF. → Ajuste STEADYSHOT a ON (pág.62). A função de estabilidade da imagem não funciona quando o modo panorâmico está ajustado em 16:9 FULL.
A focagem automática não funciona (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E).	<ul style="list-style-type: none"> FOCUS está ajustado a MANUAL. → Ajuste-o a AUTO (pág.50). As condições de registo não são adequadas para a focagem automática. → Ajuste FOCUS a MANUAL para focar manualmente (pág.50).
A função de fusão não funciona (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E).	<ul style="list-style-type: none"> O interruptor START/STOP MODE está ajustado a 5 SEC ou . → Ajuste-o a (pág.19). Um título está exibido. → Pare a sobreposição de título (pág.55).
Ausência de som ou apenas um som baixo é escutado na reprodução de uma cassette (somente CCD-TR840E/TR845E).	<ul style="list-style-type: none"> A cassette estéreo está sendo reproduzida com HiFi SOUND ajustado a 1 ou 2 no menu de parâmetros do sistema. → Ajuste-o a STEREO no menu (pág.34).
Excesso de sons de alta tonalidade é escutado (somente CCD-TR840E/TR845E).	<ul style="list-style-type: none"> A imagem foi gravada com WIND ajustado a ON no menu de parâmetros do sistema. → Na ausência de vento, ajuste-o a OFF (pág.34).
O código de dados torna-se «--:--:--» (somente CCD-TR845E).	<ul style="list-style-type: none"> Está sendo reproduzido um trecho da fita no qual um sinal de índice foi inscrito ou apagado. Isto não significa um mau funcionamento (pág.72).
A indicação de data ou de hora desaparece.	<ul style="list-style-type: none"> Reacerte a data e a hora (pág.76).

Imagem

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
A imagem no ecrã do visor electrónico não está nítida.	<ul style="list-style-type: none"> • A lente do visor electrónico não está ajustada. → Ajuste a lente do visor electrónico (pág.15).
Uma faixa vertical aparece quando motivos como luzes ou chama de vela são filmados contra um fundo escuro.	<ul style="list-style-type: none"> • O contraste entre o motivo e o fundo é excessivo. A videocâmara não está funcionando mal. → Altere as locações.
Uma faixa vertical aparece quando se regista um objecto muito claro.	<ul style="list-style-type: none"> • Isto não significa um mau funcionamento da videocâmara.
A imagem de reprodução não é nítida.	<ul style="list-style-type: none"> • EDIT está ajustado a ON no menu de parâmetros do sistema. → Ajuste-o a OFF (pág.34).
A imagem apresenta «chuvas».	<ul style="list-style-type: none"> • As cabeças de vídeo podem estar contaminadas. → Limpe as cabeças com a cassetete de limpeza V8-25CLH/V8-25CLD Sony (venda avulsa) (pág.86).
Uma imagem desconhecida é indicada no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"> • Caso tenham decorrido 10 minutos após ter ajustado o interruptor POWER a CAMERA sem inserir uma cassetete, a videocâmara automaticamente inicia a demonstração ou DEMO está ajustado a ON no menu de parâmetros do sistema. → Insira a cassetete e a demonstração cessa. Pode-se desactivar a demonstração (pág.34).
O código de cinco dígitos aparece.	<ul style="list-style-type: none"> • A função de auto-diagnóstico está activada. → Verifique o código e solucione o problema (pág.99).

Outros

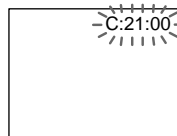
Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
O telecomando fornecido não funciona (somente CCD-TR412E/TR511E/TR640E/TR840E/TR845E).	<ul style="list-style-type: none"> • COMMANDER está ajustado a OFF no menu de parâmetros do sistema. → Ajuste-o a ON (pág.34). • Algo está a bloquear os raios infravermelhos. → Remova o obstáculo. • As pilhas não estão inseridas conforme a correspondência dos pólos. → Insira as pilhas observando a correspondência dos pólos (pág.109). • As pilhas estão exauridas. → Insira outras novas (pág.109).
O sinal sonoro é accionado por 5 segundos.	<ul style="list-style-type: none"> • Ocorreu condensação de humidade. → Retire a cassetete e não utilize a videocâmara por pelo menos uma hora (pág.85). • Ocorreu algum problema com a videocâmara. → Retire a cassetete e volte a inseri-la, e então opere a videocâmara.
A imagem está gravada na cor incorrecta/desnatura (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E).	<ul style="list-style-type: none"> • NIGHTSHOT está ajustado a ON. → Ajuste-o a OFF (pág.44).
Há sujidades no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"> • Desencaixe o ocular e limpe a lente do visor electrónico (pág.87).

Visualización de autocomprobación

La videocámara posee una visualización de autocomprobación.

Esta función visualizará la condición de la videocámara con cinco dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en el visor o en el visualizador. Cuando ocurra esto, compruebe la tabla de códigos siguiente. La visualización de cinco dígitos le indicará la condición actual de la videocámara. Los últimos dos dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de la videocámara.

Visor



Visualización de autocomprobación

- C:□□:□□
Usted podrá solucionar el problema de la videocámara.
- E:□□:□□
Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

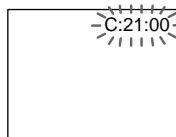
Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocassette y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos. (pág. 85)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Las cabezas de vídeo estén sucias. → Límpielas utilizando un cassette limpiador de cabezas V8-25CLH/V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 86)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Está utilizando una batería que no es "InfoLITHIUM". → Utilice una batería "InfoLITHIUM". (pág. 83)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. → Extraiga el videocassette, vuelva a insertarlo, y después utilice la videocámara. → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice la videocámara.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquelo el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicação de auto-diagnóstico

A videocâmara possui uma indicação de auto-diagnóstico. Esta função mostra a condição da videocâmara com cinco dígitos (combinação de uma letra e números) no visor electrónico ou no mostrador. Caso isto ocorra, verifique a tabela de códigos a seguir. O mostrador de cinco dígitos informa-lhe a condição actual da videocâmara. Os últimos dois dígitos (indicado por □□) irão diferir conforme a condição da videocâmara.

Visor electrónico



Indicação de auto-diagnóstico

- C:□□:□□
O próprio utente pode reparar a videocâmara.
- E:□□:□□
Contacte o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Mostrador de cinco dígitos	Causa e/ou acção correctiva
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Ocorrência de condensação de humidade. → Remova a cassette e não utilize a videocâmara por pelo menos uma hora (pág.85).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • As cabeças de vídeo estão contaminadas. → Limpe as cabeças de vídeo com uma cassette de limpeza V8-25CLH/V8-25CLD Sony (venda avulsa) (pág. 86).
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> • A bateria que está sendo usada não é uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». → Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 83).
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Ocorrência de uma situação reparável não causada por mau funcionamento, tal como acima. → Remova a cassette e volte a inseri-la, e então opere a videocâmara. → Desligue o cabo de alimentação CA do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a videocâmara.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Ocorrência de algum mau funcionamento na videocâmara que não pode ser reparado pelo próprio utente. → Contacte o seu agente Sony ou um serviço técnico autorizado Sony local, e informe-o dos cinco dígitos (exemplo: E:61:10).

Caso não seja possível resolver o problema, consulte o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación

2 cabezas giratorias

Sistema de FM de exploración helicoidal

Sistema de audiograbación

Cabezas giratorias, sistema de FM

Señal de vídeo

Color PAL, normas CCIR

Videocassettes utilizables

Videocassettes de formato de 8 mm

CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E: 8 estándar

CCD-TR840E/TR845E:

Hi8 u 8 estándar

Tiempo de grabación/reproducción (utilizando un videocassette de 90 min.)

Modo SP 1 hora y 30 minutos

Modo LP 3 horas

Tiempo de avance rápido/rebobinado (utilizando un videocassette de 90 min.)

Aprox. 5 min.

Dispositivo de imagen

Dispositivo de transferencia de carga (CCD)

Visor

Visor electrónico

Monocromático

Objetivo

Objetivo con zoom motorizado combinado

Diámetro para filtro de 37 mm

CCD-TR411E:

16 × (Óptico), 32 ×¹⁾ (Digital)

CCD-TR412E:

16 × (Óptico), 64 ×²⁾ (Digital)

CCD-TR511E/TR640E/TR840E:

18 × (Óptico), 72 ×³⁾ (Digital)

CCD-TR845E:

18 × (Óptico), 72 × (Digital)

¹⁾ 160 x en algunas áreas

²⁾ 200 x en algunas áreas

³⁾ 220 x en algunas áreas

Distancia focal

CCD-TR411E/TR412E:

4,1 - 65,6 mm

CCD-TR511E/TR640E/TR840E/

TR845E: 4,1 - 73,8 mm

convertidos a una cámara

fotográfica de 35 mm

CCD-TR411E/TR412E:

39,4 - 630 mm

CCD-TR511E: 39,4 - 709 mm

CCD-TR640E/TR840E/TR845E:

47,2 - 850 mm

Temperatura de color

Automática

Iluminación mínima*

CCD-TR411E/TR412E:

0,4 lux a F 1,4 (Iluminación baja mínima visible: 0,2 lux)

CCD-TR511E:

0,4 lux a F 1,4

CCD-TR640E/TR840E/TR845E:

0,7 lux (F 1.4)

0 lux (en el modo de videofilmación nocturna)**

Gama de iluminación

CCD-TR411E/TR412E/TR511E:

0,4 lux to 100,000 lux

CCD-TR640E/TR840E/TR845E:

0,7 lux to 100,000 lux

Iluminación recomendada

Más de 100 lux

* Iluminación mínima expresa el nivel de iluminación que requiere una videocámara para producir una imagen.

Iluminación baja mínima visible expresa el nivel de iluminación para producir una señal visible.

** Los motivos invisibles en la oscuridad podrán videofilmarse con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada y salida

Salida de video S (CCD-TR840E/TR845E solamente)

Miniconector DIN de 4 contactos

Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75

ohmios, desequilibrada

Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75

ohmios, desequilibrada

Salida de video

Tona fono, 1 Vp-p, 75 ohmios,

desequilibrada

Salida de audio

CCD-TR411E/TR412E/TR511E/

TR640E: Monoaural

Toma telefónica, 327 mV

CCD-TR840E/TR845E: Tomas fono

(2: estéreo, canales izquierdo y

derecho) 327 mV (con una

impedancia de salida de 47

kiloohmios), impedancia interior a

2,2 kiloohmios

RFU DC OUT

Minitoma especial, 5 V CC

Toma para auriculares (CCD-

TR840E/TR845E solamente)

Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)

Toma de control LANC

Microtoma estéreo (ø 2,5 mm)

Toma MIC

Minitoma, 0,388 mV, baja

impedancia, con 2,5 a 3,0 V CC,

impedancia de salida de 6,8

kiloohmios (ø 3,5 mm)

CCD-TR411E/TR412E/TR511E/

TR640E: Tipo monoaural

CCD-TR840E/TR845E:

Tipo estéreo

Zapata para accesorios inteligente

(CCD-TR840E/TR845E solamente)

Conector de 8 contactos

Generales

Alimentación

7.2 V (batería)

8.4 V (adaptador de alimentación de CA)

Consumo medio

(Cuando utilice la batería)

Durante la videofilmación

CCD-TR411E/TR412E/TR511E:

2,5 W

CCD-TR640E: 2,6 W

CCD-TR840E/TR845E: 2,7 W

Temperatura de funcionamiento

0 a 40°C

Temperatura de almacenamiento

-20 a 60°C

Dimensiones aproximadas

107 x 107 x 209 mm (an/al/prf)

Masa (Aprox.)

CCD-TR411E/TR412E: 790 g

CCD-TR511E/TR640E/TR840E/

TR845E: 800 g

excluyendo la batería, la pila de litio, el videocassette, y la bandolera

CCD-TR411E/TR412E: 930 g

CCD-TR511E/TR640E/TR840E/

TR845E: 940 g

incluyendo la batería NP-F330, la pila de litio CR2025, un videocassette, y la bandolera

Micrófono

CCD-TR411E/TR412E/TR511E/

TR640E: Tipo monoaural

CCD-TR840E/TR845E: Tipo

estéreo

Accesorios suministrados

Consulte la página 7.

Adaptador de alimentación de CA

Alimentación

100 a 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo

23 W

Tensión de salida

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en el modo operación

Temperatura de funcionamiento

0 a 40°C

Temperatura de almacenamiento

-20°C a 60°C

Dimensiones aproximadas

125 x 39 x 62 mm (an/al/prf),

excluyendo partes salientes

Masa (Aprox.)

280 g

excluyendo el cable de alimentación

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo

2 cabeças giratórias

Sistema FM de varredura helicoidal

Sistema de gravação de áudio

Sistema FM, com cabeças giratórias

Sinal de vídeo

Norma de cores PAL, padrões CCIR

Cassetes utilizáveis

Cassetes com formato de vídeo de 8 mm

CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E: Padrão 8

CCD-TR840E/TR845E:

Hi8 ou padrão 8

Tempo de gravação/reprodução (com cassete de 90 min.)

Velocidade SP: 1 hora e 30 minutos

Velocidade LP: 3 horas

Tempo de avanço rápido/rebobinagem (com cassete de 90 min.)

Aprox. 5 minutos

Sensor de imagem

CCD (dispositivo de carga acoplada)

Visor

Visor electrónico:

Monocromático

Objectiva

Lentes com zoom motorizado combinadas

Diâmetro do filtro de 37 mm

CCD-TR411E:

16 × (óptico), 32 ×¹⁾ (digital)CCD-TR412E: 16 × (óptico), 64 ×²⁾ (digital)

CCD-TR511E/TR640E/TR840E:

18 × (óptico), 72 ×³⁾ (digital)

CCD-TR845E:

18 × (óptico), 72 × (digital)

¹⁾ 160 × em algumas áreas²⁾ 200 × em algumas áreas³⁾ 220 × em algumas áreas

Distância focal

CCD-TR411E/TR412E: 4,1 - 65,6 mm

CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E: 4,1 - 73,8 mm

Quando convertido a uma câmara estática de 35 mm

CCD-TR411E/TR412E:

39,4 - 630 mm

CCD-TR511E: 39,4 - 709 mm

CCD-TR640E/TR840E/TR845E:

47,2 - 850 mm

Temperatura de cor

Automática

Iluminação mínima*

CCD-TR411E/TR412E:

0,4 lux a F1,4 (luz baixa mínima visível de 0,2 lux)

CCD-TR511E: 0,4 lux a F1,4

CCD-TR640E/TR840E/TR845E:

0,7 lux a F1,4

0 lux (no modo NIGHTSHOT)**

Gama de iluminação

CCD-TR411E/TR412E/TR511E:

0,4 lux a 100.000 lux

CCD-TR640E/TR840E/TR845E:

0,7 lux a 100.000 lux

Iluminação recomendada

Maior que 100 lux

* A iluminação mínima expressa o nível de luz requerido por uma videocâmara para produzir um imagem.

A luz baixa mínima visível expressa o nível de luz para produzir um sinal visível.

**Objectiva invisível para o escuro pode ser filmada com iluminação infravermelha.

Conectores de entrada e saída

Saída de vídeo S (somente CCD-TR840E/TR845E)

4 terminais mini-DIN

Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 ohm, desequilibrado

Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 ohm, desequilibrado

Saída de vídeo

Tomada RCA, 1 Vp-p, 75 ohm, desequilibrado

Saída de áudio

CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E: Monofónica, tomada universal, 327 mV

CCD-TR840E/TR845E: Tomadas RCA (2: estéreo L/esquerda e R/direita)

327 mV (a uma impedância de saída de 47 kohm), impedância inferior a 2,2 kohm

RFU DC OUT

Minitomada especial, 5 V CC

Tomada para auscultadores (somente CCD-TR840E/TR845E)

Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)

Tomada LANC para comando à distância

Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)

Tomada MIC para microfone

Minitomada, 0,388 mV, baixa impedância com 2,5 a 3 V CC, impedância de saída de 6,8 kohms (ø 3,5 mm)

CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E: Tipo monofónico

CCD-TR840E/TR845E:

Tipo estéreo

Calço de acessório inteligente (somente CCD-TR840E/TR845E)

Conector de 8 terminais

Generalidades

Alimentação requerida

7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (adaptador CA)

Consumo médio

(Quando se utiliza a bateria recarregível)

Durante tomadas de cena
CCD-TR411E/TR412E/TR511E:
2,5 W

CCD-TR640E: 2,6 W

CCD-TR840E/TR845E: 2,7 W

Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C

Temperatura de armazenagem
-20°C a +60°C

Dimensões (aprox.)

107 x 107 x 209 mm (l/a/p)

Peso (aprox.)

CCD-TR411E/TR412E: 790 g

CCD-TR511E/TR640E/TR840E/

TR845E: 800 g,

excluindo bateria recarregável,
pilha de lítio, cassete e alça tiracolo

CCD-TR411E/TR412E: 930 g

CCD-TR511E/TR640E/TR840E/

TR845E: 940 g,

incluindo a bateria recarregável NP-

F330, a pilha de lítio CR2025,

cassete de vídeo e alça tiracolo

Microfone

CCD-TR411E/TR412E/TR511E/

TR640E: Tipo monofónico

CCD-TR840E/TR845E: Tipo estéreo

Acessórios fornecidos

Consulte a página 7.

Adaptador CA

Alimentação requerida

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo

23 W

Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de
funcionamento

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

Temperatura de armazenagem

-20°C a +60°C

Dimensões (aprox.)

125 x 39 x 62 mm (l/a/p), excluindo
partes salientes

Peso (aprox.)

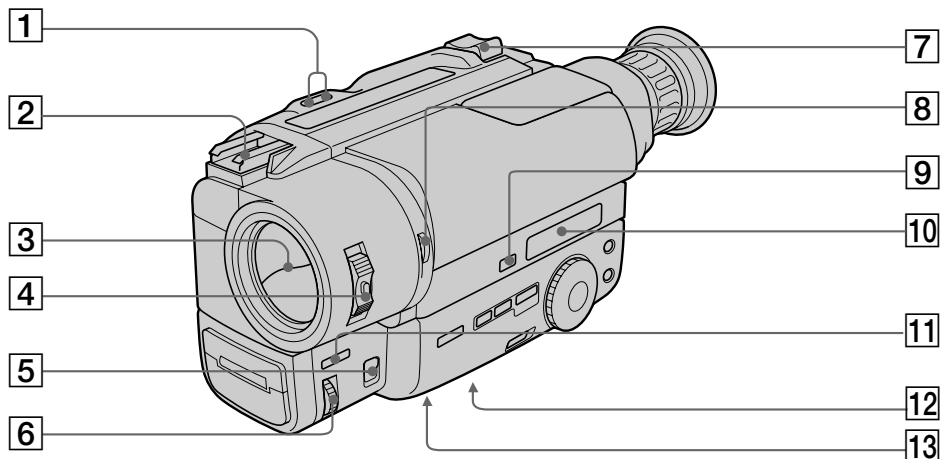
280 g

(excluindo cabo de alimentação CA)

Design e especificações sujeitos a
alterações sem aviso prévio.

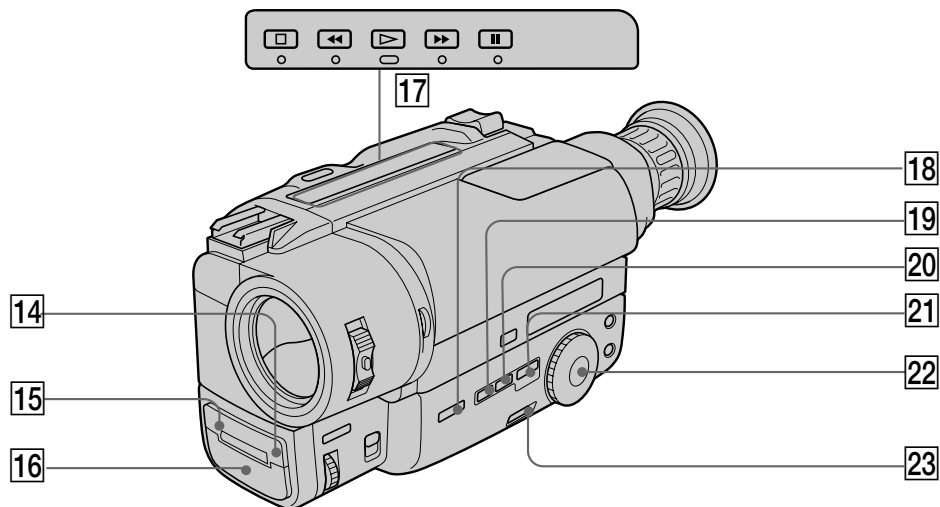
Identificación de partes

Identificação das partes



- 1 Tecla de búsqueda para edición (EDITSEARCH) (pág. 22)
- 2 Zapata para accesorios inteligente (CCD-TR840E/TR845E solamente) (pág. 111)/Zapata para accesorios (CCD-TR511E/TR640E solamente)
- 3 Tapa del objetivo
- 4 Selector de alimentación (POWER) (pág. 14)
- 5 Selector de enfoque (FOCUS) (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente) (pág. 50)
- 6 Dial para videofilmación de cerca/lejos (NEAR/FAR) (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente) (pág. 50)
- 7 Palanca del zoom motorizado (pág. 17)
- 8 Interruptor para videofilmación nocturna (NIGHTSHOT) (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente) (pág. 44)
- 9 Tecla de puesta a cero del contador (COUNTER RESET) (pág. 16)
- 10 Visualizador (pág. 112)
- 11 Tecla de aumento gradual y desvanecimiento (FADER) (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente) (pág. 42)
- 12 Rosca para trípode (pág. 21)
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm, ya que de lo contrario no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar la videocámara.
- 13 Compartimiento de la pila de litio (pág. 75)

- 1 Tecla EDITSEARCH de busca para montagem (pág.22)
- 2 Calço de acessório inteligente (somente CCD-TR840E/TR845E) (pág.111)/calço de acessório (somente CCD-TR511E/TR640E)
- 3 Tampa da objectiva
- 4 Interruptor POWER de alimentação (pág.14)
- 5 Interruptor FOCUS de focagem (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E) (pág.50)
- 6 Anel NEAR/FAR de perto/distante (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E) (pág.50)
- 7 Alavanca do zoom motorizado (pág.17)
- 8 Interruptor NIGHTSHOT de filmagem noturna (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E) (pág.44)
- 9 Tecla COUNTER RESET de reinício do contador (pág.16)
- 10 Mostrador (pág.112)
- 11 Tecla FADER de fusão (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E) (pág.42)
- 12 Receptáculo para tripé (pág.21)
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja inferior a 6.5 mm, doutro modo, não poderá fixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar as partes internas da videocâmara.
- 13 Compartimento da pilha de lítio (pág.75)



14 Sensor de control remoto (CCD-TR412E/TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente) (pág. 109)
Apunte hacia aquí con el mando a distancia para controlar remotamente la videocámara.

15 Lámpara indicadora de videofilmación/ estado de la batería (pág. 14)

16 Micrófono

17 Teclas de control de vídeo (pág. 26)

Parada (■ STOP)
Rebobinado (◀◀ REW)
Reproducción (▶▶ PLAY)
Avance rápido (▶▶▶ FF)
Pausa (|| PAUSE)

18 Tecla de contraluz (BACK LIGHT) (pág. 40)

19 Tecla de fecha (DATE) (pág. 29, 60)

20 Tecla de hora (TIME) (pág. 29, 60)

21 Tecla de título (TITLE) (pág. 55)

22 Tecla de exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 48)

23 Selector de modo de inicio/parada (START/ STOP) (pág. 19)

14 Sensor remoto (somete CCD-TR412E/TR511E/TR640E/TR840E/TR845E) (pág.109)
Aponte aqui o telecomando para o controlo à distância.

15 Lâmpada de gravação/estado da bateria (pág.14)

16 Microfone

17 Teclas de controlo de vídeo (pág.26)

■ STOP de paragem
◀◀ REW de rebobinagem
▶▶ PLAY de reprodução
▶▶▶ FF de avanço rápido
|| PAUSE de pausa

18 Tecla BACK LIGHT de contraluz (pág.40)

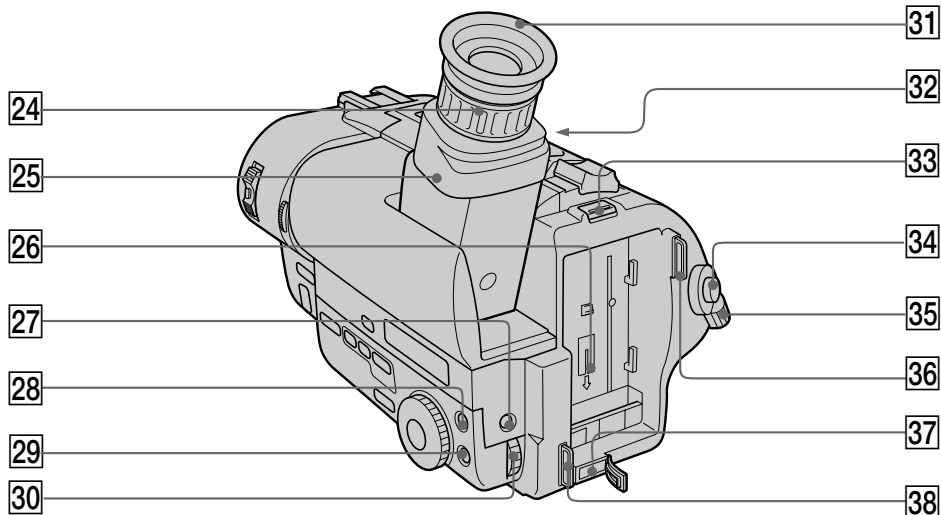
19 Tecla DATE de data (pág.29, 60)

20 Tecla TIME da hora (pág.29, 60)

21 Tecla TITLE de títulos (pág.55)

22 Tecla PROGRAM AE de programas de exposição automática (pág.48)

23 Tecla START/STOP de inicio/paragem (pág.19)



24 Anillo de ajuste de la lente del visor (pág. 15)

25 Visor (pág. 15)

26 Superficie de montaje de la batería

27 Tecla de exposición (EXPOSURE) (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente) (pág. 53)

28 Tecla de efectos de imagen (PICTURE EFFECT) (pág. 52)

29 Tecla de menú (MENU) (pág. 34)

30 Dial de control (pág. 34)

31 Ocular

32 Mando de liberación del ocular (RELEASE) (pág. 87)

33 Mando de liberación de la pila (BATT RELEASE) (pág. 12)

34 Tecla de inicio/parada (START/STOP) (pág. 14)

35 Interruptor de espera (STANDBY) (pág. 14)

36 Gancho para la bandolera (pág. 110)

37 Toma de entrada de CC (DC IN) (pág. 9, 32)

38 Gancho para la bandolera (pág. 110)

24 Anel de ajuste da lente do visor electrónico (pág.15)

25 Visor electrónico (pág.15)

26 Superfície de montagem da batería

27 Tecla EXPOSURE de exposição (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E) (pág.53)

28 Tecla PICTURE EFFECT de efeitos de imagem (pág.52)

29 Tecla MENU (pág.34)

30 Anel de controlo (pág.34)

31 Ocular

32 Botão RELEASE de liberação da ocular (pág.87)

33 Alavanca BATT RELEASE de retirada da batería (pág.12)

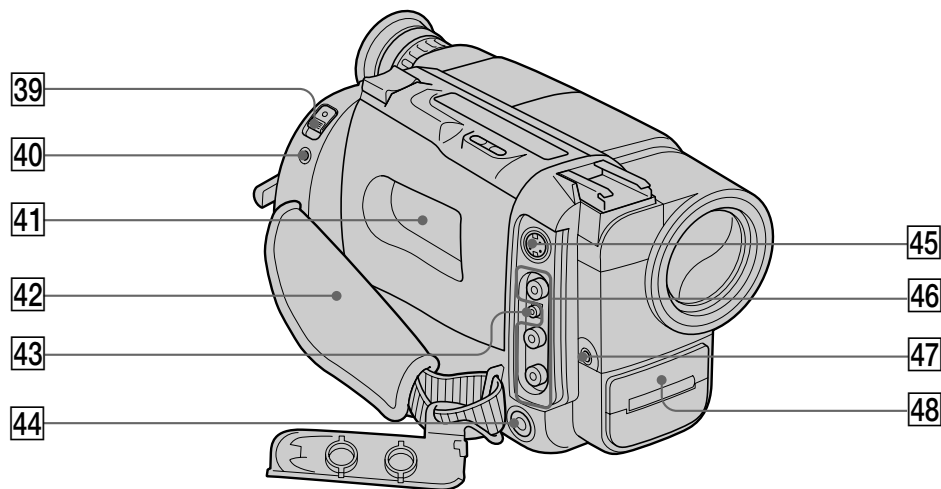
34 Tecla START/STOP de início/paragem (p. 14)

35 Interruptor STANDBY de espera (pág.14)




36 Prendedores da alça tiracolo (pág.110)

37 Tomada DC IN de entrada CC (pág.9, 32)

38 Prendedores da alça tiracolo (pág.110)



39 Mando de expulsión (EJECT) (pág. 13)

40 Toma de control remoto (LANC )
 significa sistema de control de bus de aplicación local. La toma  se utiliza para controlar el movimiento de la cinta de equipos de vídeo y de dispositivos periféricos conectados a la misma. Esta toma posee la misma función que los conectores indicados como CONTROL L o REMOTE.

41 Compartimiento del videocassette (pág. 13)

42 Correa de la empuñadura (pág. 20)

43 Toma de salida de CC para el adaptador de RF (RFU DC OUT) (pág. 25)

44 Toma para auriculares (🔊) (CCD-TR840E/TR845E solamente) (pág. 27)


45 Toma de vídeo S (S VIDEO OUT) (CCD-TRV S VIDEO solamente) (CCD-TR840E/TR845E solamente) (pág. 25)

46 Tomas de audio/vídeo (VIDEO/AUDIO OUT) (pág. 24)

47 Toma para micrófono (MIC) alimentado a través de la clavija (PLUG IN POWER)
 Conéctele un micrófono externo (no suministrado). Esta toma acepta también un micrófono de "alimentación a través de la clavija".

48 Emisor de la lámpara para videofilmación nocturna (CCD-TR511E/TR640E /TR840E/TR845E solamente) (pág. 44)

39 Interruptor EJECT de ejeção (pág.13)

40 Tomada de controlo LANC 
 representa o Sistema de Barramento de Controlo de Aplicação Local. A tomada  de controlo é empregue para comandar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos periféricos ligados ao mesmo. Esta tomada possui a mesma função das tomadas indicadas como CONTROL L ou REMOTE.

41 Compartimento de cassetes (pág.13)

42 Pega (pág.20)

43 Tomada RFU DC OUT de saída CC do adaptador RFU (pág.25)

44 Tomada 🗣️ para auscultadores (somente CCD-TR840E/TR845E) (pág.27)

45 Tomada S VIDEO OUT (somente CCD-TR840E/TR845E) (pág.25)

46 Tomadas VIDEO/AUDIO OUT (pág.24)

47 Tomada MIC (PLUG IN POWER)
 Ligue um microfone externo (venda avulsa). Esta tomada também aceita um microfone de «alimentação-mediante-inserção-da-ficha».

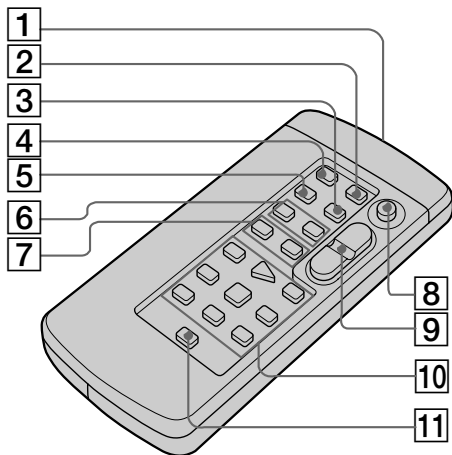
48 Emissor da luz de filmagem nocturna (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente) (pág. 44)

Mando a distancia

– CCD-TR412E/TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente

Las teclas del mando a distancia con la misma marca que las de la videocámara poseen idéntica función.

RMT-717



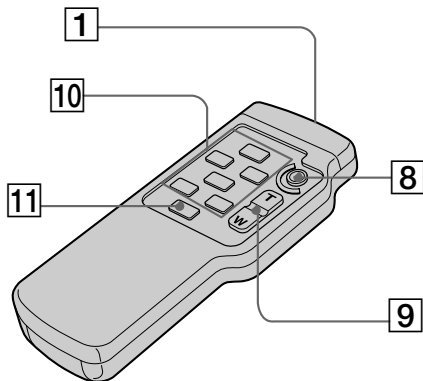
- 1** Transmisor
Apunte con él hacia el sensor remoto para controlar la videocámara después de haber conectado la alimentación de la misma.
- 2** Tecla de memorización del punto cero (ZERO MEM) (pág. 59, 65)
- 3** Tecla de código de datos (DATA CODE) (pág. 30)
- 4** Tecla de puesta a cero del contador (COUNTER RESET) (pág. 16)
- 5** Tecla de escritura de códigos de tiempo (TIME CODE WRITE) (pág. 71)
- 6** Teclas de índice (INDEX)
Tecla de marcación de señales de índice (INDEX MARK) (pág. 66)
Tecla de borrado de señales de índice (INDEX ERASE) (pág. 70)
- 7** Tecla de búsqueda de fechas (DATE SEARCH) (pág. 64)
Tecla de búsqueda de señales de índice (INDEX SEARCH) (pág. 69)
- 8** Tecla de inicio/parada (START/STOP) (pág. 14)
- 9** Tecla del zoom motorizado (pág. 17)
- 10** Teclas de control de vídeo (pág. 26)
- 11** Tecla selectora de visualización (DISPLAY) (pág. 27)

Telecomando

– Somente CCD-TR412E/TR511E/TR640E/TR840E/TR845E

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na videocâmara funcionam de maneira idéntica.

RMT-708



- 1** Transmissor
Aponte-o em direção ao sensor remoto para controlar a videocâmara após ligar alimentação desta.
- 2** Tecla ZERO MEM de memória do ponto zero (pág.59, 65)
- 3** Tecla DATA CODE do código de dados (pág.30)
- 4** Tecla COUNTER RESET de reinício do contador (pág.16)
- 5** Tecla TIME CODE WRITE de inscrição do código de tempo (pág.71)
- 6** Teclas INDEX
Tecla INDEX MARK de inserção de sinal de index (pág.66)
Tecla INDEX ERASE de apagamento de sinal de index (pág.70)
- 7** Tecla DATE SEARCH de busca por data (pág.64)
Tecla INDEX SEARCH de busca por sinal de index (pág.69)
- 8** Tecla START/STOP de início/paragem (pág.14)
- 9** Tecla do zoom motorizado (pág.17)
- 10** Teclas de controlo de vídeo (pág.26)
- 11** Tecla DISPLAY de indicação (pág.27)

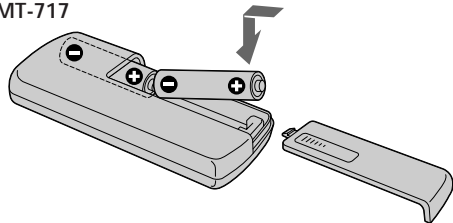
Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Cerciórese de que no haya obstáculos entre el sensor de control remoto de la videocámara y el mando a distancia.
- Esta videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR2. Los modos de control remoto (1, 2, y 3) se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Preparación del mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y - de las mismas con el diagrama del interior del compartimento de las pilas.

RMT-717



Nota sobre las pilas

Las pilas del mando a distancia durarán aproximadamente unos 6 meses en funcionamiento normal. Cuando las pilas se debiliten o se agoten, el mando a distancia no trabajará.

Para evitar el daño que podría causar el electrólito de las pilas

Cuando no vaya a utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo, extráigale las pilas.

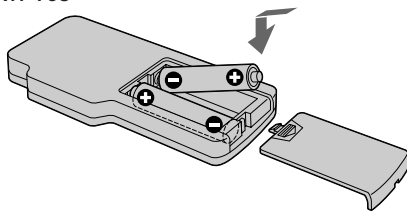
Notas acerca do telecomando

- Mantenha o sensor remoto distante de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- Certifique-se de que não haja nenhum obstáculo entre o sensor remoto da videocâmara e o telecomando.
- Esta videocâmara funciona no modo de comando VTR2. Os modos de comando (1, 2 e 3) servem para distinguir esta videocâmara de outros videogravadores Sony, para evitar erros de operação do telecomando. Caso esteja a utilizar outro videogravador Sony com o modo de comando VTR2, recomenda-se alterar o seu modo de comando ou cobrir o seu sensor remoto com um papel preto.

Para preparar o telecomando

Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos + e - das pilhas com o diagrama de polaridade no interior do compartimento de pilhas.

RMT-708



Nota acerca da duração das pilhas

As pilhas para o telecomando duram cerca de 6 meses sob condições normais de funcionamento. Quando as pilhas se enfraquecerem ou se exaurirem, o telecomando não mais funcionará.

Para evitar avarias decorrentes de eventual fuga do electrólito das pilhas

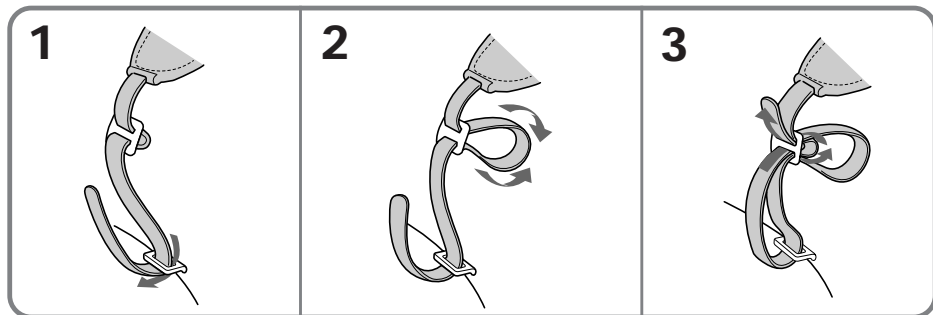
Retire as pilhas quando não for utilizar o telecomando durante um período prolongado.

Colocación de la bandolera

Fije la bandolera suministrada en los ganchos para la misma.

Colocação da alça tiracolo

Encaixe a alça tiracolo fornecida nos prendedores para a mesma.



Para contemplar la demostración

Usted podrá iniciar la demostración ajustando DEMO MODE en el sistema de menús. También podrá iniciar la demostración realizando la operación siguiente. Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, no podrá contemplar la demostración (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente).

Para entrar en el modo de demostración

- (1) Extraiga el videocassette y ponga el selector POWER en PLAYER.
- (2) Gire STANDBY hacia arriba hasta STANDBY.
- (3) Manteniendo presionada ►, ponga el selector POWER en CAMERA.

Para salir del modo de demostración

- (1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
- (2) Gire STANDBY hasta STANDBY.
- (3) Manteniendo presionada ■, ponga el selector POWER en CAMERA.

Para assistir à demonstração

Pode-se iniciar a demonstração mediante o ajuste de DEMO MODE no menu de parâmetros do sistema. Pode-se também accionar a demonstração pela operação a seguir. Quando NIGHTSHOT estiver ajustado a ON, não é possível assistir à demonstração (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E).

Para entrar no modo demonstração

- (1) Ejecte a cassete e ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
- (2) Gire STANDBY para cima até STANDBY.
- (3) Enquanto mantém pressionada ►, ajuste o interruptor POWER a CAMERA.

Para sair do modo demonstração

- (1) Ajuste o interruptor POWER a PLAYER.
- (2) Gire STANDBY para cima até STANDBY.
- (3) Enquanto mantém pressionada ■, ajuste o interruptor POWER a CAMERA.

Nota sobre la zapata para accesorios inteligente

– CCD-TR840E/TR845E solamente

Suministrará alimentación a accesorios opcionales tales como una lámpara para vídeo o un micrófono. La zapata para accesorios inteligente está enlazada con el interruptor STANDBY, lo que le permitirá conectar y desconectar la alimentación suministrada por la zapata. Para más información, consulte el manual de instrucciones del accesorio. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo, empújelo hasta el final, y después apriete el tornillo. Para extraer el accesorio, afloje el tornillo, presiónelo hacia abajo, y después deslícelo hacia afuera.

Si la videocámara no funciona correctamente cuando utilice el adaptador de alimentación de CA, use la batería.

Nota acerca do calço de acessório inteligente – Somente CCD-TR840E/TR845E

Fornecerá alimentação a acessórios opcionais tais como luz de vídeo ou microfone. O calço de acessório inteligente está conjugado ao interruptor STANDBY, possibilitando-lhe ligar e desligar a alimentação fornecida pelo calço. Consulte o manual de instruções do acessório quanto a maiores informações. Para ligar um acessório, pressione-o para baixo e empurre-o até a extremidade, para então apertar o parafuso. Para remover um acessório, afrouxe o parafuso, para então pressionar para baixo e extrair o acessório.

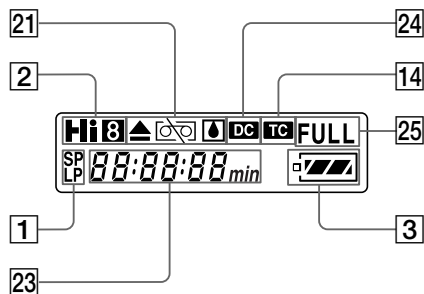
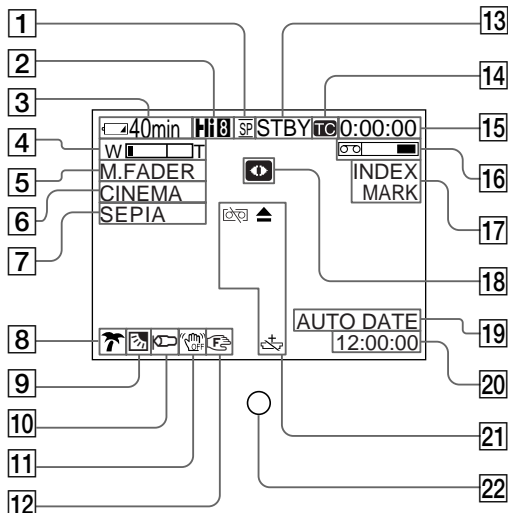
Caso a videocâmara não funcione correctamente com a utilização do adaptador CA, utilize a bateria recarregável.


Indicadores de operación


Indicadores de operação

Visor/Visor electrónico

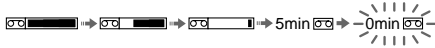
Visualizador/Mostrador



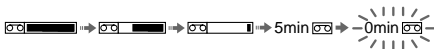
- 1 Indicador de modo de grabación (pág. 37)
- 2 Reproducción o grabación en formato Hi8 (CCD-TR840E/TR845E solamente) (pág. 79)
- 3 Indicador de tiempo de batería restante

- 4 Indicador de exposición (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente) (pág. 53)/Indicador del zoom (pág. 17)
- 5 Indicador de aumento gradual y desvanecimiento (FADER) (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente) (pág. 42)
- 6 Indicador de modo panorámico (pág. 46)
- 7 Indicador de efecto de imágenes (PICTURE EFFECT) (pág. 52)
- 8 Indicador de exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 48)
- 9 Indicador de contraluz (pág. 40)

- 1 Indicador de modo de gravação (pág.37)
- 2 Reprodução ou gravação no formato Hi8 (somente CCD-TR840E/TR845E) (pág.79)
- 3 Indicador de carga restante da batería

- 4 Indicador de exposição (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E) (pág.53)/indicador de zoom (pág.17)
- 5 Indicador FADER de fusão da imagem (somente CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E) (pág.42)
- 6 Indicador do modo panorâmico (pág.46)
- 7 Indicador PICTURE EFFECT de efeito de imagem (pág.52)
- 8 Indicador PROGRAM AE de programas de exposição automática (pág.48)
- 9 Indicador de contraluz (pág.40)

Identificación de partes

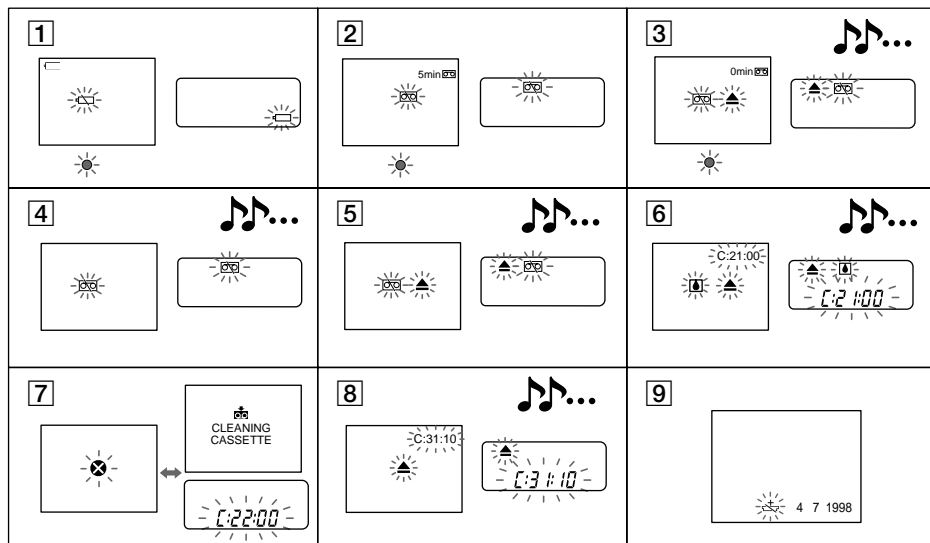
- 10 Indicador de viento (WIND) (CCD-TR840E/TR845E solamente) (pág. 37)
- 11 Indicador de videofilmación estable (CCD-TR640E/TR840E/TR845E solamente) (pág. 62)
- 12 Indicador de enfoque manual (CCD-TR640E/TR840E/TR845EE solamente) (pág. 49)
- 13 Indicador de modo de control de vídeo (pág. 14)
- 14 Indicador de código de tiempo (CCD-TR845E solamente) (pág. 71)
- 15 Contador de la cinta (pág. 16)/Indicador de código de tiempo RC (CCD-TR845E solamente) (pág. 71)/Indicador de funciones de autocomprobación (pág. 98)/Indicador de modo de 5 segundos (5SEC) (pág. 19)
- 16 Indicador de cinta restante

- 17 Indicador de índice (pág. 66)/indicador de búsqueda de fechas/exploración de fechas (pág. 63)/Indicador de escritura de código de tiempo (TIME CODE WRITE) (pág. 71)/Indicador de memorización de cero (ZERO MEM) (CCD-TR845E solamente) (pág. 65)
- 18 Indicador de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT) (CCD-TR511E/TR640E/TR840E/TR845E solamente) (pág. 44)
- 19 Indicador de fechado automático (AUTO DATE) (CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E/TR840E solamente) (pág. 13)/Indicador de fecha (pág. 60)/Indicador de código de datos (CCD-TR845E solamente) (pág. 30)
- 20 Indicador de hora (pág. 60)
- 21 Indicadores de advertencia (pág. 114)
- 22 Lámpara indicadora de videofilmación (pág. 14)
- 23 Indicador de fecha u hora (pág. 60)/Indicador del contador de la cinta (pág. 16)/Indicador de código de tiempo RC (CCD-TR845E solamente) (pág. 71)/Indicador de funciones de autocomprobación (pág. 98)/Indicador de tiempo restante de la batería
- 24 Indicador de código de datos (CCD-TR845E solamente) (pág. 30)
- 25 Indicador de carga completa (FULL) (pág. 9)

Identificação das partes

- 10 Indicador WIND de ruído de vento (samente CCD-TR840E/TR845E) (pág.37)
- 11 Indicador de estabilidade da imagem (samente CCD-TR640E/TR840E/TR845E) (pág.62)
- 12 Indicador de focagem manual (samente CCD-TR640E/TR840E/TR845E) (pág.49)
- 13 Modo de controlo de vídeo (pág.14)
- 14 Indicador de código de tempo (samente CCD-TR845E) (pág.71)
- 15 Contador de fita (pág.16)/indicador de código de tempo RC (samente CCD-TR845E) (pág.71)/indicador de funções de auto-diagnóstico (pág.99)/indicador de modo 5SEC (pág.19)
- 16 Indicador de fita restante

- 17 Indicador de índice (pág.66)/indicador de busca por data/pesquisa por data (pág.63)/indicador TIME CODE WRITE de inscrição do código de tempo (pág.71)/indicador ZERO MEM de memória do ponto zero (samente CCD-TR845E) (pág.65)
- 18 Indicador NIGHTSHOT de filmagem noturna (samente CCD-R511E/TR640E/TR840E/TR845E) (pág.44)
- 19 Indicador AUTO DATE de data automática (samente CCD-TR411E/TR412E/TR511E/TR640E/TR840E) (pág.13)/indicador de data (pág.60)/indicador de código de dados (samente CCD-TR845E) (pág.30)
- 20 Indicador de hora (pág.60)
- 21 Indicadores de advertência (pág.114)
- 22 Lâmpada de gravação (pág.14)
- 23 Indicador de data ou hora (pág.60) Indicador de contador de fita (pág.16)/ Indicador de código de tempo RC (samente CCD-TR845E) (pág.71)/indicador de funções de auto-diagnóstico (pág.99)/ indicador de tempo de carga restante na bateria
- 24 Indicador do código de dados (samente CCD-TR845E) (pág.30)
- 25 Indicador de carga FULL de carregamento total (pág.9)

Si en el visor o en la pantalla de cristal líquido parpadean indicadores, compruebe lo siguiente:
 ♪♪... : Si BEEP esté ajustado a ON, oírás pitidos.

Caso indicadores pisquem no écran do visor electrónico ou no mostrador, efectue as verificações a seguir:
 ♪♪... : pode-se escutar um sinal sonoro quando BEEP está ajustado em ON.



1 La batería está débil o agotada.
 Parpadeo lento: La batería está débil.
 Parpadeo rápido: La batería está agotada.

2 La cinta está a punto de finalizar.
 El parpadeo es lento.

3 La cinta ha finalizado.
 El parpadeo es rápido.

4 No hay videocassette insertado.

5 La lengüeta del videocassette está deslizada hacia afuera (rojo)

6 Se ha producido condensación de humedad.

7 Las cabezas de vídeo pueden estar contaminadas.
 Este indicador solamente aparecerá en el visor.

8 Se ha producido algún otro problema.
 Utilice la función de autocomprobación (pág. 98).
 Si la visualización no desaparece, póngase en contacto con su proveedor Sony con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

9 La pila de litio está débil o no está instalada.

1 A bateria está com carga reduzida ou esgotada.
 Piscar lento: a bateria está com pouca carga.
 Piscar rápido: a bateria está com a carga exaurida.

2 A fita está próxima do seu término.
 O piscar torna-se lento.

3 A fita atingiu o seu término.
 O piscar torna-se rápido.

4 Não foi inserida uma cassette.

5 A lingueta de segurança está deslizada de modo a expor a marca vermelha.

6 Ocorrência de condensação de humidade.

7 As cabeças de vídeo podem estar contaminadas.

8 Ocorrência de algum outro problema.
 Utilize a função de auto-diagnóstico (pág.99).
 Caso a indicação não desapareça, entre em contacto com o seu agente Sony ou com o serviço autorizado Sony local.

9 A pilha de lítio está fraca ou não foi inserida.

Índice alfabético

A, B		F, G, H		S	
Ajuste del reloj	78	FADER	41	Sistema de menús	34
Ajuste del visor	15	Fuentes de alimentación	31	Solución de problemas	92
ANTI GROUND SHOOTING	19			Sonido de alta fidelidad de AFM	39, 80
Bandolera	110	I, J, K, L		STEADY SHOT	62
Batería de automóvil	32	Índice alfabético	66		
Búsqueda de fechas	63	Inversión	28	T, U, V	
		LANC	107	TBC	39
C, D		Limpieza de las cabezas de vídeo	86	Título	55
Cable de alimentación	31			Toma de control remoto (LANC)	107
Carga de la batería	9	M, N		Toma MIC (micrófono)	107
Código de datos	30	Memorización de cero	59, 65	Videofilmación	14
Código de tiempo	35, 71	Modo de espera	14	Visualización de autocombprobación	98
Código de tiempo RC	71	Nodo de videofilmación	37		
Conexión	24	Modo WIDE	45	W, X, Y, Z	
Conexiones para reproducción	24	Montaje en trípode	21	WIND	37
Contador de la cinta	16	NIGHT SHOT	44	WORLD TIME	78
Contraluz	40			Zoom	17
COUNTER RESET	16	O, P		Zoom digital	18
DATE/TIME	30	ORC	61	Zoom motorizado	18
DEMO	38, 110	PICTURE EFFECT	51		
DISPLAY	27	Pila de litio	74		
DNR	39	Pitidos	16		
		PROGRAM AE	47		
E					
Edición	73	Q, R			
EDIT	39	Rebobinado	26		
EDITSEARCH	22	Reproducción en pausa	28		
Enfoque automático	50	Revisión de la videofilmación	22		
Enfoque manual	49				
Exploración con salto	28				
Exposición de fechas	63				
Exposición	53				

Índice remissivo

A, B

Acerto do relógio	78
Ajuste do visor electrónico ...	15
Alça tiracolo	110
ANTI GROUND SHOOTING	19
Bateria de automóvel	32
Busca por data	63

C, D

Carregamento da bateria	9
Código de dados	30
Código de tempo	35, 71
Código de tempo RC	71
Contraluz	16
Contraluz	40
COUNTER RESET	16
DATE/TIME	30
DEMO	38, 110
DISPLAY	27
DNR	39

E

EDIT	39
EDITSEARCH	22
Exposição	53

F, G, H

FADER	41
Focagem automática	50
Focagem manual	49
Fontes de alimentação	31

I, J, K, L

Indicação de auto-diagnóstico	98
Índex	66
LANC	107
Ligações para reprodução	24
Limpeza das cabeças de vídeo	86

M, N

Memória do ponto zero ..	59, 65
Menu de parâmetros do sistema	34
Modo de espera	14
Modo de gravação	37
Modo WIDE	45
Montagem	73
Montagem do tripé	21
NIGHT SHOT	44

O, P

ORC	61
Pesquisa com salto	28
Pesquisa por data	63
PICTURE EFFECT	51
Pilha de lítio	74
PROGRAM AE	47

Q, R

Rebobinagem	26
Registo de cenas	14
Reprodução em pausa	28
Revisão de registo	22
Regressão	28

S

Sinal sonoro	16
Som AFM HiFi	39, 80
STEADY SHOT	62

T, U, V

TBC	39
Tensão da rede CA	31
Titulos	55
Tomada de comando à distância (LANC)	107
Tomada MIC (microfone) ...	107
Verificação de problemas	94

W, X, Y, Z

WIND	37
WORLD TIME	78
Zoom	17
Zoom digital	18
Zoom motorizado	18